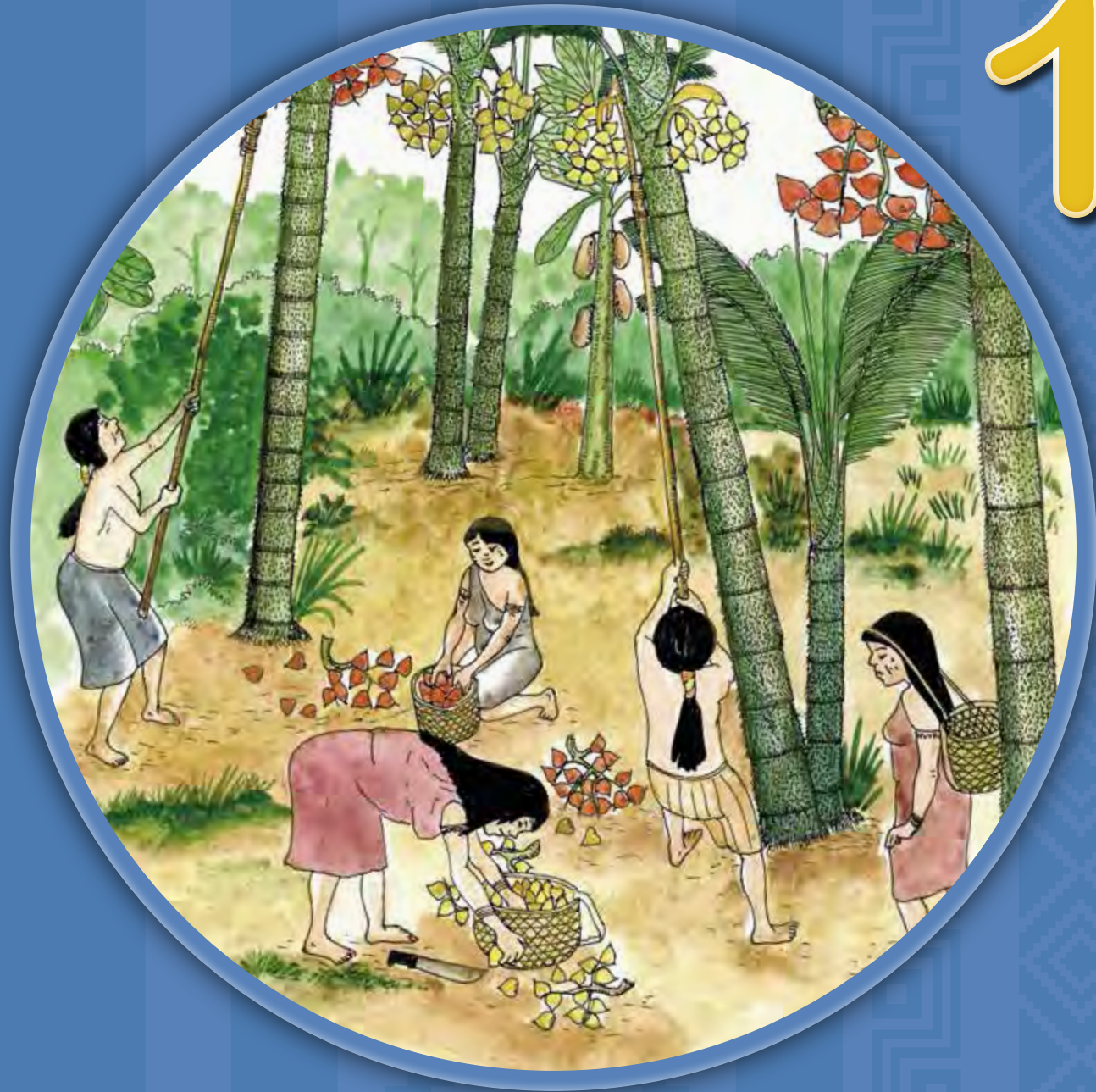


# Anemartai

1



Comunicación  
Cuaderno de trabajo 1



PERÚ

Ministerio  
de Educación

Wampis

# La ciudadana y el ciudadano que queremos

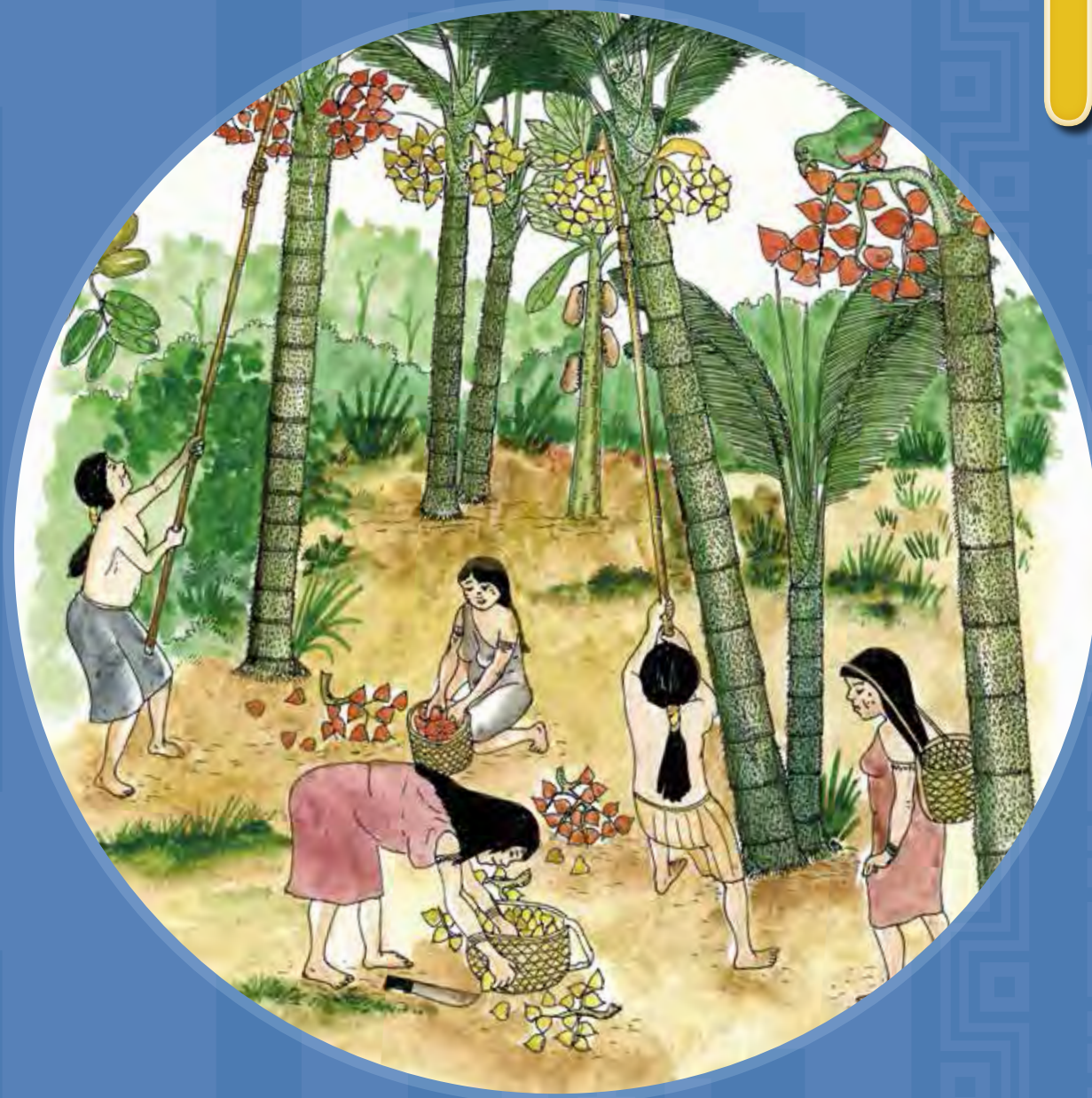


**Currículo**  
N a c i o n a l

# Anemartai

Metek unuimiarmi

1





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **1 Anemartai-Wampis**

### **Cuaderno de trabajo-Comunicación 1.º - Wampis**

©Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Segunda edición, 2021  
Tiraje: 840 ejemplares  
Impreso en Octubre 2021

#### **Elaboración de contenido**

Bernabe Petsain Sunka

#### **Revisión lingüística**

José Raimundo Mashingash Putsum

#### **Validación participativa**

Zaqueo Shunta Yaun, Leonardo Espinar Vásquez

#### **Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**

Betty Túnjar Pinedo

#### **Diseño y diagramación**

Noelia Escalante Farfán

#### **Ilustraciones**

Eddy Saldarriaga Vallejos, Archivo DEIB-Digeibira

#### **Cuidado de edición**

Hagar Ponce Barreda, Roxana Guanilo Pareja

Impreso en EDICIONES E IMPRESIONES SAN PEDRO S.A.C  
Calle 17 Mza N lote 6A apv compradores de terrenos CAMPOY  
San Juan de Lurigancho, Lima - Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021 - 08529

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.  
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



# Uchiñu pachisar etsermau

Naar:

-----

Uwi aukji weamu:

-----

Ayamtai N°:

-----

Irutkamu:

-----

Unuikiartin:

-----

Uwi: -----

# Arawai

## Umiktin 1 ¿Iña nunkencha kuntincha uruk ayamrumainit?



Takastin	
1. Chichasmi wariña etserea usukiamush	8
2. Kuntin shiñut	14
3. Aarmau aujsami kuntin maata pachis chicha	20
4. Aarmi nankamasu nankatamsamu kuntin maatnun	26

## Umiktin 2 Arakmami iña untri arakma jakua nutiksar



Takastin	
1. Chichasmi ampjanim wajamunam ajamchatai pachisar	32
2. Arakmat pachisa aarmau aujsami	38
3. Aarmi aja imti pachisa aujmatmau	44
4. Aujkur aujsami arakmat pachisar	50

## Umiktin 3 ¿Ikamia jukar yutai aiña ampinmi tusarsha itiumainit?



Takastin	
1. Iñak pachisar chichasmi	56
2. Aujeakur aarmi	64
3. Aujsar aarmi aujmatmau	69
4. Aujeakur aarmi eresammau	75

## Umiktin 4 Awanteakur iña untri nekatairi ampinmi



Takastin	
1. Aujmattsami tsere eresamrutai	80
2. Wii shuar matsatkamunam wampach takat pachisar aarar aujeaji	84
3. Aakur aujsami matau pachisar	88
4. Aarar aujeakur etserkami wampach pachisar	99

## Umiktin 5 Iña irutkamurin nuwejai takamu chichamraji



Takastin	
1. Chichasmi nuwe akaittsarsha uruktainkit	104
2. Aujeaji tura aaji nuwejai takatai pachisar	112
3. Chichasmi nuwasha urukunma pujuwait nu pachisar	117
4. Aujeaji tura aaji papi apijramunam	123

## Umiktin 6 ¿Iña nunkencha namaksha uruk kuitiammainit?



Takastin	
1. Namak irunmau pachisa chichamu	128
2. Namak nijamu pachisar chichamu	136
3. Aujsami namak iñarat pachisar	141
4. Aarmi chikichik nakumra aujmatmau namak nijamu pachisar	147

## Umiktin 7 Numi pachim arakmami takamunam atsumtai aiña



Takastin	
1. Chichasmi numi jeea takatai jukattsarsha uruktainkit	152
2. Aujmattsami kaap pachisar	156
3. Jeea ukunchi pachisar aara etsermau aujsami	161
4. Antukmau aarmi jeea takamu pachisar	165

## Umiktin 8 ¿Uruk iña iñashi kuitiammainit iña nekatairijaisha?



Takastin	
1. Aujmattsami urutai piri-prisha takatain	176
2. Jamamtichu atasar ijiarmatai aiña nu pachisar ujaniamu	180
3. Arak tsuwamatai pachisar aara ujaniamu aujsami	185
4. Uruk kuitiammamainit nu pachisa aara ujaniamu	189

## Iwaiñamu

Papi aujña antukta:

Ju papi takastiña juka amiñuiti, jujai ayamtaiñam nakurukim unuimiartatme. Juna unuikiartin aiña iruntrar najanawarai penker anentaijai, ame unuimiakim wemiñam unuikiartin yainmasmatai tusa; turasha apasha, apachrum tura chikich pataim aiña nusha. Tura ame tsanitairmijai yainisa takamaincha iruneawai.

Papiñum takamain iruna nuka yainmaktatai ame pujutrum au nukap nekamun, nuniakum au nukap unuimiartatme wampisnum chichat tura aatnumsha, pataim tura ikiam arantusa iit, nuniakum ikiam kuitamtasha wakeruktatme. Nuñasha yainmaktatai chikich shuar aiña nujai penker iruntsa pujutan, juka amainiti jeemin, ayamtaiñam tura irutkamunam.

Ju papijai nakuruattame, eresmattame, yakartatme, nakumkattame, apatkam istatme, nuniakum pachim unuimiartatme. Nekaji ame wakerusam ju papi jukim penker unuimiartatam nui; nunia asamtai papi amaiñakainka, juka ame tsanitairmea anin wantinkattawai.

¡Wakesam takakum penker unuimiarta!



1

Umiktin

## ¿Iña nunkencha kuntincha uruk ayamrumainit?



Nakumkamu isam aimkiata:

- ¿Wari wainiam nakumkamunmasha?
- ¿Ju kuntin aiña jusha wainñukam amesha aujmatsata?
- ¿Tui wainkiamiam?

Kuntin kuitiamsar maar yuachmau, nutikiamu asa menkaiki tsawan nukapek weawai.

Yamaisha uchisha papi aujñusha uruk jintintiattaj.

¿Urukmainit ju emenkaktasrisha?

Nukap takakmamain awai uchijai; tuakar chichakur, aarmau aujeakur, tura aarar epeakur, kuntin kuitiamat pachisar chichastatji iña nunken.

---

---

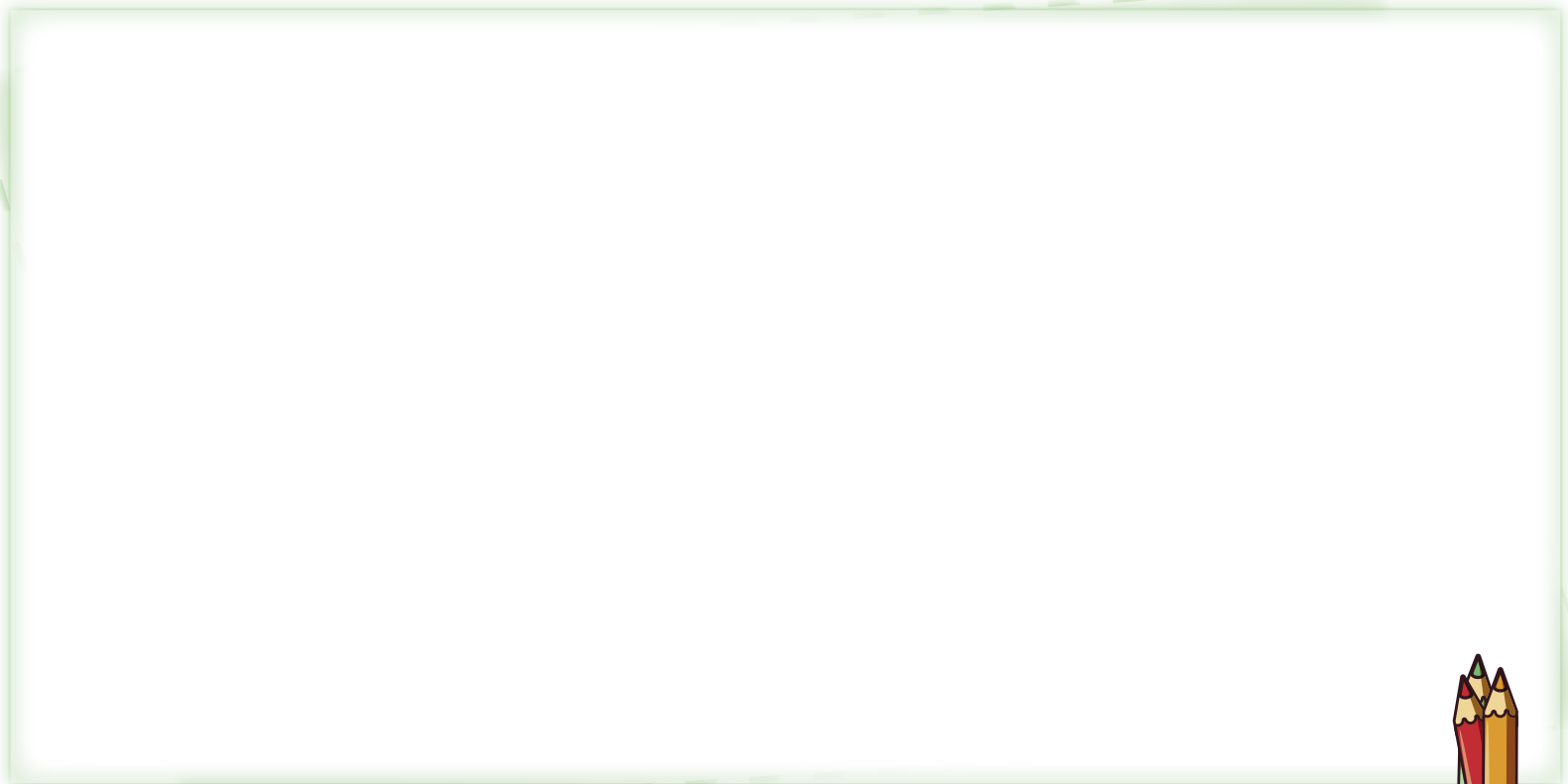
# Chichasmi wariña etserea usukiamusha

## 1 Nakumkamu isam tsanitairmijai aujmattsata nutikiam aikta.

- ¿Urukawa nakumkamunmasha, urukakua ania?
- ¿Wari tamea amesha urukamtai usukia?
- ¿Apasha ikiam wekasasha wariña itieurña?
- Unuikiartin titia aujmattsati juna. ¿Urukamtai jutiktain?



## 2 Nunkan tesamua nui nakumkata unuikiartin aujmattsamu antukum nu.



# Chichasmi kuntin shiñut pachisar

## Eke aujtsuk

Nakumkamu isan inimmau aiktajai.

- ¿Urutai kuntincha shiñuiña?
- ¿Urukakua shiñuiña?
- ¿Wari kuntiña shiñin aiña ju tsawantincha?



## Aujmaunam

Shir anentaimtusar aujsami aarmauwa ju.

Kuntinkia kauneawai uwitin, nu tsawantinkia ashi yuran ikiamia aiña nuka tsamaiñawai, nuna yuiñak kuntin yaja irunin aiñasha kauneawai nanamtin, ikiamau, kashi yujau nankamas. Nu tsawantinin kaakamaiñak shinin aiñawai petsakartasa. Imia nukapka ju kuntin aiñawai nu tsawantin petsak shinin aiñaka: Waa, mashu, iwachi, waajak.

## Aujsa nankankar

### 1 Tuakar inimmau aikmi.

- ¿Wariña ta aarmausha?
- ¿Yana pachis ta aarmausha?
- ¿Urutai kuntincha shiña?
- ¿Tu aiña kuntin shiñin aiñasha?

### 2 Amek aimkiata.

Nekasa nu tsentsakam tenteata.

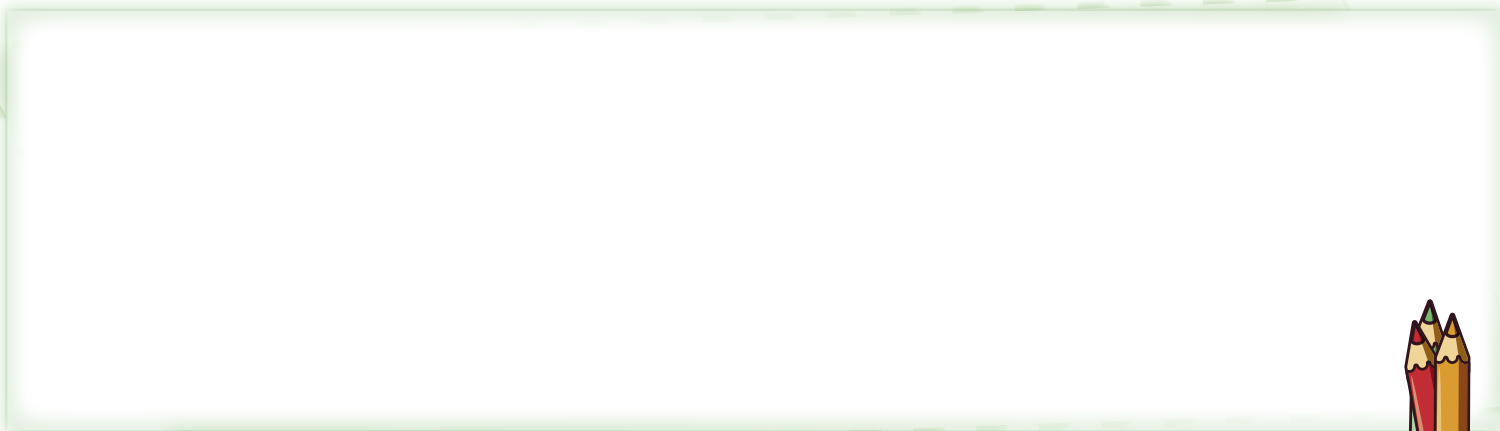
- Kuntin shiñin aiña.



- Kuntin shiñin tura kuntin shiñichu.



- Nakumkata kuntin uwitin shiñin aiña.



## Yamaikia ju takasmi

1 Aarmaunam pachisa chichamua nu tsentsakam tenteata.



waa



apachur



mashu



chiwa

2 Chicham metek amuwaiña nu isam yapi wara warat puja nu yakarta.  
Metekchau amuwaiñakainkia wake mesek puja nu yakarta.



# Chicham antusa isam metektaku aiña nu aujsami, nuniakur warasarmi

Tukup ekemawai jiin,  
shunku tsupiktasa, nui  
wiñawai kankap nuka  
uchika kankaiminmayayaiti.



Tsawa tsawantai Antun  
Antukjai wenawai entsa  
shiñamun antuktasa.



Tsupiajai shunkun machitjai, nuniamunam  
wiñawai kunkuim kunkurkuta juruktiasa.



## Chichasa najankami.

- ¿Chichamsha uruku aiña *rimas* taji?
- ¿Yupichuk isum *rimas* ta jusha?
- Yamai iwaintiukta tsanitairam senchi chichakam.

Yamai aarmi *rimas*.

1 Anentaimram aikta.



¿Urukamtai aartataj  
rimascha?

¿Yaa aujsartata?

¿Tui etserattaj?

2 Jimar chicham nankatkamuri metek anentaimturam nakumkata tenteamu anka nui.

A large, empty rectangular box with a light green border and a dashed drop shadow, intended for drawing. In the bottom right corner, there is a small illustration of two colored pencils (red and yellow).

3 Chikichik *rima* aarta chicham anentaimturam nakumkamam nujai.

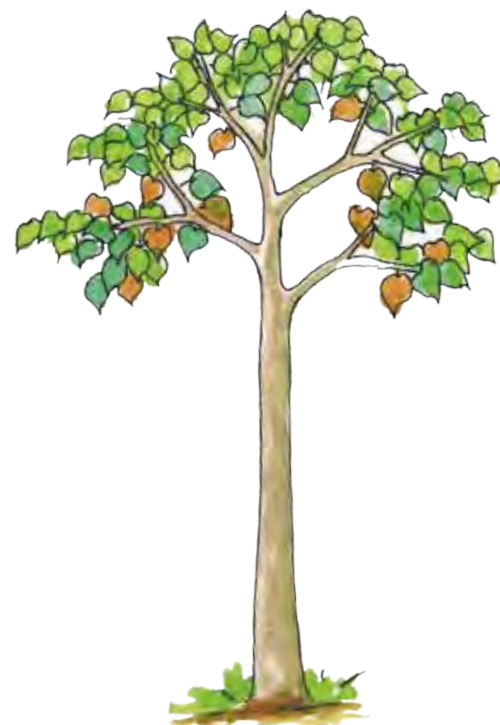
A handwriting practice area. On the left, there is a dotted rectangular box with a small illustration of two colored pencils (red and yellow) in the bottom left corner. To the right of this box is a larger area with horizontal dashed lines for writing. In the top right corner of this area, there is a small illustration of a blue pencil.

4 *Rima* aujsata tsanitairam aatraum nu.

# Kuntin shiñut

## Eke aujtsuk

- 1 Mamikmasam ista.
- 2 Tsanitairmijai chichasam inimmau aikta.
  - ¿Nakumkamunmasha wari iruna?
  - ¿Wariña jintintramea nakumkamusha?
  - ¿Waritin kuntincha shiñiñaiti timaj? Aujmattsata.



## Aujmaunam

### Aarmau mamikmasam aujsata.

Kuntinkia shiñiñaiti timaji uwitin, kaakamaiñawai ashi kuntin petsakartasa, yurantinkia kuntin aiña nuka nuiñasha kuntuiñawai. Yupichuch jaiñawai yuranken yuiñak.

Nakumkamuka iwaintiurmaji ashi kuntin yutai aiña nuna.



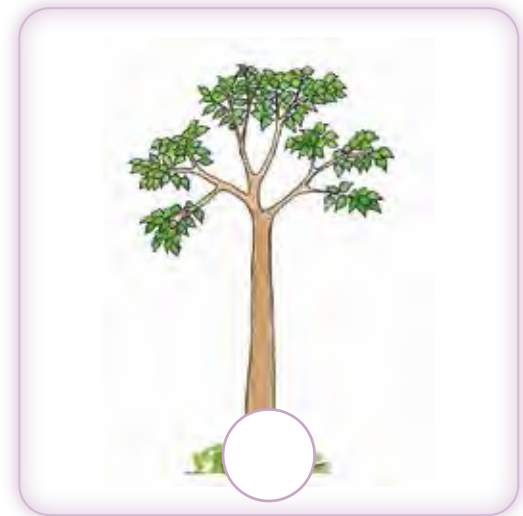
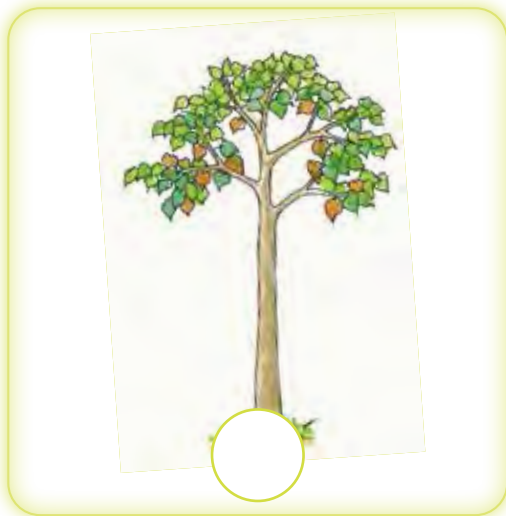
## Aujsa nankankar

### Tuakar inimmau aikmi.

- ¿Ima nukapsha wari kuntiña shiñin aiña ju tsawantincha?
- ¿Kuntin shiñutincha yuransha urukin aiña?
- ¿Ju tsawantincha nuiñasha kuntincha uruknit?
- ¿Yuran aiña tsamachkaisha kuntincha urukmainkit? ¿Urukamtai?

### lik aimkiami.

- 1 Nakumkamu isam matsatkata: 1, 2, 3, aujmattsamu antukum nu anentaimsam.



- 2 Tsentsakam tenteata aikmauram.

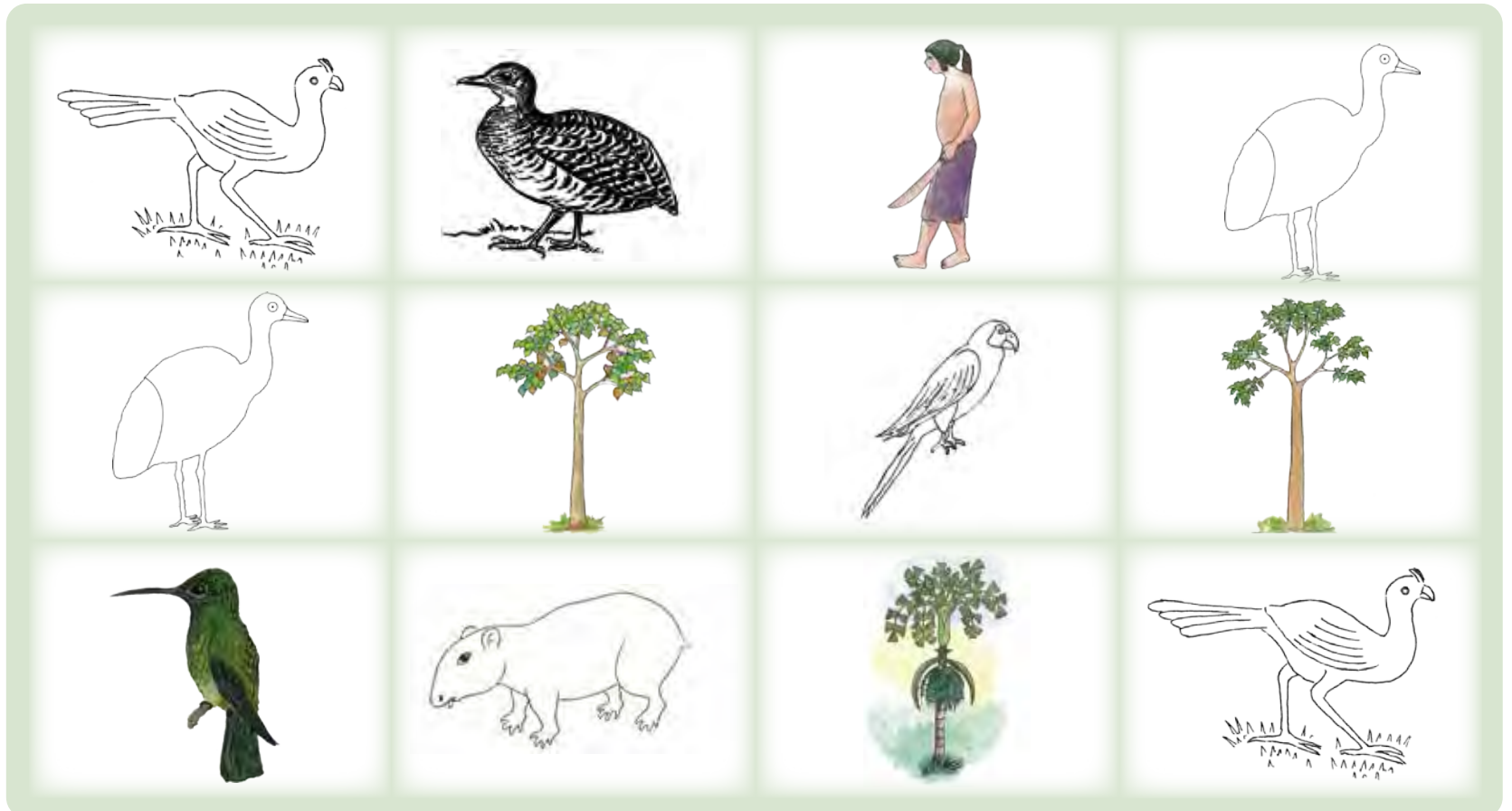


## Takasi matsata ju

1 Kuntin shinin aiña pennum enketaiña nu sapankeata.



2 Yakarta nakumkamu yama nakamchakum wainkaum anin.



3 Chicham unuimamuram wainkiattam nu yakarta.

chiwa	iwachi	kawau
wajak	aunts	kerua
waa	chuwi	mashu
wakats	jempe	chiim

4 Tsentsaka tenteata nakumkamu naari nankammauri waa ta anin.



5 Nakumkamu isam eperta, nutikiam aneakmaurum anairata.



## Warasmi anentaimsa nekatai nekakur

Ikiamia shuaraitjai, aya  
Ekenramuitjai, kankajruka  
Yankuwaiti.

Yaitja.



Tuke nunka pujuwaitjai,  
kanartasan yaki  
pataamnitjai  
Shir wakesa yutainjai.

Yaitja.



Mura pujuwaitjai, nujir  
Kapanniti, yupitsak  
wainchatainjai.

Yaitja.



### Chichasa najanami.

- Anentaimsa nekatai unuimarta, turam tsanitairmijai nakuruata.
- Nakumkamu isam anentaimsa nekatai najanata.



## Anentaimsa nekatai aarmi.

### 1 Shir anentaimsam aikta.



¿Yanauwa aartataj  
anentaimsa  
nekataisha?

¿Aartarisha wari  
atsumattaj?

¿Yaa aujsartata  
aarmauncha?

### 2 Kuntin ame wakeramuram nakumkata.

A large, empty rectangular box with a light green border and a dashed bottom edge, intended for drawing. In the bottom right corner, there is an illustration of two colored pencils, one red and one yellow.

### 3 Nuiña tikichik mamikiam aarta anentaimsa nekatai, turam nakumkata.

A writing template consisting of a dotted rectangular box on the left and a ruled area on the right. The ruled area has four horizontal dashed lines. In the bottom left corner of the dotted box, there are two colored pencils (red and yellow). In the top right corner of the ruled area, there is a blue pencil with a red eraser.

### 4 Anentaimsa nekatai aujeakum nakurusta. Turakum tsanitairmijai nekata.

# Aarmau aujsami kuntin maata pachis chicha

## Eke aujsuk

- 1 Nakumkamu ista.
- 2 Tsanitairmijai chichasam ininmanu aikta.
  - ¿Shuarsha urukawa?
  - ¿Wariña yanakena?
  - ¿Ame apasha aitkiasha mainkia?



## Aujmaunam

### Aarmau puyattsam aujsata.

Wampis untka eamkattsa weakka kashikmas wuwaiti, kuntin nankamarmaunam wekasaij tusa, nuniktin asamtai nuwenka kashikmas nantaki yutain, umutain susa akupeawai.

Nui wekas kuntiña nakumeak wekawai, kuntin wekakamun mamikmas iis wea weakua ejenka maawai.

Unt kuntin anentrutan nekauka anentru wekawai, tuma wekas inkunka yupitsak maa juwaiti.

## Aujsa nankankar

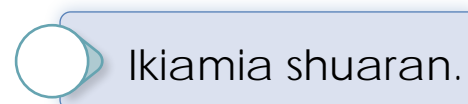
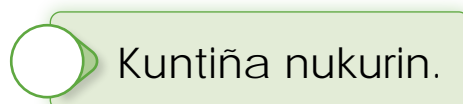
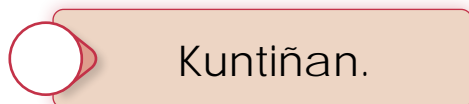
Chichasar inimmau aikmi.

- ¿Urukamtai kashikmascha wea?
- ¿Wampis untcha kuntiña wainkattsasha uruknit?
- ¿Yana nampera ikiam wekasasha? ¿Urukamtai?



Sapankeata nekas ta nu.

1 Yana anentra untcha ikiam wekasasha.



2 Nakumkamu isam matsatkata 1, 2, 3, uruksa amainit.

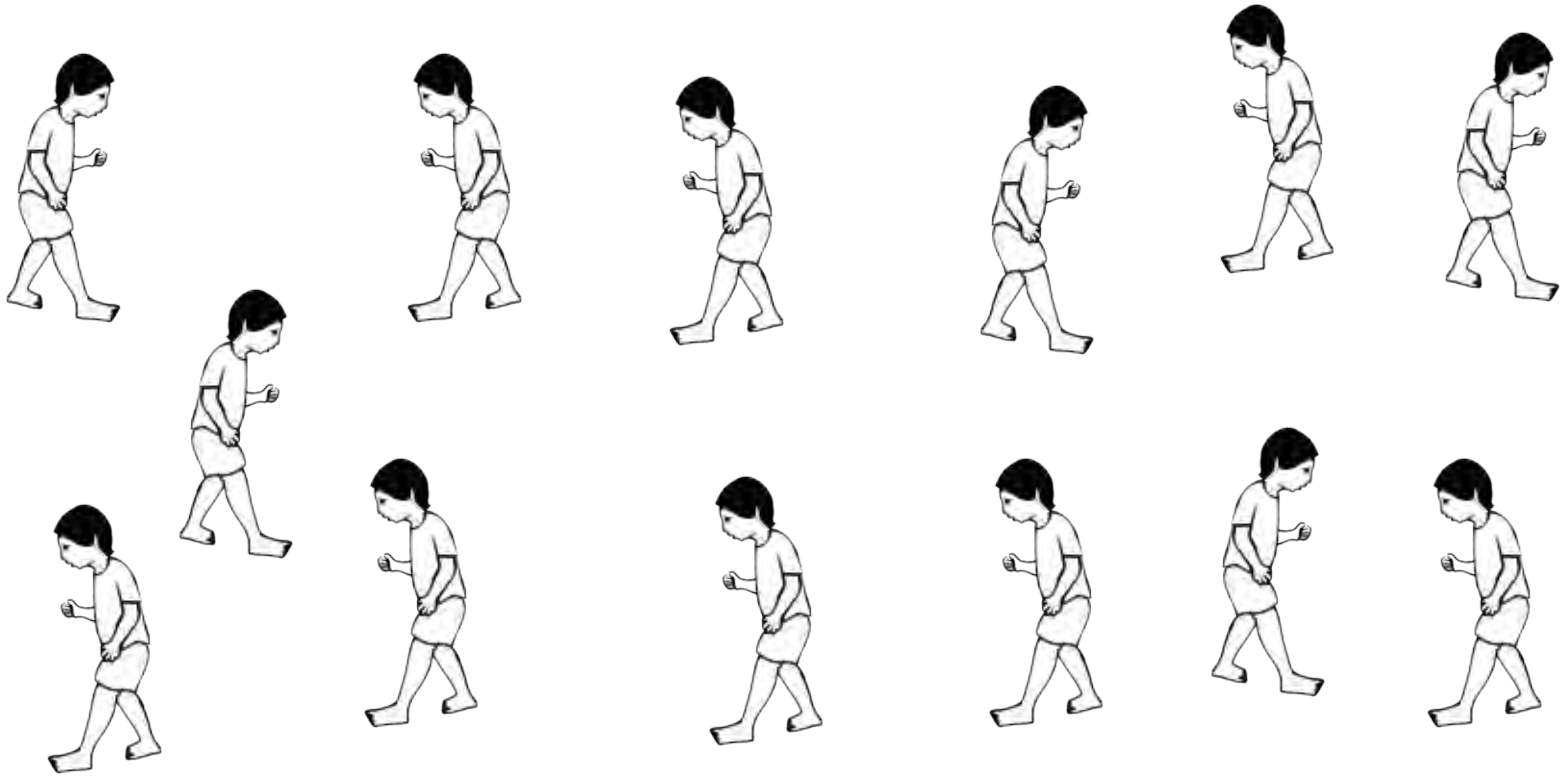


3 Nuwasha urukawa aishri kuntiña maa itiamtaisha, nakumkata.



Takat takasarmi.

1 Yakarta uchi menanam imaiña nu.



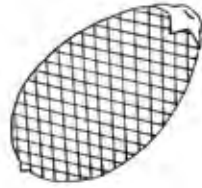
2 Sapankeata utuim metek aiña nu isam.

p	K	p	r	p	a
s	E	i	a	m	y
a	K	p	s	p	i
j	S	e	r	m	y
m	N	m	ñ	w	m



### 3 Yakarta nakumkamu.

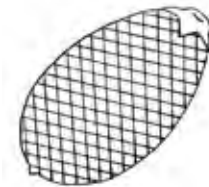
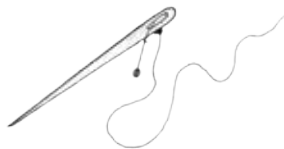
- Arak tamau nankama anin.



- Katip tamau nankama anin.

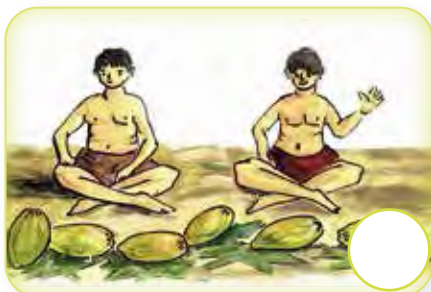


- Aja tamau nankama anin.



### 4 Aujmatmau antukum nu uruk antukumea nu isam matsatkata 1, 2, 3.

Nukuch Metekach jukiyi wapain ajanmañan, tura weawai yawai “wampi” naantinjai, wapai yaruak, weyi surutaiñam nui unt Tunki waiñak susayi waintairi asamtai. Tiranki aiña seaiñawai wapai yuami tusa. Metekach nakarmatai tiranki aiña yuiñawai warasar.





## ERESAMKUR WARASARMI



Yamaisha wakerajai  
Nusen arattsan  
Nui weajai ajanam  
Arattsan.



Tumakun nakurustasan  
Tumakun nankimnastasan  
Turasha ajanmaka  
pachischam  
Arattajai.



### Chichasar eresamsami.

- ¿Wariña pachisa eresama?
- ¿Tsanitairmijai unuimarta eresamat?

Yamai aarmi eresamat.

1 Anentaimsam aikta.



¿Urukamtai aartataij  
eresamtaisha?

¿Mukchirisha uruk  
atata?

¿Yana  
eresamrustataj?

2 Aarta eresamat kuntin maat pachisam.

A large rectangular writing area with a spiral binding on the left side. The area contains ten horizontal dashed lines for writing. A blue pencil with a red eraser and a sharp lead tip is positioned at the top right corner of the writing area, with a small squiggle below it.

3 Eresamtairam aujsata, nutikam tsanitairmijai eresamsata.

# Aarmi nankamasu nankatamsamu kuntin maatnun

## Eke aujtsuk

- 1 Nakumkamu ismi.
- 2 Tsanitairmijai chichasam inimmau aikta.
  - ¿Wari wainiarum nakumkamunmasha?
  - ¿Urukakua ania?  
¿Aitkiarmamtaisha amesha itieurkainmek?
  - ¿Junincha nankatamsaukait? ¿Urutai?



## Aujmaunam

### Aarmau mamikmasar aujsami.

Chikichik tsawantai unt Sanchim naartin wu ikiam shir nichik, nunik yaja jas, aaka akmak pujusu timayi. Nui pujus eamkatjai tusa.

Untka tuke wekain asa, pachitsuk kuntiña maanka penkarkama ikua, kambatam kanuta jui, unt wu timayi akupeamun kashin waketkitin asa. Ukunmak untñawa ta, nutikia penkasa ikurmakmaun ashi amutkau tiñu armayi.

Nutikiam untka wake mesek uuttsawa jeen ta.

## Aujsa nankankar

### Chichasar inimmau aikmi.

- ¿Urukawait unt Sanchimsha?
- ¿Ya amutkauwait kuntinñasha?
- ¿Amesha nutikramamtaisha urukawainmek? ¿Urukamtai?

### Ankan ankan aiktarma.

### Yakarta nekasa nu.

#### 1 Nakumkamua juisha tu iwaiña aujmattsamuncha.



#### 2 Muukchirisha tu amainit ju aarmausha.

Unt uutmau.

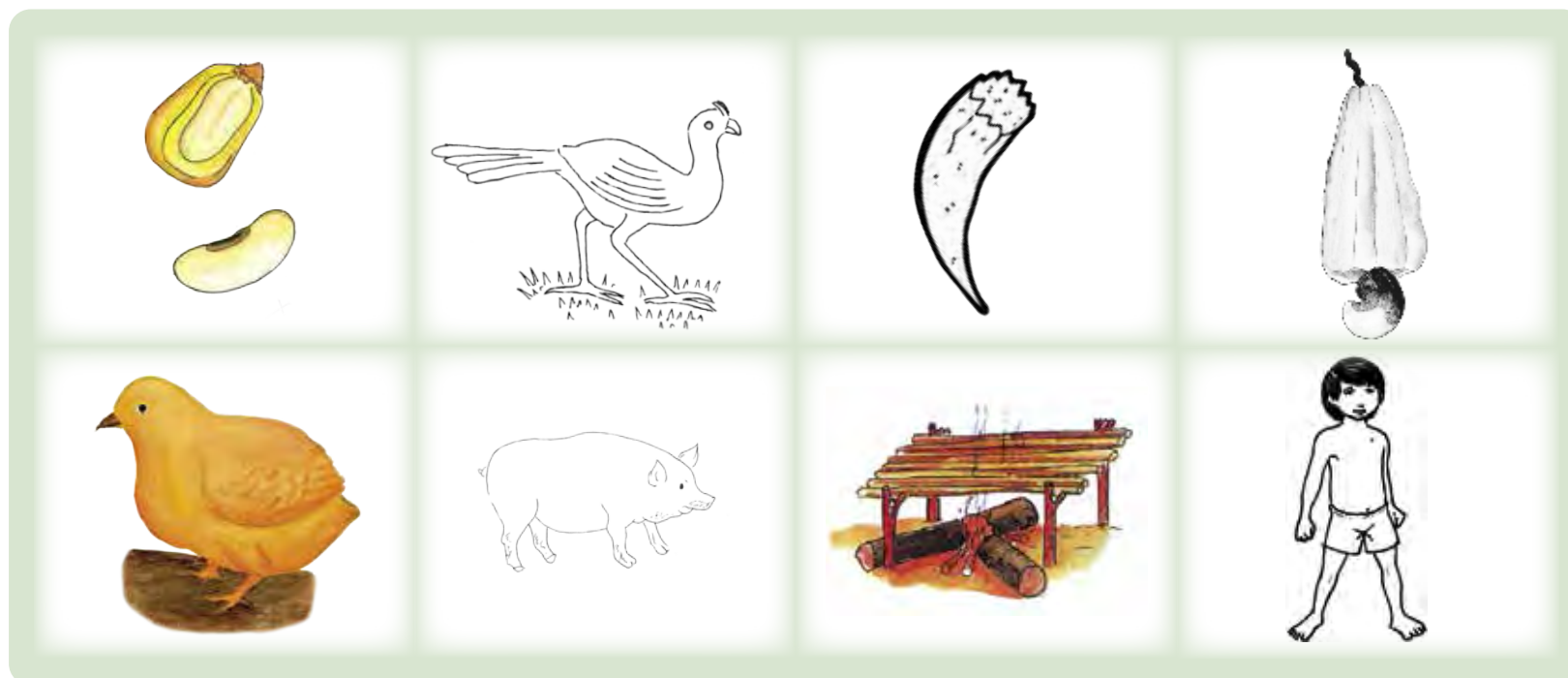
Sanchim  
eamkamu.

Untñawa  
yukartuamu.

#### 3 Sapankeata (X) nakumkamu kuntiña maa pujau.



4 Yakarta chicham nankatkamuri metek aiña nu.



5 Tui unuimauram aa nu yakarta kapanñujai.

Nakurajai tsanitairjaimak.	
Namakan yuattsan wakerajai.	
Wiña apar kuntiña maa pujawai.	
Wiña apar shir yachaiti namak maatan.	
Nuwa arak matsatui.	

# Warasarmi chichamjai nakurakur

## 1 Mamikmasar antukmi chicham achitrau.

### Chiim

Chiim chichamtin  
Enkemayi etsenrutairin,  
etsenrutainkia kumaijai  
takasmau, enkemayi  
peennum, peenka  
papiyaiti, enkemayi  
peennum, peenka  
shinkiti, tura enkemayi  
numiñam, numi  
katurmanam.  
Tura chiimkia wuu.



## 2 Chichakur unuimarmi.

- ¿Wariña pachis aujmatea?
- Unuimarta chiimpi pachis aujmatea nu. Turam tsanitairam ujakarta.
- Turam tsanitairmijai iwaiñakta chimsha urukawait nu.





## Aarmi retahilas turar warasmi

### 1 Anentaimsam aimkiata.

¿Urukamtai  
aartataij?

¿Uruku tutain  
chicham  
achiktrausha?

¿Tui  
etemainit?

### 2 Nakumkata yait chicham achitramunam puja nusha.

### 3 Aarta chicham achitrau.

### 4 Chicham achitrau aarum nu iwaintiukta tsanitairam.



# 2

Umiktin

## Arakmami iña untri arakma jakua nutiksar



Nakunkamu isam aikta:

- ¿Nakumkamunmasha urukaiñawa enkach nuña uchisha?
- ¿Ju takat takamunmasha pachinñukam? Aujmattsata.

Iña irutkamurinka tii kuitiomas takau aiñawai, iña untri arakma jakua nutikas, shir arak nerekti tusasha ijarmatin aiñawai, nunka emesmaraij tusasha tii puyatrus iin aiñawai. Ju takata juka uchijai aujmatkur, chichakur, aarar aujeakur unuimartatji arakmat pachisar. Aitkasrik jintikir wetatji ayamtainmasha.

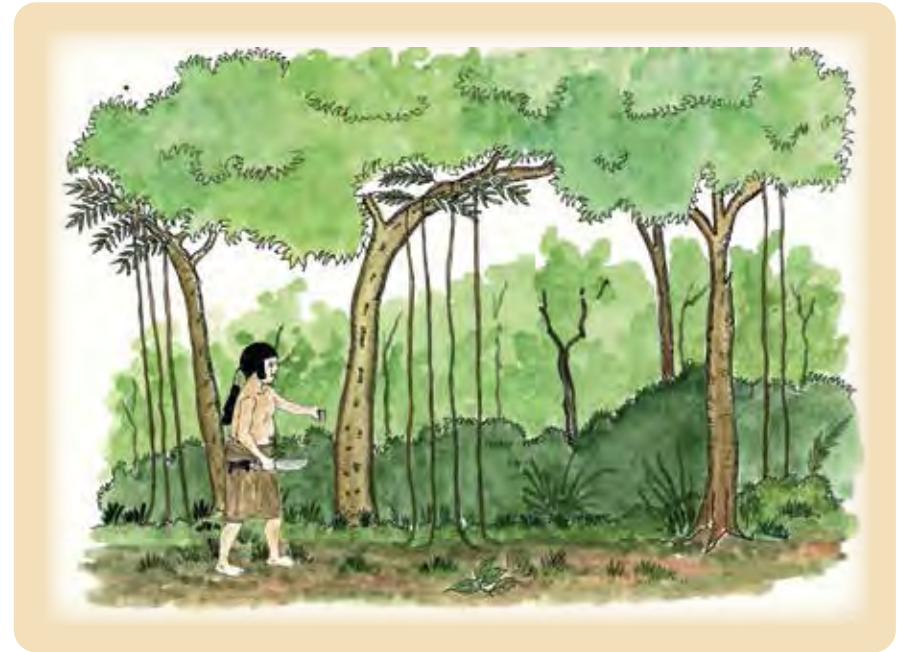
---

---

# Chichasmi ampijaním wajamunam ajamchatai pachisar

## 1 Nakumkamu isam aikta. Tsanitairmijai chichasam.

- ¿Tui waja shuarsha?
- ¿Wariña wajata nuisha?
- ¿Urukamtai ampijaním wajamunmasha ajamchatain?
- ¿Ame apasha nunasha ujatmauka?
- Jintinkiertin iniasta shir ujatmakti. ¿Urukamtain nutiktain?



## 2 Chikichik unt irarsami. Nunikar nekami ajasha urukunmak takamainit.



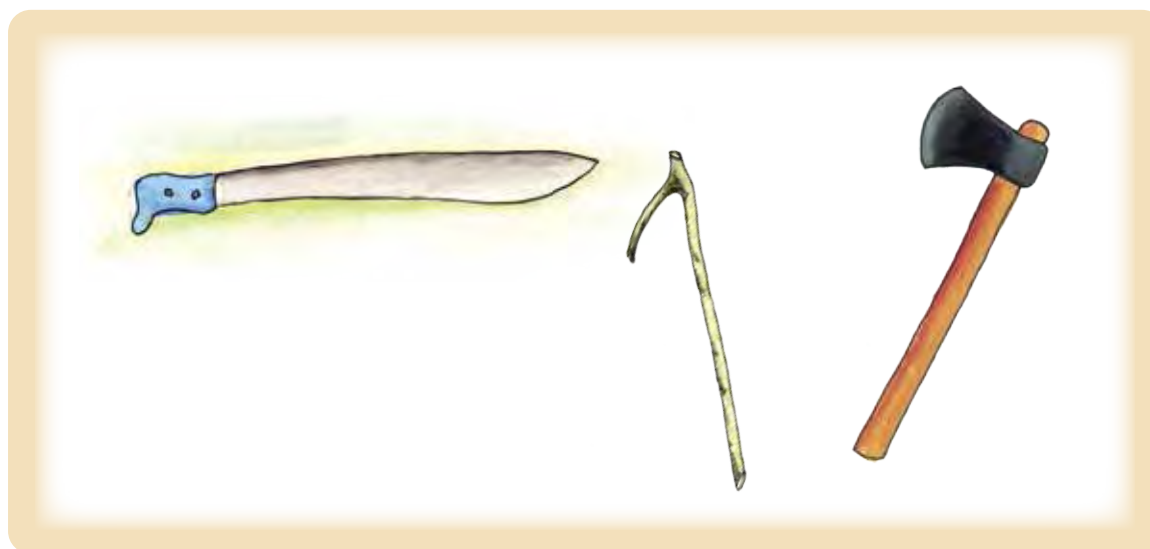
Aja takastarikia nunka penker etentaña. Amainiti shuin nunka, kayakayarmatin, yairmintin. Tura aja takastinñum ampijaním wajamait sui. Juka nunkan yapamtikiawai, nuniak arakan ijinmain asamtai.

# Warijaiña meekmi takatain nu pachisar aujmattsami

## Eke aujtsuk

### Nakumkamu isam aikta.

- ¿Wari wainiam nakumkamunmasha?
- ¿Itiurtaimpa aiña?
- ¿Jusha atsumkakait aminisha? ¿Urukamtai?



## Aujmaunam

### Aujtsami mamikmasar aarmauwa ju.

Wampis shuarka aja takastaska patai aiñan ipia takauwaiti, nuka ju aiñawai; sai, ichri, weari, yachi, awe, turachkusha ninkisha aja shitiapash akainkia takawai.

Aja takastasrikiya atsumtainti: machit, jacha atsakainkia ajaka takamaitsuji.

Yaunchukka iña untrinkia ajan takaiñakka anentru jakaruiti wamkes mekan ekektajai tusa, numi jatea wajascha tuke anentruske aa jakuiti numi wetiñan pachis.

## Aujsa nankankar

Tuakar inima nu chichasar aikmi.

¿Wariña umia  
nuwasha?

¿Urukamtai umia  
nunasha?

¿Urukamtai umia  
takastinrincha?

¿Wari tumainitiam amesha nuwa arakmausha? ¿Urukamtai?

Ankan, ankan aikmi.

1 Nakumkamu sapankeata, aarmau aujsaum nuna pachis chicha.



2 Urukamtai untcha numi jateasha anentriñait, nu isam yakarta.

Arak nerekti tusa.

Numi shir iñarti tusa.

Kuntiña maatsa.

3 Nekapmat 1, 2, 3 matsatkata aja uruk takatain nu anentaimsam.

Meek takamu.

Meekmitin  
mamikiamu.









Aramu.

## Takakir wemi

### 1 Aujsamunmaña chicham unuimam nu yakarta.

aja	nase	nunka	nunkui
nuse	jacha	chapi	mEEK
entsa	numi	machit	achu

### 2 Sapankeata (X) aarmau aiña nu nakumkamu metekmamtin aiña nu isam.

numi	uwej		
arak	ajatak		
chapi	chuwikit		
nuse	nase		

# Arak pachisar aarmau aujeakur warasarmi

Unt aja takastin asa,  
uminiak pujawai,  
jacharin, machitrin  
atsakeawai.



Unt aja takastasa  
patain ipiak wekawai.



Aja takakriki tuke  
atsumtainti machit  
jachajai. Meekmakur  
atsumnawai machit  
tura jachaka atsumtainti  
numi ajaktasar.



## Chichakur najanami.

- Aarmauwa nu unuimaram, aujsata antamunam.
- Anaikatarma chicham jujai metek chicha nu:

aja

machit

Isha anin najankami.



1 Anentaimsam aimkiata.

¿Wari aartataj?

¿Wari atsumna?

¿Tui etserattaj?

2 Jimar chicham metek chichaiña nu anentaimsam nakumkata nunkania nui.

A large, empty rectangular box with a light beige background and a thin brown border. It is intended for drawing. In the bottom right corner, there is a small illustration of two colored pencils (red and yellow).

3 Nakumkaum nujai najanata chicham metekmamtin aiña nu.

A handwriting practice area. On the left, there is a dotted line forming a rectangular shape. In the bottom left corner of this dotted area, there are two colored pencils (red and yellow). To the right of the dotted area is a larger rectangular area with a light beige background. This area contains four horizontal dashed lines for writing practice. In the top right corner of this area, there is a blue pencil with a red eraser and a small black squiggle below it.

4 Aujсата aarum nu tsanitairam antukarti.

# Arakmat pachisa aarmau aujsami

## Eke aujsuk

- 1 Nakumkamu ista.
- 2 Tsanitairmijai chichasam inimmau aikta.
  - ¿Nakumkamunmasha urukaiñawa nuwasha?
  - ¿Urukakua enkachisha aya nawanrijainsha araiña?
  - ¿Urukamtai aishmanka atsa aramunmaka?



## Aujmaunam

### Aarmau mamikmasar aujsami.

Yaunchukka iña nukuchrinkia tii puyatrus arakma jakuiti. Nuse aramuka ajakuiti nuwa takati.

Nuseka aratainti nunka pakanam, yai yaikmirtaunam, nuninñumka shir senchi nerenaiti, untka nuse arattsanka wakerawai asatan, kuñutan.

Ju arak ararkia shir senchi ijiarmattainti; jimia, yunkurak, namak ijurkatin aiña au, timutak, tura aitkiasrik umutaisha tarau aiña au; unt timau ashi imiatiksarik ijiarmatkamka penker jamamtichu araksha tsapawai.

Antsan nuwa makchau pujauka nusenka aramait sui, nuse mesemain asamtai, tura arak wekasasha yumainchauwaiti, katip amukai tusa.



## Aujsa nankankar

### Chichasar inimmau aikmi.

- ¿Wariña araiña ajanmasha?
- ¿Wari arakmattaij nuisha? ¿Urutma aja aa wampisnumsha?
- ¿Uruk takatain ajasha?
- ¿Ajasha meekmatsuk takamsha urukmainit?

### Ankan, ankan aikmi.

- 1 Wariña anentaimtusa ara nuwasha araknasha, nu sapankeata.



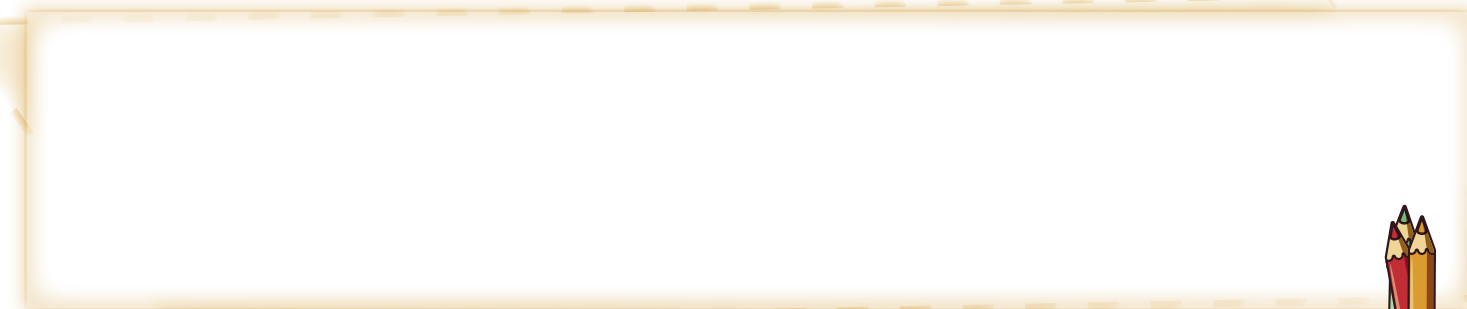
- 2 Urukamtai arakesha mekmatain, nekasanu tsentsakta.

Nunka penker ati  
tamaunam.

Kuntin tawai  
tamaunam.

Shir ipiantrar arami  
tamaunam.

- 3 Aja takamu nakumkata.



Takaki wemi.

1 Aarmauri nekapmaram yakarta tsentsarmauwa nui.



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



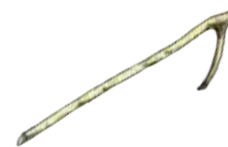
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2 Yakarta yankujai ju isam **m** turakum yakarta kapantujai ju isam **w**.

w	m	m	w	m	w	m	w	w	m
m	w	w	m	w	m	w	w	m	w
m	m	m	w	w	m	w	w	w	m
w	w	m	m	m	w	m	w	m	w



3 Nakumkamu isam tsanitairam ujakta urukaiñawa nu.



4 Chiju aarmauwa ju urutma chichama ara nutiksam yakarta uwej nakumramua ju.

Nunka penker eamu.	
Aja takastinñum numi satar aiñawai.	
Ju wampushia juinkia arakmat penker atatui.	
Aja ipiantramu.	
Arakmattsar atsumtai aiñaka yamarmaiti.	

## Anentaimsa nekatai nekaami

Shir senchi atsumkaitjai, wi  
atsakainkia chikichkisha  
takamain aiñatsui,  
iñashruka jiruiti, mukarka  
pachimaiti.  
Yaitja.



Shuar wekaichauwaitjai,  
turasha shuarjai meteketjai,  
intiashruka samenkamniti  
tura ashanmakka yanku  
juwainiti.  
Yaitja.



Nunka init pujusan  
tsakauwaitjai, iñashruka  
pujuiti, iñashrun najanin  
aiñawai umutrartasa.  
Yaitja.



### Chichasar najanami.

- Anentaimsa nekatai unuimaram tsanitairmijai nakurusta.
- Nakumkamua jujai anentaimsa nekatai najanata.



## Aarmi anentaimsa nekatai.

### 1 Anentaimsa aimkiata:



¿Urukamtai aartataj  
anentaimsa  
nekataisha?

¿Aartarisha wari  
atsumaj?

¿Ya aujsartata  
anentaimsa  
nekataincha?

### 2 Nakumkata arakmamu pachisam.

A large, empty rectangular box with a light beige background and a thin brown border. It is intended for drawing. In the bottom right corner, there is a small illustration of two colored pencils (red and yellow) and a white eraser.

### 3. Chikichik anentaimsa nekatai aaram nakumkata.

A handwriting practice area. On the left, there is a dotted line forming a rectangular shape. In the bottom left corner of this dotted area, there are two colored pencils (red and yellow). To the right of the dotted area is a larger rectangular area with a scalloped left edge. This area contains four horizontal dashed lines for writing practice. In the top right corner of this area, there is a blue pencil with a red eraser and a small black squiggle.

### 4 Nutikiam aujsata tsanitairam nekawarti.

# Aarmi aja imti pachisa aujmatmau

## Eke aujtsuk

Nakumkamu ista.

Tsanitairmijai chichasam aikta.

- ¿Nuwasha urukaiñawa?
- ¿Warinma penkerait nuse aramusha?
- ¿Urukakua aya nuwaksha wantiña ju nakumkamua juisha?



## Aujmaunam

Mamikmasar aujsami.

Nunka, aja nuse takatainkia tii penkeraiti, tuju tujutin, yai yaikmirtau, paka nujan imiatiksa amushtai.

Nuninñum nuse aramuka shir penker nerenaiti, wampis untka nusenun takastaska nunkana iyawai, tsapamaiñashit tusa.

Aja imtinkia tuke asanti, tura wankantisha ariñaiti, nuse aratin akunka shir tsetseri utsantak arawai, uwejnum meseraij tusa.

Ajanam numi ajarmauka ajinkia tutai tuke juwawai, nuinkia tikich arak aiña aratainti; jima, kantse, paat, chiki aiña nu.

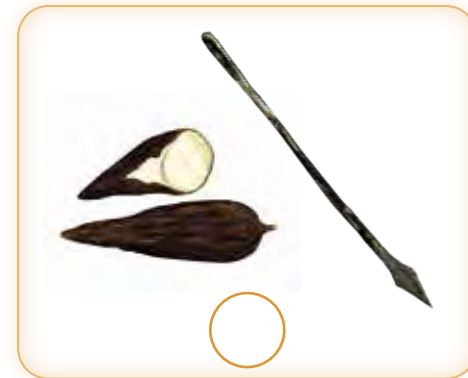
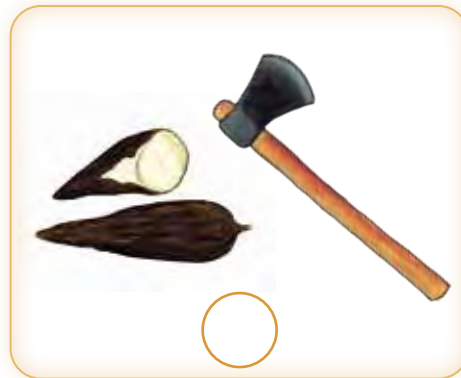
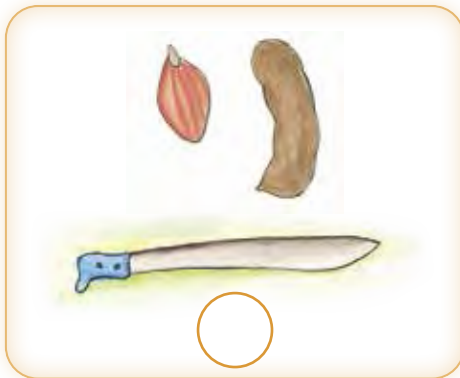
## Aujsa nankankar

### Chichasa aikmi.

- ¿Urukunma takatain aja nuse arattsarsha?
- ¿Nuninñum arachmausha urukmainit?
- ¿Warinma nusesha penkerait? ¿Urukamtai?

### Ankan ankan aikmi.

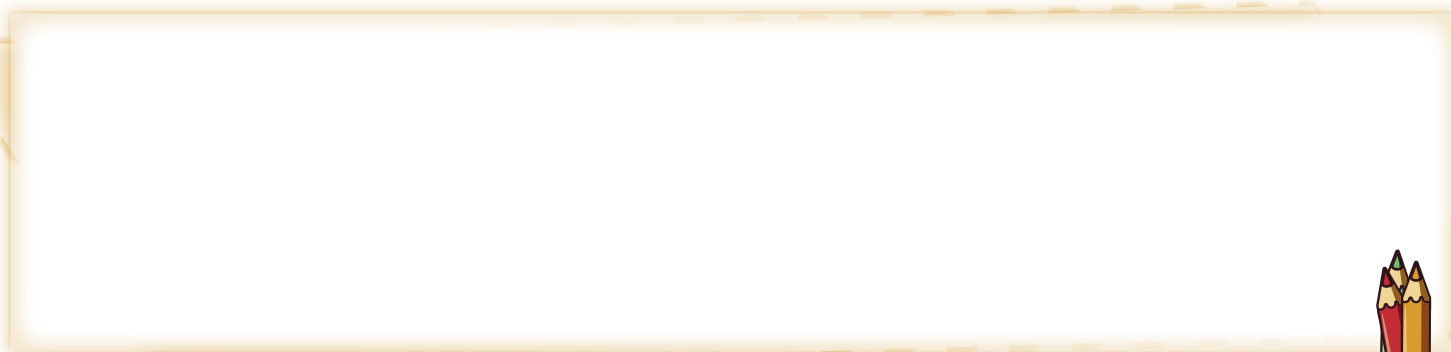
1 ¿Warijai aratain nusesha sapankeata (X) nekasa nu?



2 ¿Uruk aratain nusesha?

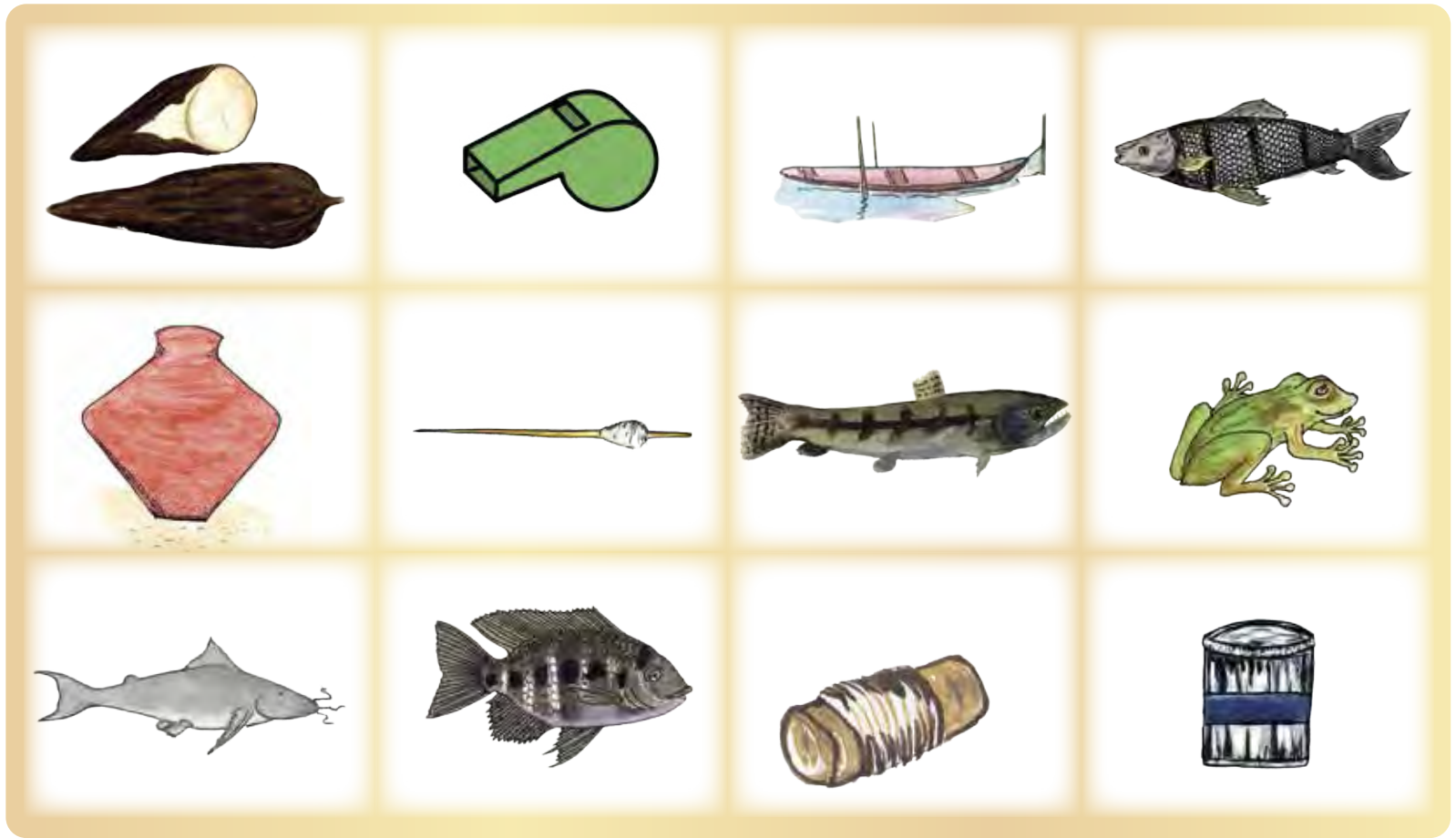


3 Nakumkata nuwa nijamchi nusejai apak pujau.



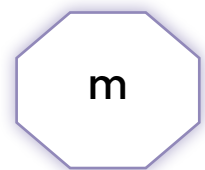
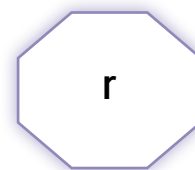
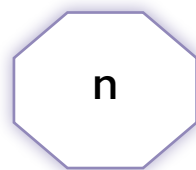
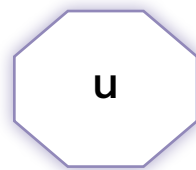
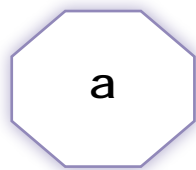
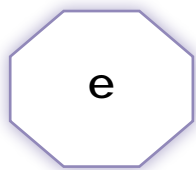
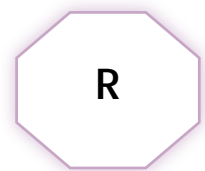
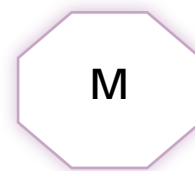
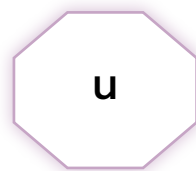
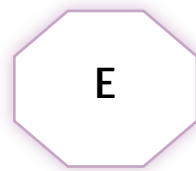
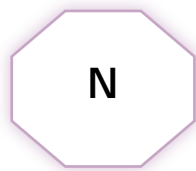
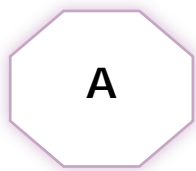
Takaki wemi.

1 Sapankeata (X) nakumkamu naari amuwamuri metek isam.



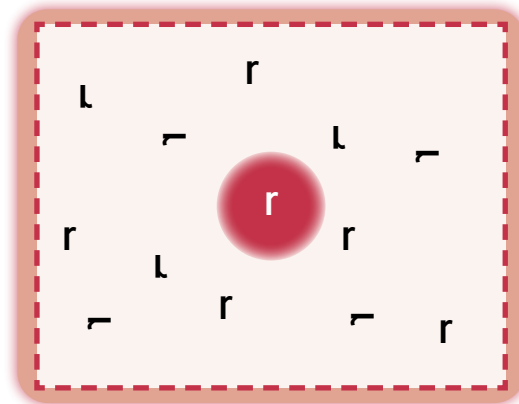
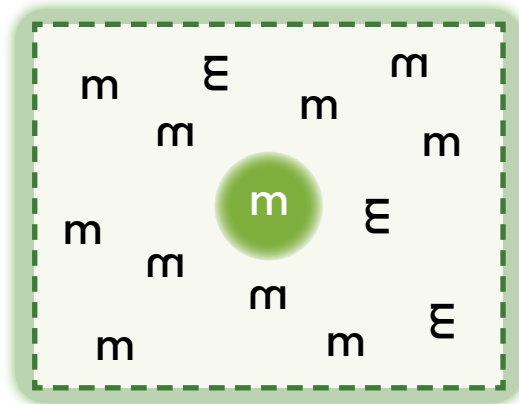
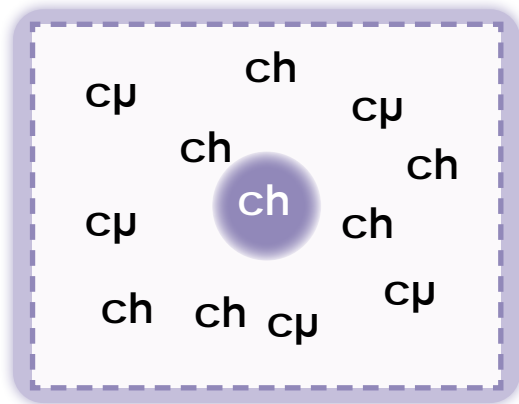
2 Utuim ista.

Utuim achimtikrata shiñuiti metek aiña irsam.





3 Naka utuim puja nu isam metekeka nu tenteata.

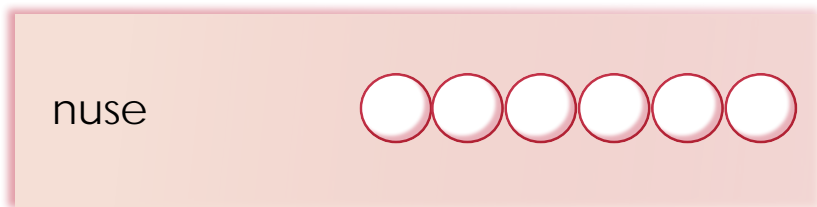
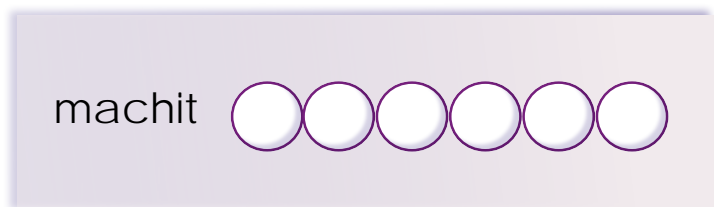
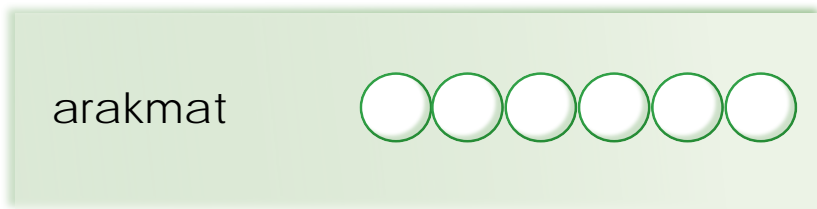
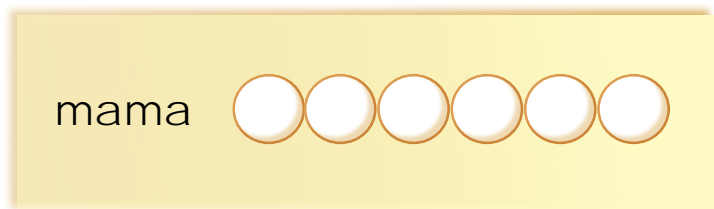


4 Chicham aarmauwa ju isam, asaram aiña nu yakarta.

- pantam      kuit      nawe
- namak      jencham      iju
- urakta      maata      mawarmayi



5 Urutma chitsu ara nu irsam yakarta tente matsata nu.



Eresmakur chichasmi.



## ERESAMKUR WARASMI



Wiña nukurka, wiña nukurka  
Ajanam wemayi, ajanam wemayi  
Kenke utitsa, kenke utitsa.  
Arum awimun yuattajai,  
Arum jiamun yuattajai.



Tsanitirmijai eresmat unuimiarta.

## Aarmi eresantai.

### 1 Anentaimsam aimkiata:

- Arakmat pachisam aarta eresantai.



¿Urukamtai aartataj  
eresammausha?

¿Uruk apujtustataij  
muukasha?

¿Ya eresamrustataj?

### 2 Arak pachisam eresammau aarta.

A large, light blue rectangular area with a dashed blue border, intended for drawing or writing. In the top right corner, there is a small illustration of a blue pencil with a red eraser and a black tip, with a short black line drawn below it. In the bottom right corner, there is a colorful illustration of a musical staff with a purple treble clef and several colorful notes (cyan, pink, orange) on a green staff line.

# Aujkur aujsami arakmat pachisar

## Eke aujsuk

**Nakumkamu isar inimmau aikmi.**

- ¿Nakumkamunmasha shuarsha urukawa?
- ¿Warijaiña taka?
- ¿Warinma penkerait taka nusha?



## Aujmaunam

**Mamikmasar aujsami.**

### Shaa aramu

Wampistiñuka shaa aratka jimaraiti, utsameamu tura ukushmamu.

Utsammau ta nuka meekmaiñak nuin nankimki wetainti, nutikia iñannak numi ipianramun ajatar yutua ikuawai.

Turamtai ukushmamu ta nunaka, ajan ajami shir tsetseri ipiantar jurak numijai wa najana shaa jinkain kempatam kempatam enkeki weawai.

Tu arawai wampis shuarka shaanka.

## Aujsa nankankar

### Chichasar aikmi.

- ¿Shaa jukrishā tuin ikutain?
- ¿Chankincha warijai takatain?

### Ankan ankan aikmi.

### Yakarta nekasa nu.

#### 1 Yama nankamchaksha itiurawa chankiña takastascha.

Kaap etsentsramujai  
chankiña chimiri apujeawai.

Kapin pakar  
etsentseawai.

Kapi juawai  
jeea.

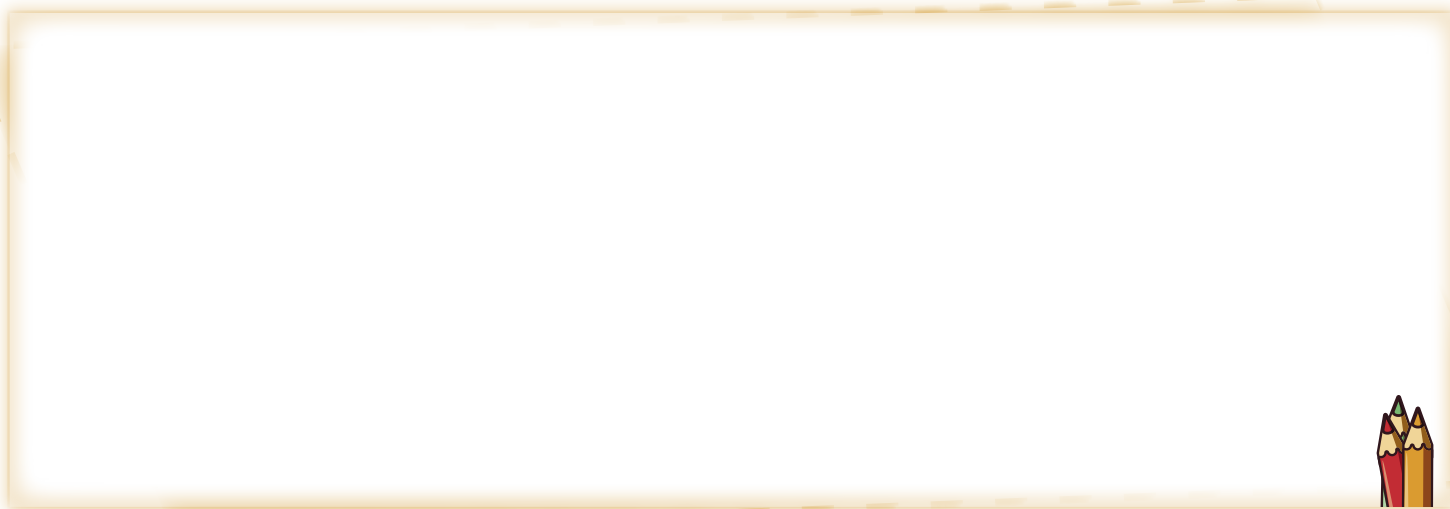
#### 2 Chankin takat aujmatmauwa nu nekapmat matsatkata.

Wene apiriamu.

Takakur awankir  
weamu.

Kaap pakarar,  
tsentsarar takat  
nankammau.

#### 3 Nakumkata wariña takau aiña kaapjaisha ame matsatkamurmincha.



Takaki wemi.

1 Sapankeata (X) naari nankammauri nekasa nu isam.

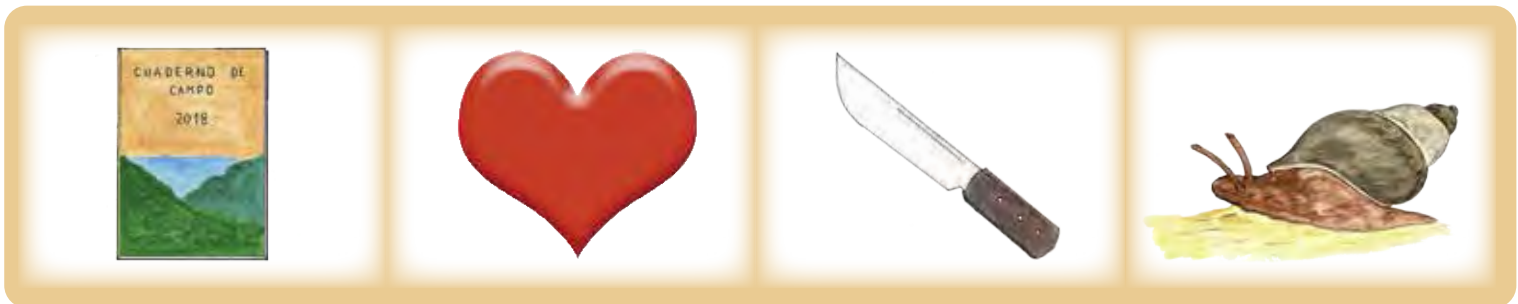
- Nakumkamua nuisha tu nankama "ku" jaisha.



- Tu nankama "u" jaisha.



- Tu nankama "ku" jaisha.



2 Nakumkamu tsentsakam achimtkiata, chichamuri antursa isam.



2



Chichamjai nakurusmi.

Aujeamu mamikmasar antukmi.

## Yumi pachisa chichamu

Yumi yutakai  
Yumi yumin umawai.  
Yumi kuyuamtai yumi yumin  
Yuminkrayi.



Chichasar unuimiarmi.

- Aarum nu tsanitairam jintintawarta.



## Aarmi chicham antursa isam metek aiña nu

### 1 Shir anentaimram aimkiata:

¿Urukamtai  
artataj?

¿Uruku amainit  
chicham metek  
aiñasha?

¿Tui  
iwaiñaktataj?

### 2 Nakumkata wari pachikum aarum nuisha.

### 3 Jui aarta chicham antursa isam metek amuwaiña nu.

### 4 Aarmauram aujsata tsanitairam antukarti.



## 3

Umiktin

## ¿Ikamia jukar yutai aiña ampinmi tusarsha itiumainit?



Isam aikta:

- ¿Nakumkamua nuisha wariña takaiña?  
¿Itiuraiñawa?
- ¿Aniamunmasha pachinñukam?  
Aujmattsata.

Wampis shuar matsatkamunmaka yurantinkia ashi shuar aiñaka yujau aiñawai kuaman numi nere ajakar yuawartasa, nuti nutikakua yamaika ashi amumakiarai.

¿Yamaisha urukmainit yuran atsajuisha?

Jintinkartin, papi aujin aiña nujai chichaiñawai jutikas, chicham najamin najanar chichamrukmi yamai nankamsanka yuranka ajashtai ati tusa. Ima nukechuiti charap, chunka, tsuntsu, marunch amukayi, nutikar papi aarar eperami, nu pachisar, turakur yaunchuk pujuyaj nunisar matsamsashpash tamau awai.

# Iñak pachisar chichasmi

## 1 Nakumkamu isam, tsanitairmijai chichasta, nutikam aimkiata.

### Inimmau aikta:

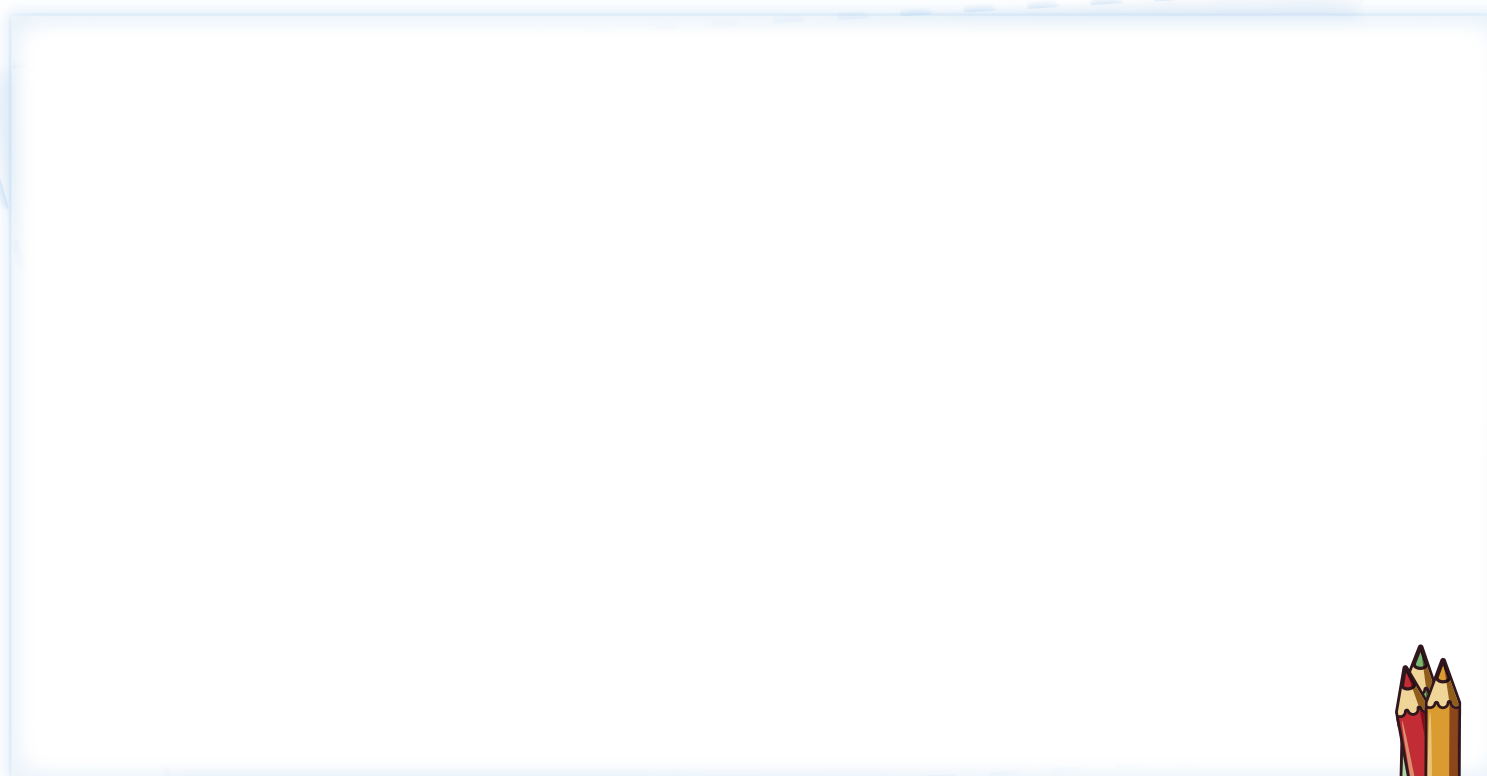
- ¿Nakumkamua nuisha ya aiña? ¿Urukaiñawa?
- ¿Urukakua aniña?
- ¿Aniamunmasha pachinñukam? Aujmattsata.



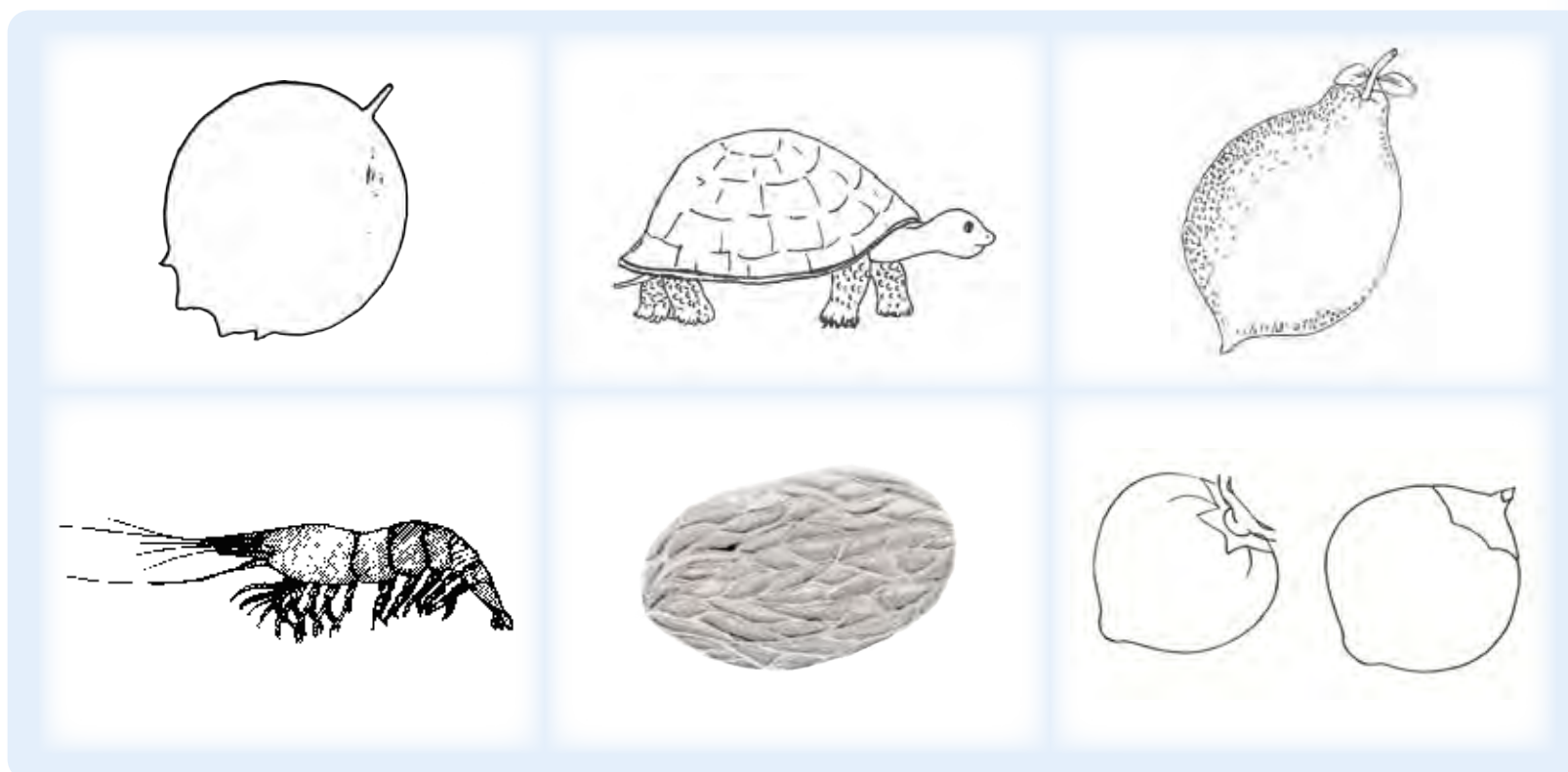
## 2 Unuikiartinjai chichasam chichamaik inimmau aikta:

- ¿Iñaksha urutmaki?
- ¿Wari nantutinia iñaksha tsama?
- ¿Wari kuntiña iñaknasha yuwait?
- ¿Uchisha iñaknasha yumaiñashit?

3 Jintinkartin aujmattsa nu anentaimsa nakumkata.



4 Yakarta tu aiña ame nunkemin juuka yutaisha.



Eresamsami uwi pachisar.

### Eke eresmatsuk

Anentaimram aikta.

- ¿Wari eresamta nekam?
- ¿Wakerinkum eresamtasha?  
¿Urukamtai?
- ¿Uruk eresamsainmek jusha?



### Eresammaunam

- Shir juniakar eresamami.  
Tsanitairmijaimak iwarnatrami  
eresamat.  
Aneaku ata:

Eresamkum ju aneaku ata:

- Chicham shir chichakta.
- Eresamki weam nu utunmiarta penker.
- Eresamkum iñashchiram umushkata:  
Uwej, muuk, tikich aiñasha.



### Eresma nankankar

Eresamsamu pachisa aujmatmau. Nutika sapankeata (X) ame eresamkum urukamea nu.

Eresamkum	Ee	Atsa
Eresamkun utuim chichatan unuimarjai.		
Eresamjai senchi antumaiñan.		
Eresamaj nujai metek muchitkajai.		

# Yurank juwamu pachisar eresammau aujsami

## Eke aujsuk

### 1 Nakumkamu isam aikta:



- ¿Nakumkamunmasha urukaiñawa uchisha?
- ¿Wariña aujaiñawai tamea?

Nekasa nu yakarta.

### 2 Aarmau aiña jusha wariña pachis chichaiña.

Namakan pachis chicha.

Jeea pujuiñamun pachis chicha.

Yurank juwamun pachis chicha.

### 3 Wari tamea amesha, wariña pachis chicha aarmausha. Nakumkata nekasa nu.

## Aujmaunam

Aujat nankamtsuk timi aarmausha wariña pachis chicha. Nui aujsami.



**UWI**



Uwiya, uwiya tsenken minitramui  
Uwiya, uwiya tsenken minitramui (awa).



Kakaraipa wankarkurmin japiktatjai,  
Amiña nerechirmin wakerajai  
Weak juruki tusan.  
Jinkaim pee tsapamtikrukta.



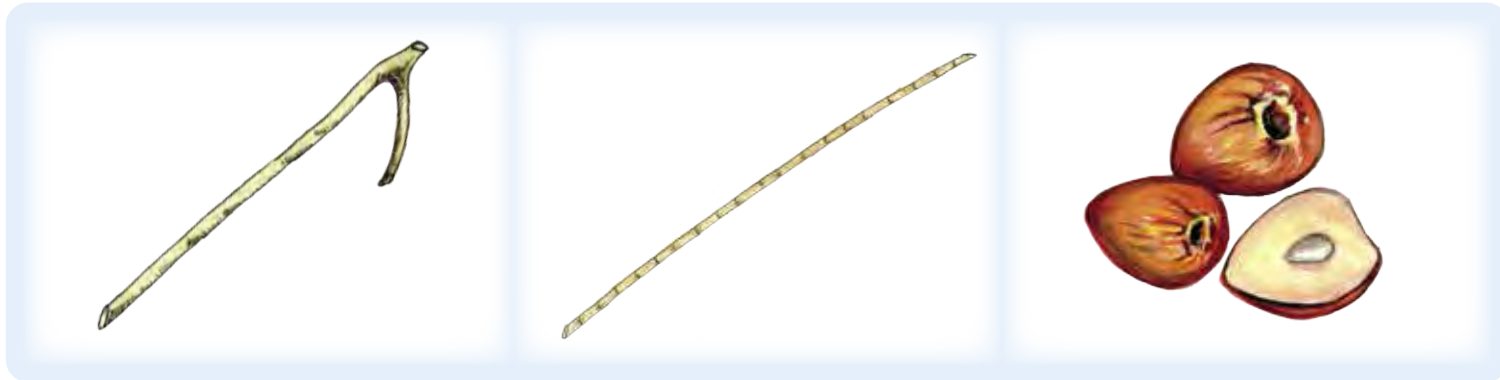
## Aujsa nankankar

### 1 Awainki aujsata aarmau nutikiam tsanitairmijai chichasa aikta.

- ¿Wariña pachis eresammausha aarmauwait?
- ¿Tui iruna uwisha?
- ¿Uwisha ashi patajai yutaimpashit?
- ¿Amesha wari tamea, uwisha akanmaiñashit?

### 2 Sapankeata (X) nekasa nu.

- ¿Warijaiña uwisha akantain?



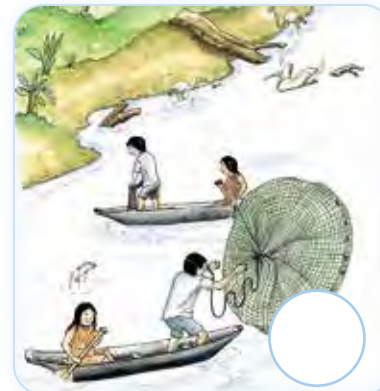
- ¿Wari penkerna sukarta uwisha?

imti

yutanam

kakarmarin

- ¿Wariña pachis chicha aarmausha?



3 Aarmaunam chicham wainkaum nu nakumkamurijai achimtikiata.



tsenken



uwi



numi







jinkai

4 Chicham meteka nu yakarta.

uwi	<i>uwi</i>	kusea	uwi	putu	uwi
numi	numi	numi	<i>naa</i>	<i>numi</i>	<i>kuit</i>
tsenken	tsenken	<i>tsenken</i>	tenken	shaa	tsenken
jinkai	jinkai	<i>sanku</i>	<i>jinkai</i>	<i>kintia</i>	<i>tewa</i>

5 Nakumkamu naari tenteata.

	jansh senta	wajauti waa	nase wajauti
	uwi kenke	chinki suku	nawe uwi
	jintia numi	pantam sutu	numi iju
	sanku paki	jinkai japa	kunku jinkai



6 Chicham iruna nujai chiju najanata.

tsenken

uwi

numi

jinkai

- Wiña apachur akaneawai



- Wiña tsanitair juwaiñawai



- Wiña nukur ikuawai



jinkain.

- 



wajauti



tujuraiti.

- Miña nukuchur najanui



kuntutin.

7 Titiarum chicham metekchau aiña.



tsenken



uwi



numi



jinkai

8 Titiarum chicham metekmamtin aiña.



chapi



kuchi



apachur



nukuchur

# Aujeakur aarmi

## Eke aujtsuk

Nakumka aarmauriya ju ista, nutikiam aikta.

- ¿Wariña pachis aarmausha chicha?
- ¿Urukamtai ausattaij aarmausha?

## Aujmaunam

Aarmau aujsam chicham nekamuram tenteata.

### Uwi penkeri

Iña apachri timau, yurantinkia tarimat pujutai, iña ikiamri itiartamji ashi ii yuatñun, nu yuakur warasarar pujutainti. Uwi ikiam irunin, iju weantu yaki tsakauwaiti nerenka shir wakesar yutainti, namukrisha amutainti. Apashnunka najanin aiñawai michatñun, umutain, nukatain, turin asar uchikia warartus iin aiñawai.



## Aujsa nankanku

1 Yakarta nekasa nu.

- ¿Wariña pachis aujmatea aarmausha?

numin

uwin

Iju weantu tsakaru

- ¿Uwisha michatñunam enkeamsha urukuit?

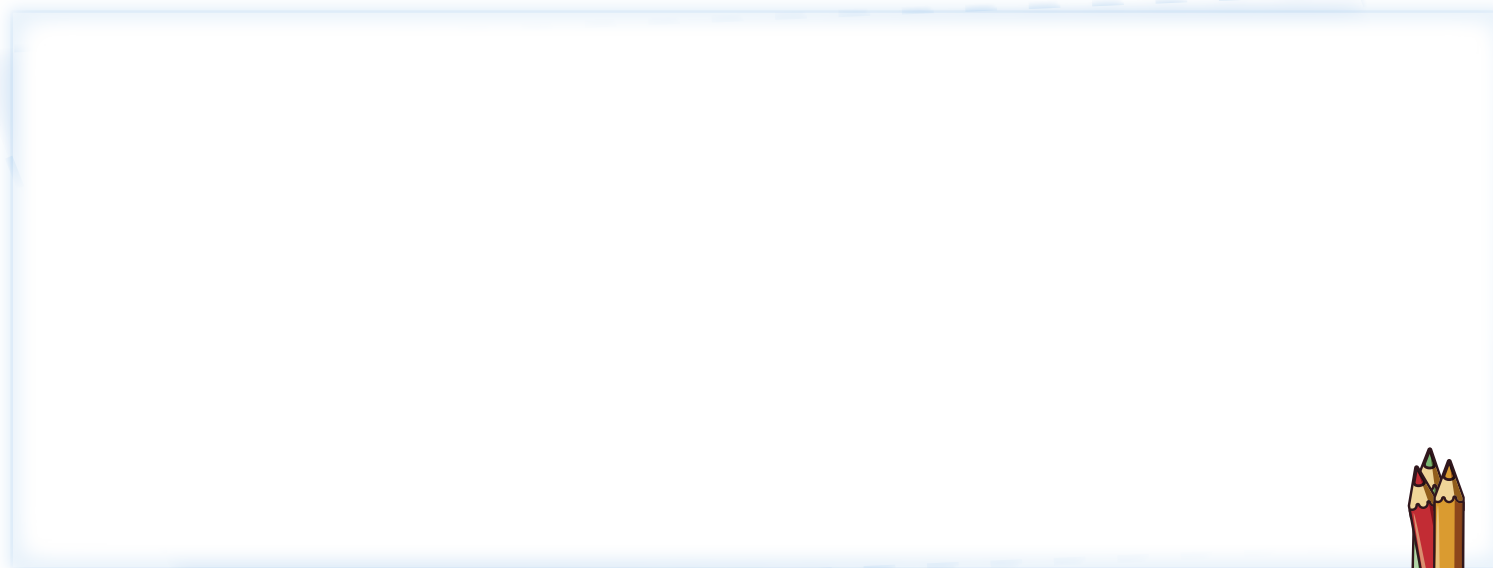
micha

penker

uunt

penkeri

- Urukuit uwisha nakumkata.



## 2 Naa aakmau matsata nu isam chiju metekmata.



jinkai



uwi



numi



tsenken

- Miña nukur iwarayi ..... weekmaun.
- Shuar akankarai uwi .....
- Uwi ..... katurmaiti.
- Uwikia ..... weanteawai.

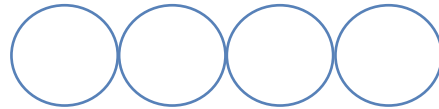


# Nekaami chitsusha warimpait

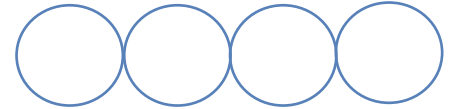
- 1 Nakumkamu isam aarmauri aajsata. Nutikiam yakarta tente matsata nu, chicham aujmauram antusam.



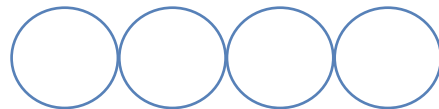
uwi



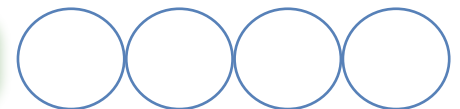
tsenken



jinkai



numi



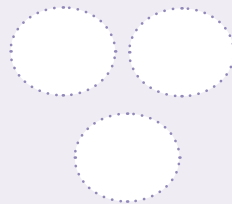
- 2 Chicham aujsam chitsunam akantrata.



uwi



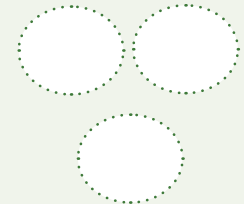
jinkai



tsenken













numi



3 Aujzata chitsu tura chicham. Nutikam achimtikrata tujai amainit nu isam.



jinkai	u wi	NUMI
uwi	nu mi	JINKAI
tsenken	i ju	UWI
numi	jin kai	TSENKEN
iju	tsen ken	IJU

4 Chicham aujzata, nutikam tenteata chitsu nekamuram.

				
kanu	patu	jiru	uwi	pirut
				
wapai	kutun	ñawa	mama	katip

5 Aarta chicham aarmau najanatin.

Wiña  ..... jinkain  ..... akaneawai.

Tura wiña nukuchur  ..... iwareawai umartiñan  
 .....

6 Chiju taa aitkiasam nakumkata.

Wiña apachur uwin  
akaneawai.



7 Nakumkamunam wainiam aitkiasam aarta.



.....

.....

.....

.....

# Aujсар аarmi аujmatmau

Aarmau aujsattsarka nakumkamu ismi.

## 1 Chichasar aikmi.

¿Wariña etserea armausha?

¿Urutai charapa nujintrisha ashitain?

## 2 Aarmau aujeakur nekaami iña anentai.

Asattin uwikia akantainti,  
nu tsawantinin charapsha  
petsawai.

Charap tsawantinkia charip,  
peem, senchi ipiamniti,  
tumamtanka namaka  
yaikmiñam weri iyamka  
nawetak pujuwaiti, nujintramuk.

Charapa nujintrinkia ashirkia weejai kachikiar nukap tsawan yuakur  
pujutainti, aitikiasan uwincha weejai yu aiñawai.

Imanu yutai penker asamtai ashi shuar wakerus iin aiñawai.



## 3 Aarmau aujsau asar inimmau aikmi.

¿Urutai charapa nujintrisha ashitain?

¿Uruk nekatain charap petsaktincha?

¿Urukuit charap wekakamusha?

¿Muksha wari tumainit? Aatrata.

# Nekami utuim najanañawai chichaman

1 Nakumkamu naari aaram chitsunam akantrata.



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2 Takasmi **l e t r a s m ó v i l e s** chicham ii nekamu najaneakur, turakur aatrami nakumkamu nari.



Aajsata:

NUMI

TSENKEN

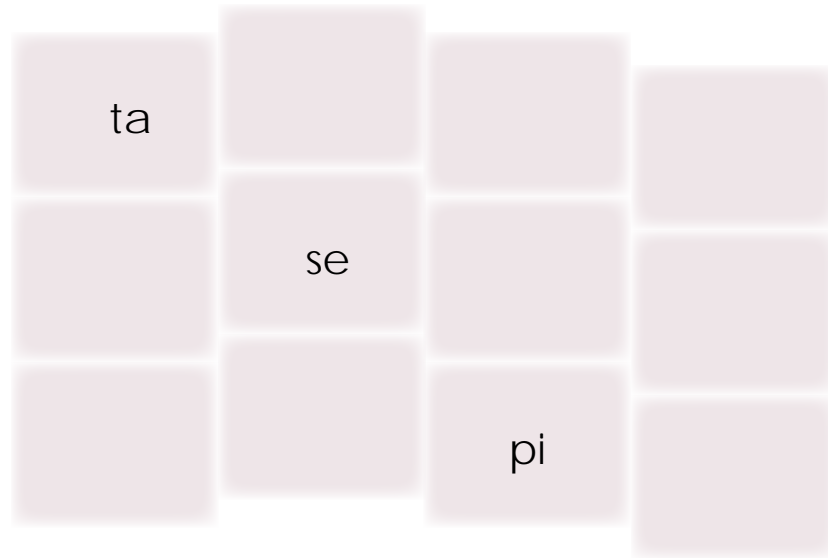
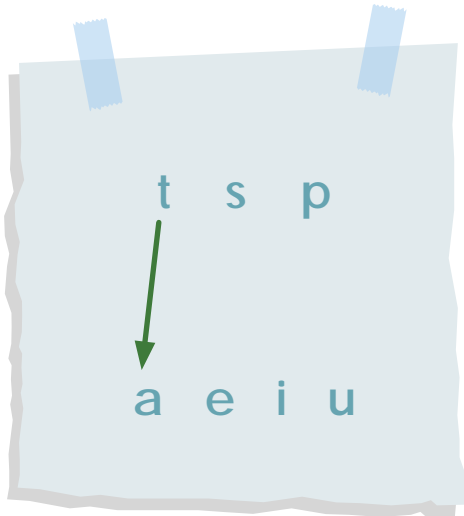
UWI

JINKAI



# Chicham yamaram najanata utuim nekamurmijai

1 Chitsu yamaram najanata utuim nekamurmijai.



2 Chitsu nekamurmijai anka nui matsakam, chicham najanata.



..... kitai



..... wi



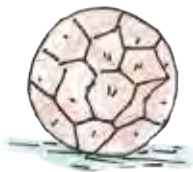
a ..... tai



..... ju



..... pits



..... rut



..... mau



..... pa



kan.....



..... u

3 Nakumkamu naari aujsata turam aarmauram waketkim ista.



shikитай



yuwi



awatai



iju



yampits



pirut



pamau



japa



kanka



chiu

4 Chitsu nekamurmijai najanata yamaram chicham.

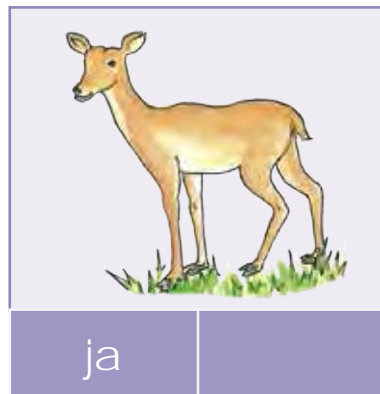
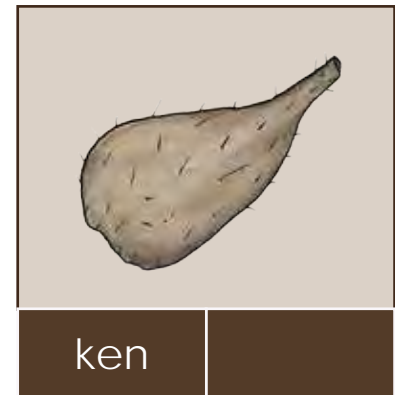
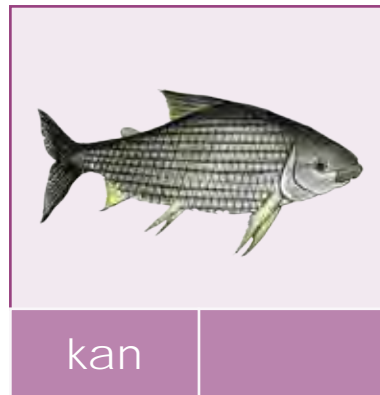
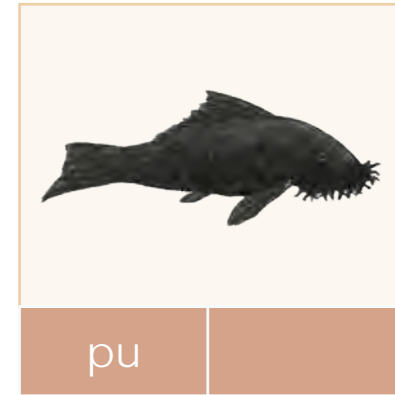
-----

-----

-----










5 Nakumkamu isam chitsu nekamurmijai chicham najankata.







6 Chiju najankami.

Letras móviles achikta  
chicham najankum.

- Wiña  ..... tura  ..... wenawai entsa.
- Uwi  ..... ijuri esaram aiñawai.
- Tii penkeraiti charapa nujintri  ..... uwijai metek.
- Wiña nukur akaneawai uwi  ..... jinkain.
-  .....  
• Petsain wijai umawai uwi  ..... imichamun.

7 Nakumkata naari isam, turam chiju najanata.

	numi	
	.....	
	.....	
	etsa	
	.....	
	.....	

# Aujeakur aarmi eresammau

## 1 Aarmau isam tsanitairmijai aajsata.

¿Waritu aarmauwa ausattaij?

¿Wari tawa aarmausha?

## 2 Aarmau aajsam titia ame anentaimjai.



Jamamtichu kakaram tsakartasnaka  
yumainitjai yuran ikiam iruna nuna.  
Wiña apachrujai akantrattsan wejai.  
Yuran, nujin weantu juutai tsawan  
tepeayi, ashi warasarmi.

uwi

numi

iju

jinkai

tsenken

## 3 Awainkir aajsami aarmau, nutikiar aikmi.

- ¿Wariña aujmatea aarmausha?
- ¿Wari tamauwa aujsaum?
- ¿Wari takua ta yuran ta nusha?
- ¿Urukmainitijamamtichu kakaram tsakartasnasha?
- ¿Uruk amainit muukchirisha? Aatrata.



4 Aujsam nakumkamu naarijai achimtikiata.



UWI

JINKAI

TSENKEN

NUMI

IJU

5 Chitsu shir matsakam chicham najanata.



kai - jin

-----



ken - tsen

-----



mi - nu

-----



wi - u

-----



ju - i

-----



pach - a

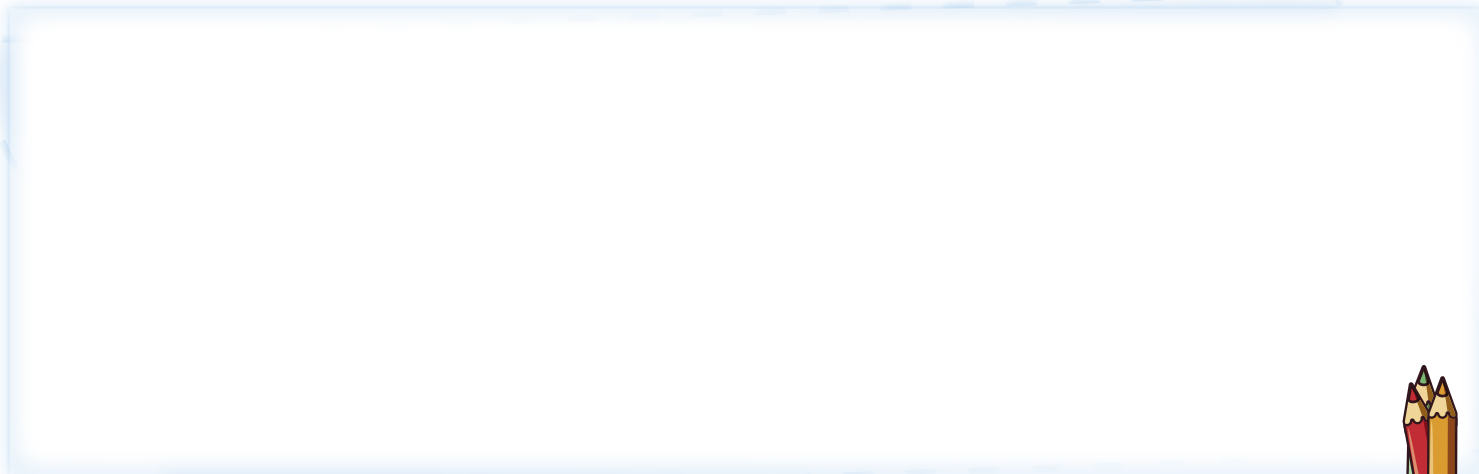
-----



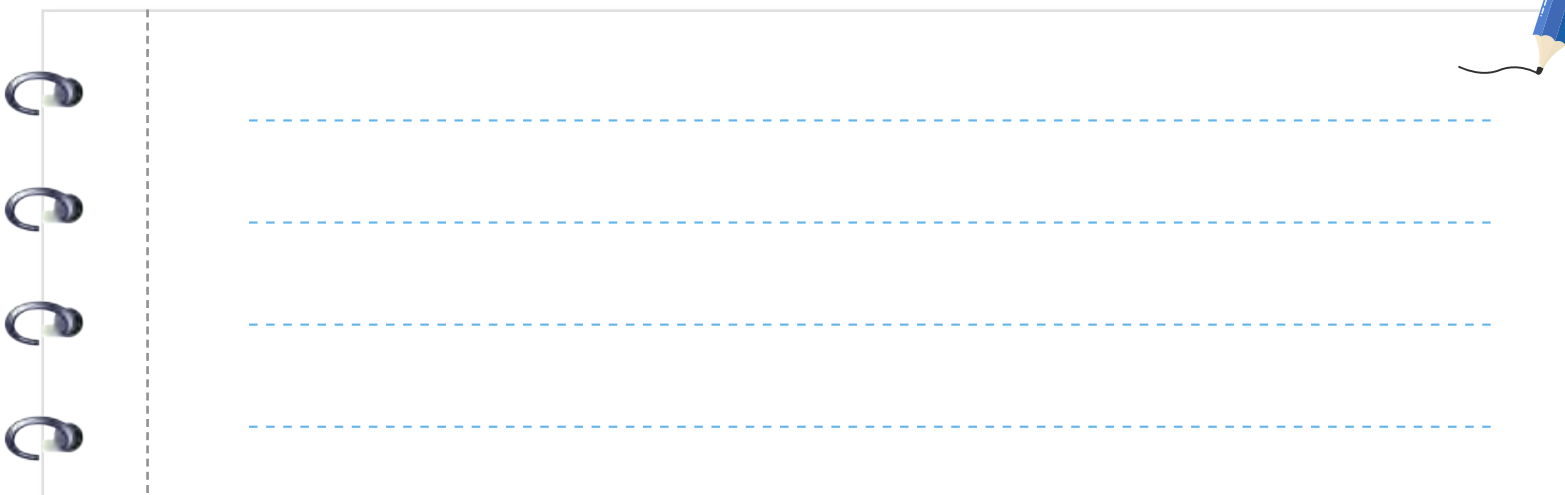
6 Shir isam nakumkamu imti aujmattsata.



7 Nakumkamunmaña chikichik etenkam iwaiñakta, urukaiñawa.



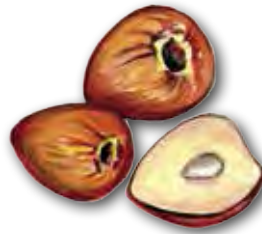
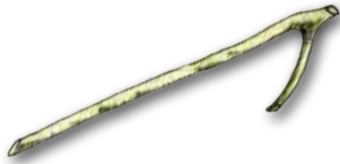
8 Yamaikia nakumkaum nu aarta.



9. Aarum nu tsanitairam aujtusta, turam aujmattsata aarmau pachisam.



1 Nakumkamu naari atkami.



2 Chiju ta aitkiasar nakumkami.

Uwi tsamak wajawai.

Apachur uwi  
akaneawai.





# 4

Umiktin

## Awanteakur iña untri nekatairi ampinmi



Isam aikta:

- ¿Wariña takakua matsata jusha shuarsha? ¿Urukamtai junasha takaiña?
- ¿Ame pataimsha junasha takauk arma? Aujmattsata.

Yaunchukka iña untrinkia kumaijai takatnaka tii yachamaku aa jakaruiti, ju aiñawai takajakmauka: wampach, shikiar, japimuk, kumai tankiri juakujai takajakmauwaiti. Nuka yamaikia menkaki weawai.

Tuma asamtai ayamtaiñam uchi matsata nujai takasmi tusar chichamruiñaji. Nu pachisar chichakur, aujtai jiyakur, aarmau iwaiñakur iña pujuti kajinmatkishmi tamau awai.

# Aujmattsami tsere eresamrutai

## 1 Nakumkamu isam tsanitairmijai chichasta nutikiam aikta.

- ¿Nakumkamunmasha wari wainiam?
- ¿Shuarsha wariña pachis anentra? ¿Urukamtai?
- Jintinramin iniasta shir ujatmakti.



## 2 Unt aujmata nu aujsami.



Matau katinka tsawan penker tsawara ai jutaiña. Tutupin auka juchatia, punua au jutaiña, jankintin asamtai shir kuitamsa tsenken penkerjai awantukar apunir, tsupikar jutaiña. Nutikar nuke penker aiña nu etenkar achiara jutaiña. Nu tsawanta nuin kumairi achiara umisar iñaitaiña.

3 Jintinkiartin aujmattsamu antukum nu nakumkata.



4 Kumaijai najantai aiña nakumkata.



# Wampach takakrisha uruk takatainkit nu etsermau

## Eke chichatsuk

Ayu, wikia Petsainitjai, uchi aiñata ujaktasa wakerajrume uruk kumaijaisha wampatcha takatainkit nuna.

Wampach takamu.

1. Matau kati eakar tsupiamu.
2. Kumai atiña nu achiamu.
3. Achiarar umikiar painmau.
4. Painkia umikiar etsanum anamu.
5. Yaruamu.
6. Yamakaiñam enkeamu.
7. Najanat nankammau.



## Chichamunam

- 1 Iña tsanitairijai tuakar inimmau aujsar chichamu.
  - ¿Wari najantain matau katijaisha?
  - ¿Tui irunnit matausha?
  - ¿Chikitcha wari utsumtain wampach takastarisha?
- 2 Yamai ujaktajme chankin takamun.
- 3 Chikichik etenkar pachisar aujmattsami.

Chankin kaapjai takamu.

Wampach kumaijai takamu.

Japimuk kumai ukunchijai takamu.

4 Uruk aimmainkit inimmau, nu pachisar aujmattsarmi.

¿Urukamtai  
etsermainit wampach  
takamusha?

¿Ya ujamainit yuakur  
umamusha?

¿Ya shirsha  
ujatmamainitiaj?

5 Iniasta apa, nuku, tumashkumsha shuar nekau nutikam shir nekata.

6 Aneaku ata wampach takamu shir etserkattsamka ju nekamainitme:

**Chichaktin akum**

- Uruk takatainkit wampach nu aujmatmau.
- Mamikmasar senchi chichamu.



**Antuktin akum**

- Shuar chichanu shir anturkatin.
- Aujmatas umikmatai inimmau.

### Chichaka nankankar

Tsentsarmaunam inimmau iruna nu tsanitairmijai yainikam aikta.

Chicamunam	Ee	Atsa
Iwaiñakjai uruk takatainkit wampatcha nuna.		
Etserkajai paantin nekasa nuna.		
Pañun senchi chichakjai.		

# Wii shuar matsatkamunam wampach takat pachisar aarar aujeaji

## Eke aujtsuk

### 1 Nakumkamu isam inimmau aikta.

- ¿Wari wainiam nakumkamua juisha?
- ¿Ya najanea junasha?
- ¿Wari nekarum matau pachisrumsha?



### 2 Nakunkamu mamikmasa yakaram ininma nu aikta.

- ¿Nakumkamua juisha shuarsha urukakua puja?
- ¿Uruk takataimpait jusha?

### 3 Nekasa nu sapankeata (X).

- Aarmau ausattaij nusha, aminisha warin pachisar ausataj.

Uruk takatain wampatcha.

Wampach pachisa aujmatmau.

### 4 Aminisha urukamtai aujsattaij aarmausha.

Enkach aujmatmau nekattsar.

Wampach takat nekattsar.

Aarmau aujsar.

## Wampach najanmau

### Atsumamu:

- Yaran.
- Naput.
- Numi awankar chimiri najatatin.



### Najanmau:

1. Kumai achiamu.
2. Kumai achiara iñareamu.
3. Iñarkar etsanam anamu.
4. Yaran tankannum punuamu.
5. Apujtugar nankammau.



## Aujsa nankankar

1 Aarmau awainkir aujsami, nutikiar iña tsanitairijai chichasar aikmi.

- ¿Urukamtai aujsaum aarmausha?
- ¿Wari shirsha utsumna wampach takastarisha?
- ¿Urukakua penkerait nekapmat matsatmausha aarmaunmasha?

2 Nekapmat isam chijujai achimtikrata.

3

Yaran achiamu.

4

Yaran achiara iñareamu.

1

Iñarkar etsanam anamu.

5

Yaran tankannum punuamu.

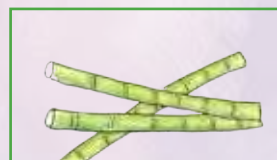
2

Takat nankameamu.

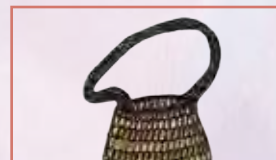
3 Yakarta nakumkamu aarmau tima nutiksam.



naput



tankan



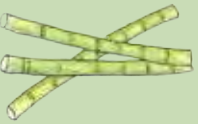



wampach



matau



4 Yakarta chicham metek aiña.

	numi	tankan	kanu	tankan
	wampach	kuchi	wampach	achu
	mashu	matau	pani	matau
	kumai	naput	kumai	naput

5 Nakumkamu naari aarta.



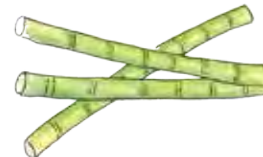
-----



-----



-----



-----

6 Ju chichama jujai chiju najankata.

matau

kumai

wampach

tankan

• Wiña apar



-----

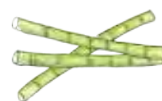
katin tsupik itayi



-----

najanatñun.

• Kumai punutai



-----

ichipkamujai.

• Wampachka takatainti



-----



-----

nujai.

# Aakur aujsami matau pachisar

## Eke aujsuk

Aaku nakumkamu ismi, nutikiar tsanitaikai chichasar aikmi.

- ¿Wariña pachis chicha aarmausha?
- ¿Ya matauncha itia kuamkanmañancha? ¿Urukamtai?
- ¿Urukamtai ausattaij aarmausha?
- ¿Tikitcha iturmainit mataujaisha?




## Aujmaunam

Jintinramñujai aarmau aujsata.

### Matau kati juamu

Juna tsawantrinkia atsawai, untka jeen atsau asamtai, nuna iis japinkun takastaj takusha, tura wampachin takaksha kumain ju jakuiti. Nunaka takawai shuar aishman. Kuaman wee matau wajaun waiñak, katii takauwa auna iis, tsenkenjai japiki apuna kupik ajuar mamikmas achiar ju jakuiti. Yaunchukka iña untrinkia tii wakerus junaka takajakuiti, antsu yamaiya jui apashnumia sumakur ausha imanchau iyaji, matau katin juruktiajcha tii kuitiamas juru jakuiti, jakai tusa, chikich tsawantincha jukimij tau asa.

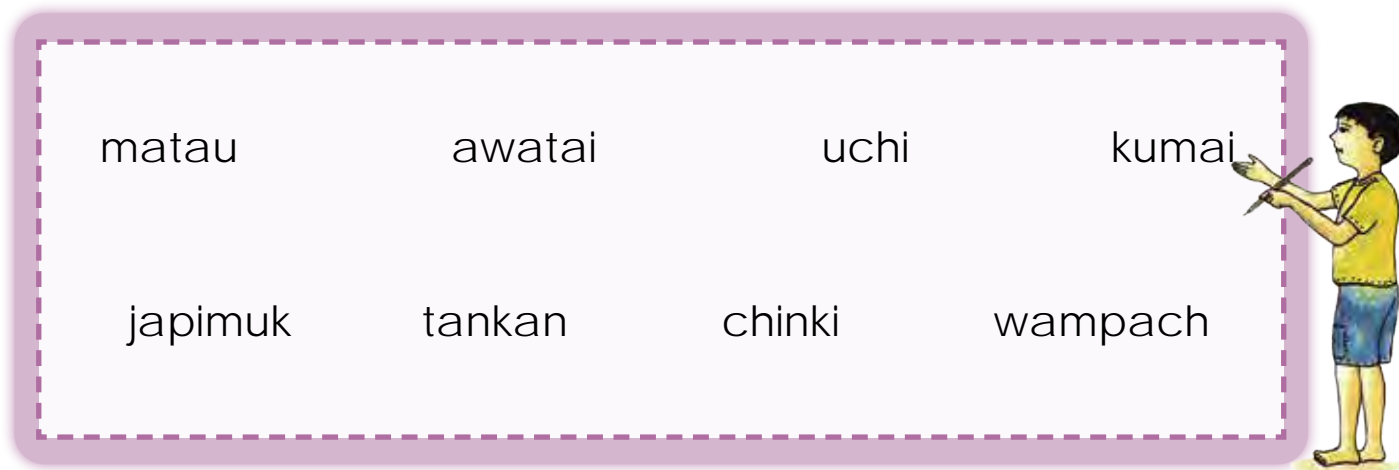
## Aujsa nankankar

Matau  jukir najanattsarkia tsawanka neka jakchamuiti. Shuar aishman numi juruk  upuni katinkia ju jakuiti. Mamikmas ju jakuiti  jakai tusa chikich tsawantincha jukimij tau asa.

1 Aarmau awainki aujsar inimmau aikmi.

- ¿Ya juwait matau katincha?
- ¿Urutai kumaisha achitain?
- ¿Urukamtai matau kati jurukmausha jamainit?
- ¿Tuwait imanrisha matau kati juamusha? ¿Urukamtai?

2 Chicham aujsam tenteata aarmaunam wainkamuram.



3 Utuim masamkamunam, chicham uumak iruna nu wainkiam tsentsakam tenteata.

a	o	a	p	e	m	t	o	w
u	m	a	t	a	u	i	r	a
k	u	m	a	i	o	i	a	e
a	u	w	a	m	p	a	c	h
i	p	t	a	n	k	a	n	u



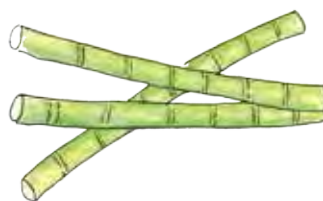
4 Nakumkamu isam, anka nui chitsu apujtuam chicham metekmata.



..... tau



..... put



..... kan



..... pach

5 Aujzata chicham chitsujai. Nutikam achimtikiata.

kumai

matau

tankan

wampach

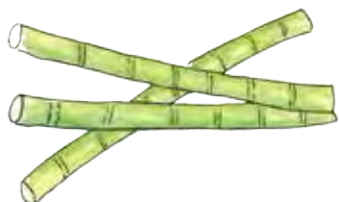
tan kan

wam pach

ku mai

ma tau

6 Nakumkamu naari aarta. Nutikam akantrata urutma chitsurtiñait.



.....



.....



.....

7 Yakarmau wainiam jutiksam chitsu yakarta, nutikam chicham jikim achimtikrata.

wampach

tankan

matau

kumai

tan

ma

kan

pach

mai

tau

ku

wam

8 Chicham aujsata nutikam tenteata chitsu nekamuram.



wampach



machit



etsa



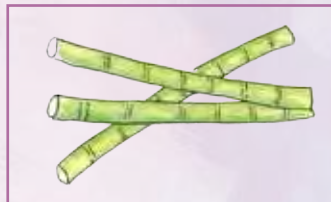
matau



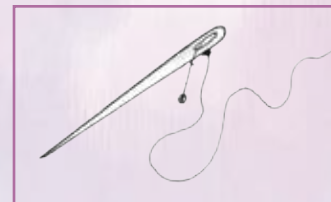
jempe



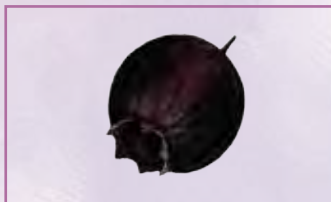
tsenken



tankan



naput



iñak



chankin

9 Anka nui aarta, aarmau najanami.

Wiña matsatkamurinkia aishman takawai



penkerchin. Aishman wampis juwaiti



katinkia



awanta penkerchin



najanatñun.

10 Ame wakeramuram nakumkaum nu pachisam aarta, nutikiam ujmatstsata.

Jimar shuar nakumkata, kumain achiak pujau, tura chikishka kumain iñareak pujau.



# Aarar aujeaji kumai pachisar

Wari tawak aarmausha nakumkamuri isam titia.

Aarmau aujsar nekaspash tiji ismi.

## 1 Chicham nekamuram tenteata.

### Wampach najanmau

Kumain juk itianka iña untrinkia  
mamikmas achiar ichinkanum  
chumpia ekeneawai jiñum nutikia,  
narukmatai juki etsanum anawai,  
kampatam tsawan kanar nuinkia  
pujuras kankajñum awas yarawai  
wampachin takastin asa.

Yarak pujus usukijai japisan, japisan  
akamui. Yaranken yarur umik  
pujuras nankamui takatan.

Tankan ichipkamujai  
awanteak pujuras, urukunak wampachin takastasa wakera  
nuna anentaimtus nankamui, nankamanka yaut kaet, yaut kaet,  
akamui, tura turakua amiawai.



## 2 Aarmau aujsar inimmau aikmi.

¿Yaransha warijai najanna?

¿Uruktainkit kumai jutsuksha?

¿Imia tankanjainkiash takatain?

¿Yaran yarurar umikrishita itiurtainkit?

# Nekami utuim chicham najanat unuimakur

1 **L e t r a s m ó v i l e s** chicham najankur

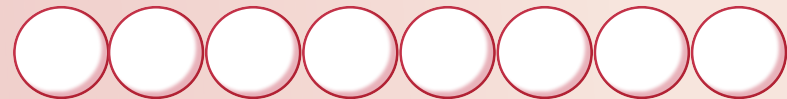
nakumkamu naari aarmi.



2 Chitsu shir matsakam aarta. Nutikam yakarta tente matsata nu utuim nekamaram isam.



pach - wam



tau - ma



kan - tan

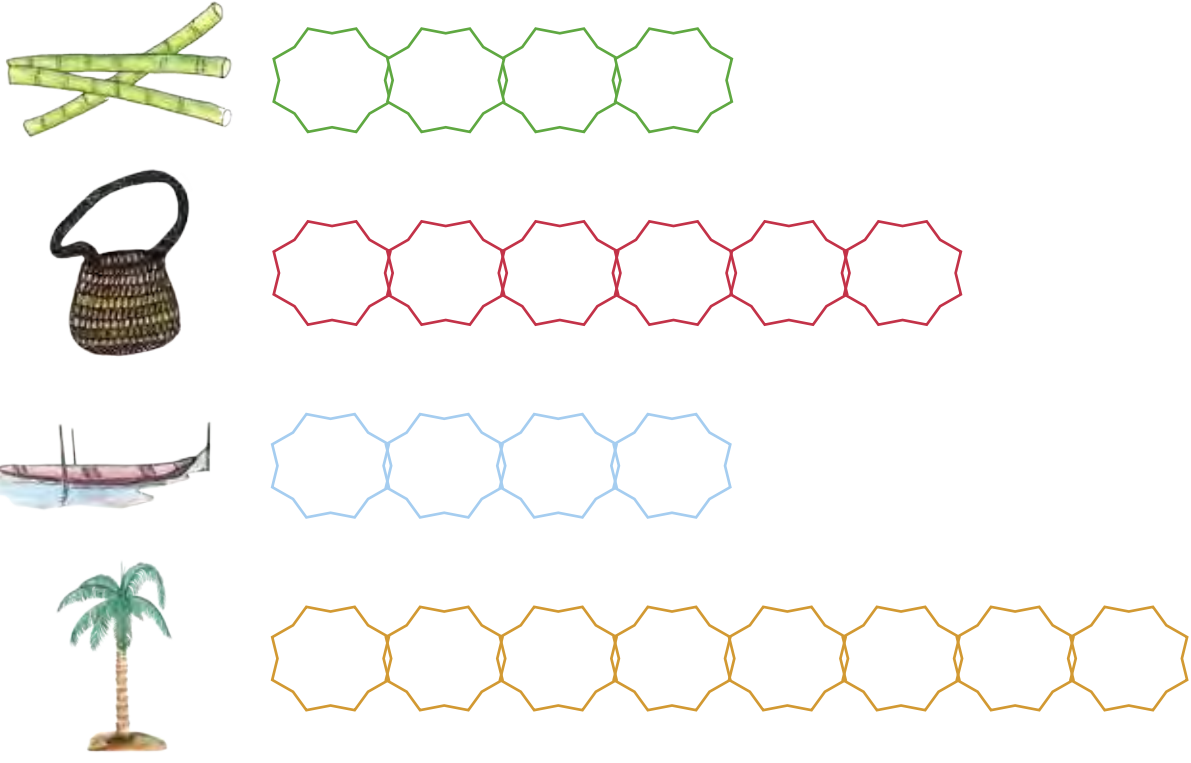


nu - ka

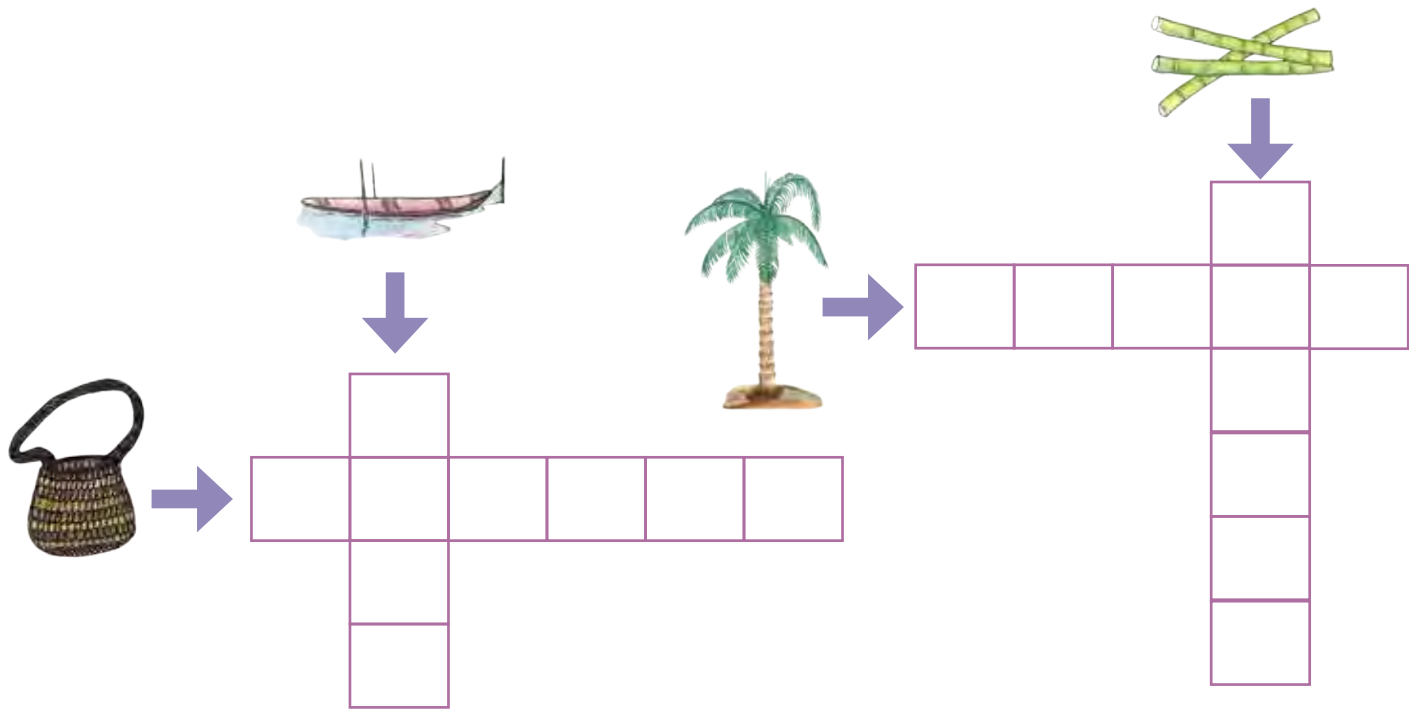




3 Nakumkamu isam naari atkata. Tsentsarmaunam utuim chikichkimsam matsakta.

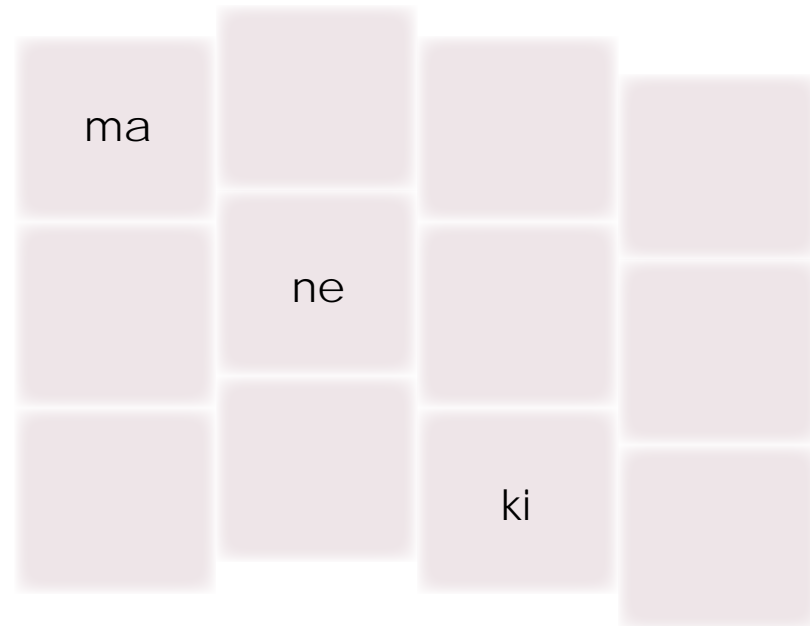
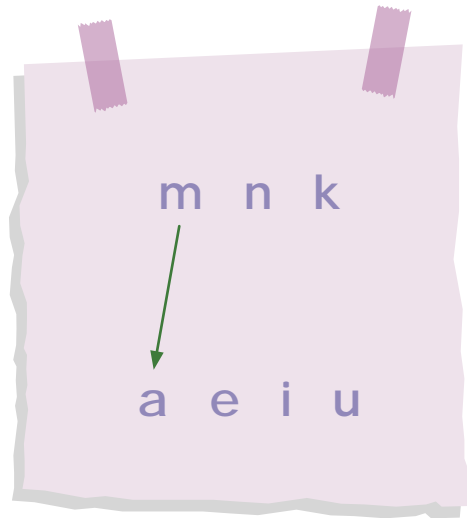


4 Yapajiarar chicham aamu. Nanki isam nakumkamu naari aarta.



# Utuum nekamujai chitsu yamaram najanami

1 Yamaram chitsu takasta utuum nekamurmijai.



2 Chicham metekmata chitsu nekamurmijai.



.....put



ya .....



i .....



jem .....



.....tu



.....tau



.....ki



.....shu



.....ka



.....mi

3 Nakumkamu isam chicham najankata chitsu nekamurmijai.



na...nea...i



...m...pch



...ñuk



ka...



shu...i



ma...u



...mi



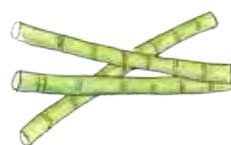
...pa

4 Chitsujai aaram chicham najanata.



wam pach

.....



tan kan

.....



ma chit

.....



tau ma

.....



pa ki



.....



tsen ken

.....

5 Anka nui aaram metekmata, chicham nekamurmijai.

Enkach  ..... umiawai aishri  ..... katin  
utittsa weakai aar akupkattsa,  ..... . Najanati  
tusa. Nutikia itianka mamikmas achiawai, nutikiam najanawai   
..... , nankamattsanka  ..... ichipiak,  
awantuk jeetan nankamui  ..... penkeran.  
Najanatjai tusa.

6 Aujsa isam chiju aarmauwa ju achimtikiaata nakumkamurijai.

Antich yaranken punuak  
eketui, wampach takastiñan.



Nantip nuwejai lpiakjai matau  
katin juak wajaiñawai.



Tunki kumain jiñum ekenak  
pujawai.



# Aarar aujeakur etserkami wampach pachisar

## Eke aujtsuk

- 1 Nakumkamu ismi aarmau aujsattsar, nunikar chichamaik inimmau aikmi.

¿Urukamtai ausattaij aarmausha?

¿Wariña pachisan chicha aarmausha?

- 2 Aarmau aujsa isar nekasashit ii tamausha nekami.

## Kumai yamakaiñam enkeamu

Wampach paantin penker ati tusanka, wampis nuwaka enkenaiti yamakai tura kaich ta nujai, nunaka ikiamian itiar shir namuk enkea apujeawai nukap tsawan jakirti tusa. Aishri najanatin asamtai.

1ro: Nukan yamakai tutain kaichjai itiwai kuamkanmañan.

2do: Shir namuawai yamakai tura kaichjai.

3ro: Entsa yarata namukak apujeawai.

4to: Nui kumain enkeawai.

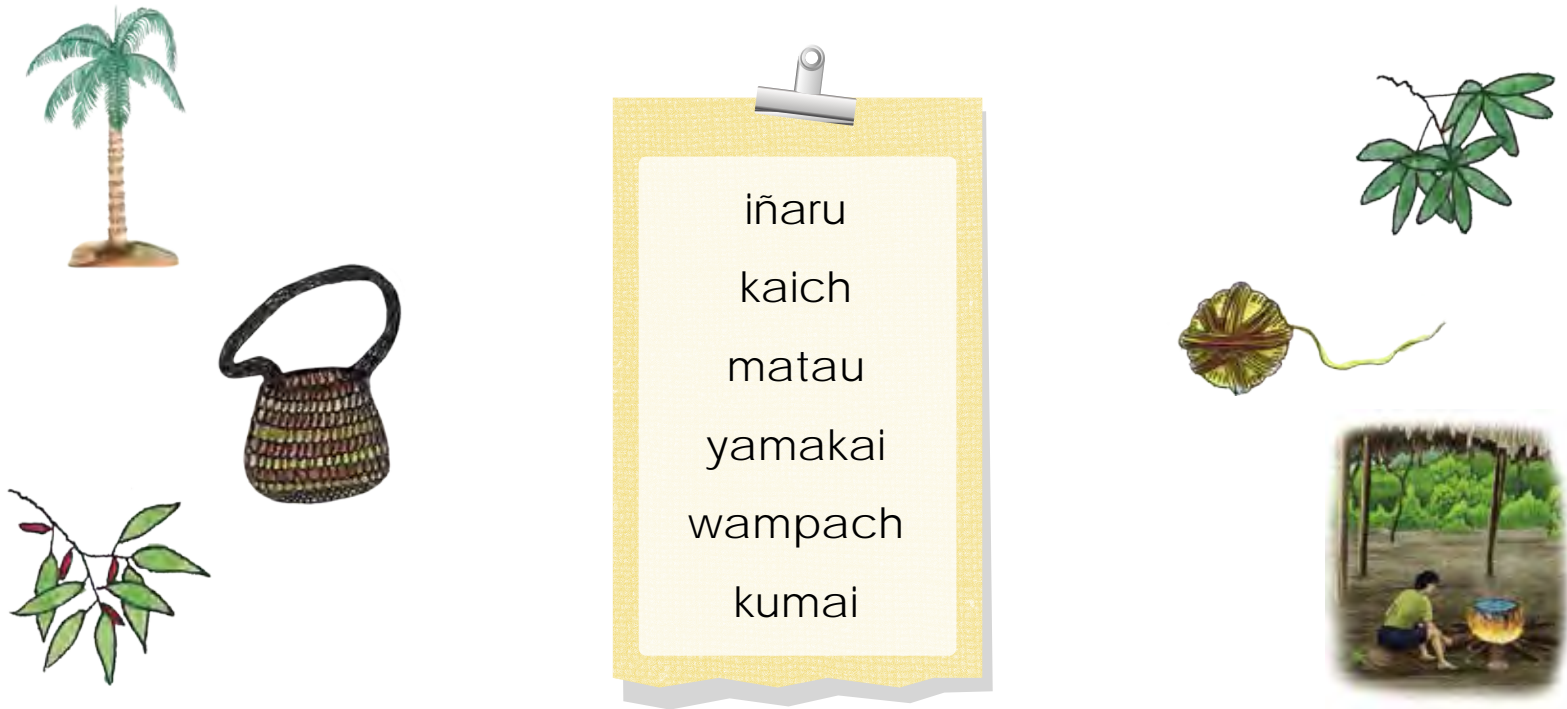


## Aujsa nankankar

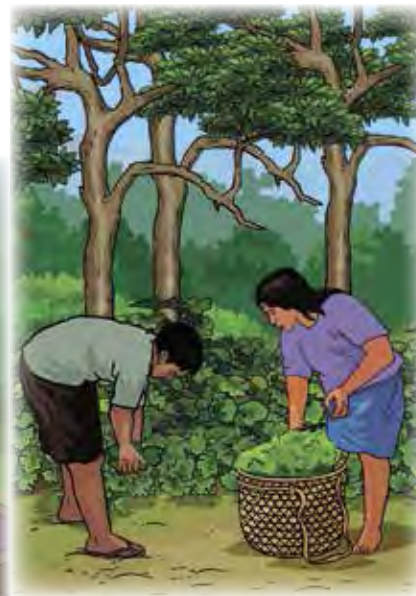
- 1 Tsanitairmijai chichasam inimmau aikta:

- ¿Urukamtai aujeaj aarmausha?
- ¿Kumaisha urukuk juakat, nukajai enkeamsha?
- ¿Aarmausha wariña pachis ta, aujmatuak, atsa etseruak? Titia.
- ¿Aarmaunam "namuk" tanusha wari takua ta?

2 Aarmau aujsam nakumkamu naarijai achimtikata.



3 Nakumkamu isam aarta 1, 2, 3, 4 tuin amainit nu isam.



## Takastin etserkami

Nukuchrum turachkumsha nuku  
iniasta uruk najantainki japimuk,  
kumai tankirijaisha.

A large rectangular area designed for writing practice. On the left side, there are five black spiral notebook rings. On the right side, there is a blue pencil with a red eraser and a yellow band, pointing downwards. The main area is filled with six horizontal dashed lines, providing a guide for letter height.A large, empty rectangular box with a purple border. In the bottom right corner, there is a small illustration of two pencils, one red and one yellow, standing upright.

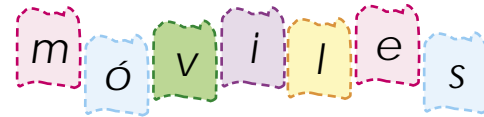
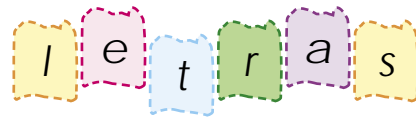
Aarmauram aujsata tsanitairam antukarti, nutikiam aujmattsata warituu aarum.



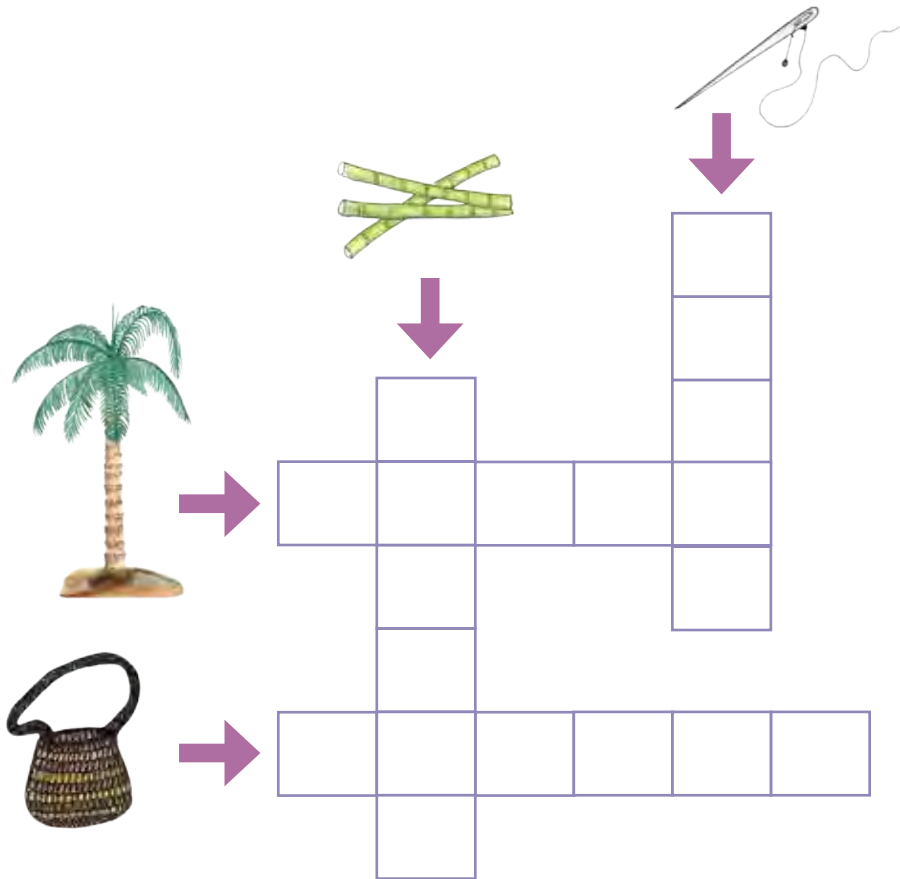
## Unuimaurun iwaiñajai

1

Nakumkamu

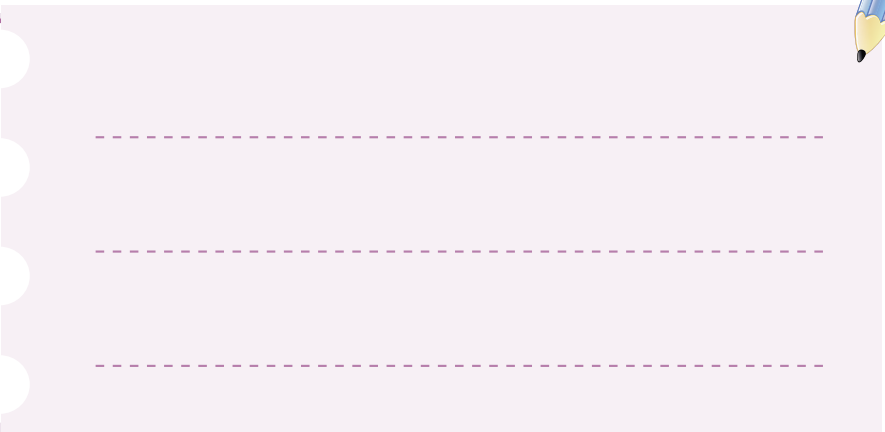


naari aarta.



2

Aujmattsamunmaña, chikichik ame wakeramu nakumkata, nutikiam aarta nakumkamuram pachisam.





## 5

Umiktin

Iña irutkamurin nuwejai takamu  
chichamraji

## Isam aikta:

- ¿Wariña takakua nuwasha matsata?  
¿Urukamtai junasha takaiña?
- ¿Yajaimakea matsata?  
¿Urukakua aniña?
- ¿Ame nukusha takauka junasha?

Yaunchukka iña untrinkia nuwejai shikikia umutain najanas matsamajakuiti. Nuka yamaiyajuika menkaiki weawai, urukakua ania tamaka ashi shuar aishman, tura nuwa nankamas puyatruñawai surukar kuit jutain, nuna wakes takaiñak penkesha puyatruñatsui nuwejai takatnaka. Nunia asamtai yamaika jintinkartinti chichamraji, nukap aujmattsarmi uchijai, aarmau aujmamtiksarmi, aamtikrami, nutikar eperami, nuwe takat pachisar.

# Chichasmi nuwe akaittsarsha uruktainkit

## 1 Nakumkamu isam tsanitairmijai chichasam inimmau aikta.

- ¿Nakumkamunmasha wari wainiam?
- ¿Nuwasha uruk umintsaya?  
¿Itiurkatñuna?
- ¿Nuwe achiskesha uruktain aiña?  
¿Urukamtai?
- Jintinramin iniasta shir ujatmakti.



## 2 Inimmau aujsam chichamaik aikta:

- ¿Nuwasha urukamtai ashints ewetcha puju a?
- ¿Urukamtain aishmansha nuwencha akamainchauwait?
- ¿Urukamtain apachramjaisha pachimtai a?
- ¿Wari takataiya nuwejaisha najantai aiña?

3 Jintinkiartin aujmattsamu antukum nu nakumkata.



4 Nuwejai najantai aiña nakumkata.



# Pachinkami nuwejai takatai pachisar jianitmaunam

1 Junitkar tenteniar chichasmi “Nuwejai takat pachisar”.

2 Nakumkamu isar inimmau aikmi.

- ¿Urukamtai penkerait nuwejai takamusha?
- ¿Urukamtai takatain junasha?
- ¿Ju penker aisha urukamtai apashnumiasha sumanea?
- ¿Wari tajia apashnumia nunka emesmau aiña auk penkerait, atsa iña takatin penkerait?



3 Tsanitairam nuwe pachis anentai sukartuiñakai antuktarum.

4 Amesha wari tamea tuwait penkerisha, nuwejai takatai pachisar aujmateaj nuisha.

5 Apa iniastarum tuwait imiantrisha nuwejai takatai pachisa aujmatmaunmasha. Nekamuram ujakta tsanitairmesha.

Iña nukuchrinkia nuwejai takajakaruiti shikikia, tura iñarka yuatñun.



Iña untri takajaku asamtai takasarmi, nutikiakur kuitiameaji iña nunke.

# Aarar aujsami papi apijkamunmaña, nuwejai takatain pachis chicha

## Eke aujsuk

### 1 Nakumkamu isam aikta.

- ¿Urukamtai aujmainit ju aarmausha?
- ¿Waritamea amesha, wariña jintintrameaij?
- ¿Uruku aiña aarmaunam utuim iruna nusha? ¿Urukakua pachimsha aiña?
- ¿Nakumkamunmasha ya wantiñaiña? ¿Urukamtai nuwejai takatai aiñasha iruna?



### 2 Nekas tanu sapankeata (X).

- ¿Wariña pachis aujmatea aarmaunmasha?

Wampash takatan.

Nuwejai takatan.

Yutain pachis.

### 3 Tsentsakam tenteata nekasa nu.

- Ya takauwait nuwejaisha.



Auj sami papi apijkamunmaña, nutikiar ii anentaimmau timi.

# NUWEJAI NAJANMAU TI PENKERAITI



## WAMPISNAUWAITI

## iPrastikuka achikchami!

nunka tseasmamtkin  
asamtai



Pinink



Yukun

Nuwejai takakmatka  
iñuwaiti



Ichinak



Muits

**i Emenkakchami !**



Wampis  
nuwatika  
nuwejai  
takatnumka  
yacha aiñaji.

## Aujsa nankankar

### 1 Aarmau awankir aujsami, nutikiar inimmau aikmi.

- ¿Aarmausha wariña pachis chicha?
- ¿Aarmausha wariña jintinramea?
- ¿Aarmauwa nuisha wari tawa? ¿Urukuit?
- ¿Warinma penkerait nuwe takamusha?
- Wari takua ta “jemenkakchami!” ta nusha.
- Uruk nekapraumea papi apijkamunmaña aujsaum nuisha.

### 2 Sapankeata (X) nekas chicha nu.

- ¿Nekascha aarmausha warimpait?

Aujmatmau.

Papi apijkamu.

Eresammau.

- ¿Urukamtai iña matsatkamurincha nunkasha mesea?

Nuwe takamunam.

Pinink najaneamunam.

Apashnumia ikanar utsamunam.

### 3 Tesakmaunmaña chicham isam, yakarta papi apijkamunmaña wainkamuram, turam titia wari tawa nusha chichamsha.

uwej	numi	ichiñak	ñawa
tankan	yapan	entsa	muits
nase	chankin	pinink	yukun

4 Naari aujsam achimtkiata nakumkamurijai.



muits

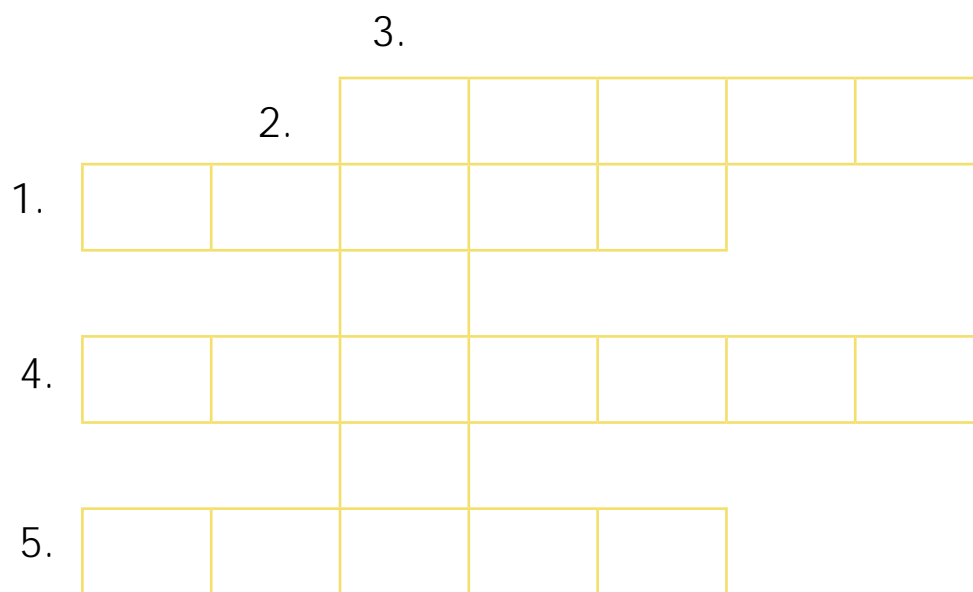
yukun

peren

ichiñak

pinink

5 Chicham unuimamuram aarta.



6 Najanata **l e t r a s** **m ó v i l e s** chicham unuimamuram.

ichiñak

yukun

muits

nuwe

peren



7 Inima nu aaram aikta.

Shikikia umutai  
najankattsarkia  
atsumaji:



-----  
-----

Nijamanch namuka  
ekentsa umutainka  
tutaña:



-----  
-----

Wampis nuwaka  
najanui:



-----  
-----

Nijamach umutainkia  
tutainti:



-----  
-----

Iñarka yutai naari:



-----  
-----

8 Aarmaunam anka nui chicham unuimamuram aarta tui shir juwa nu isam.

muits

nuwe

yukun

peren

ichiñak

Wampis nuwa takati: .....

Nijamach ajua umutai, ..... ñarka

yutai, ..... yurumak enkerar yutai,

..... nijamach shikikia umutai, juka

najantainti ..... jai.

# Aujeaji tura aaji nuwejai takatai pachisar

## Eke aujtsuk

Nakumkar aatramua ju iista, nutikam nekas tanu sapankeata (X).

- ¿Wariña pachis chicha aarmausha?



- ¿Urukakua nakumkamunmasha iña nunkesha wantiña?

## Aujmaunam

### 1 Aarmau aujeakum, anentaimsa iyamuram nekasashit nu nekata.

Wampis nuwa najantai



nuwejai takatai aiña nu

atsumkaiti ekennum. Ju aiñaka najanmainiti apashnumia takat

takasmau nunka



emesmaujai shikikiar umakur pujuiñaj nu

anentaimsar.

Ju



yukun,



peren,



ichiñak tura



muits,

juka wampis nuwa nuwejai takasmau aiñawai.

2 Aarmau awainkim aujsam tsanitairmijai chichasam aimkiata.

- ¿Wariña pachis chicha aarmausha?
- ¿Urukamtai nuwejaisha takakrishash wemainit?

3 Sapankeata (X) nekasa nu. Aarmau ta aitkiasam, iña nunke kuitiamkattsarsha urukmainit.



4 Yakarta eken takatai aiña, aarmaunam wainkiamam nu.



Aujsa nankankar

1 Ekennu takatai naari metek wainmauram tsentsakam achimtikrata.

yukun

muits

pinink

muits

pinink

ichiñak

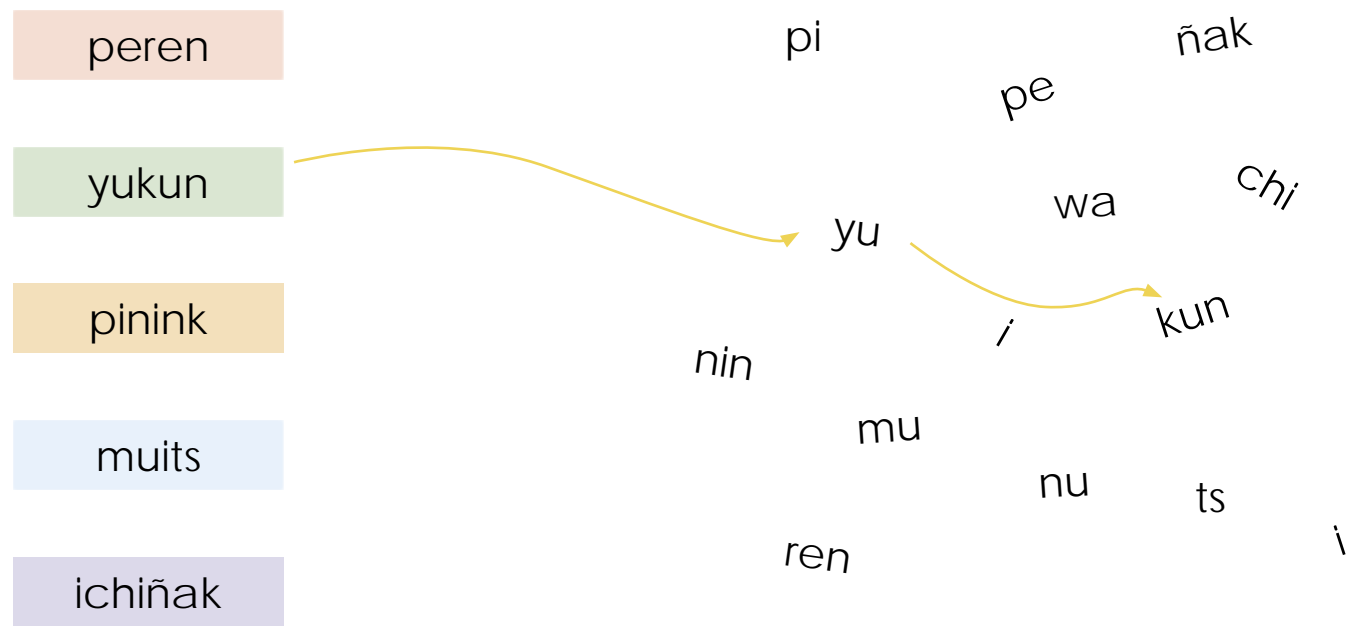
PEREN

ichiñak

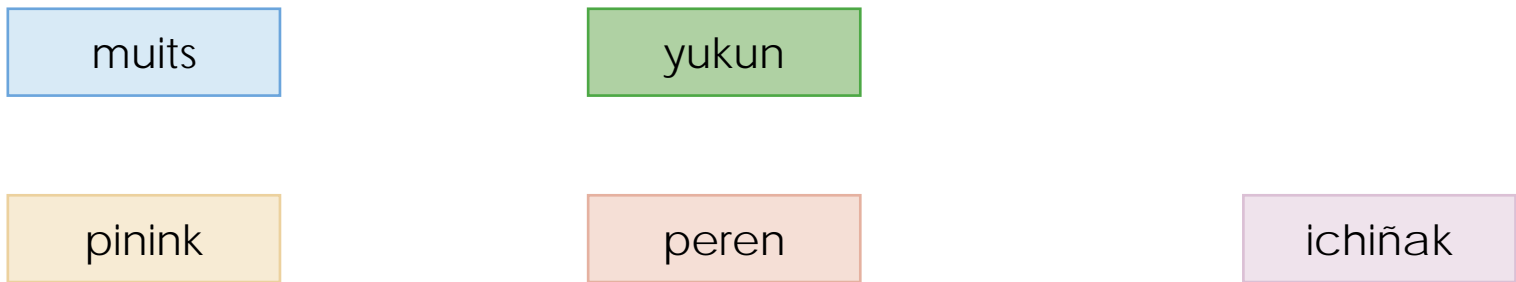
peren

yukun

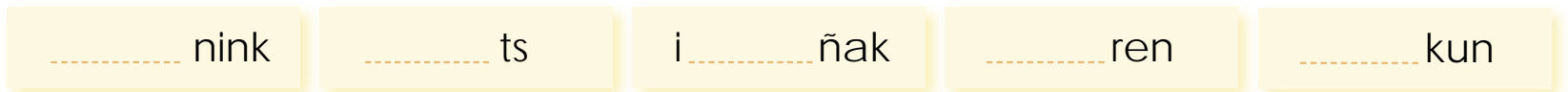
2 Eken takatai naari aujsa isam, chitsu matsata nujai achimtikrata.



3 Naa aarmau aujsam, tenteata chitsu nekamuram.



4 Chitsu atsa nu ame apujtusta.



5 Nakumkamu naari aatrata.



6 Eakam chicham najanamuram tenteata.

A word puzzle activity. On the left, there are several light blue circles containing letters or syllables: ren, mu, pa, yu, bi, i, pan, ñak, pe, nink, ts, chi, i, kun. On the right, there are five colored boxes containing words: pinink (orange), muits (blue), ichiñak (purple), yukun (green), and peren (red).

7 Nakumkamu isam chiju aimkiata.



Juka wampis nuwa najantai: .....  
aiñawai.

8 Chiju aujsa isam nakumkamurijai achimtikrata.



Yusariak Ipiakjai nuwen  
ikiamian juiñawai.




Nukuch pininkan yakak pujawai.



9 Anka nui ju chichamjai aaram (ichiñak – yapan - pinink-muits - yukun)  
najanata aarmau unt.

1. Nuweka  matsatkamu wampisnumka, atsumkaiti   
najanataj tamaunum.

2.  Yakatainti kapantujai.

3. Nuwa takatai aiñawai



4. Miña aparka umiñaiti



5. Nuwa takau aiñawai



eken takatai aiñan.

# Chichasmi nuweshu urukunma pujuwait nu pachisar

- 1 Nakumkamu imi ista nutikam titia. Wari pachisria nakumkamuit.
- 2 Aarmau aujsata, nekasashit ii timauwa nusha.
- 3 Tenteata chicham nekachmauram.

## Nuwe pujamu

Wampis nuwaka nuwe takaskeka puju jakcharuiti, tumau asar kuaman we nuwe akai itia takajakuiti.

Nuwe akaittsanka, nawantrin juki wu jakuiti, ni yama uwej akaiti tu jakuiti, nuwe emesraij tusa.

Nuwenam jeanka akai ijik, ijik chumpijakuiti chankinñum, nutikia umikkia, mamikmas yutur ikuwaiti, kajek menkakai tusa.

Nuwenmaña nukap takatai najannawai, nuka ju aiñawai: muits, ichiñak, pinink, yukun, amamuk, yapan juka jeea takatai aiña.



- 4 Aarmau aujsar inimmau aikmi.

¿Nuwejaisha wari najana?






¿Nuwencha ya akamainit?

¿Uruk akatain nuweshu?

¿Amesha wari tamea, urukamtai shirsha eperisha ikutain?

# Nekaami chichamka utuimjai najannawai

- 1 Chitsu shir pekam chicham aarta, nutikam tente aiña nu yakarta urutma utuim ara, nu isam.

	kun - yu	.....	<input type="text"/>
	ts - i - mu	.....	<input type="text"/>
	ren - pe	.....	<input type="text"/>
	chi - ñak - i	.....	<input type="text"/>
	nink - pi	.....	<input type="text"/>

- 2 Chicham aujsa isam metek aiña nu achimtikrata.

peren

yukun

pinink

muits

ichiñak

PININK

ICHIÑAK

MUITS

PEREN

YUKUN

*pinink*

*muits*

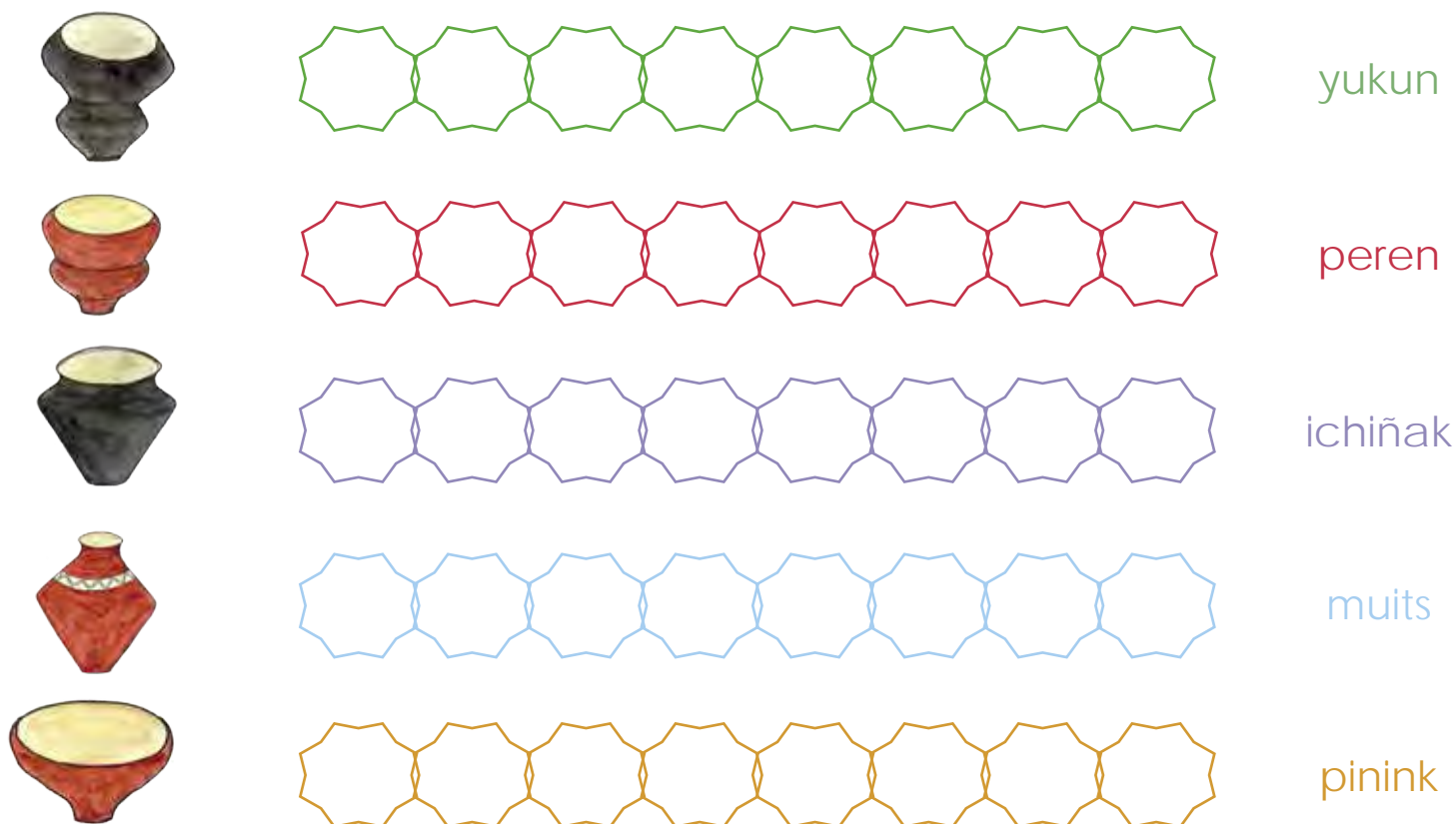
*ichiñak*

*yukun*

*peren*



3 Utuimjai **l e t r a s m ó v i l e s** najankata chicham,  
nutikam aarta tesarmaunam.

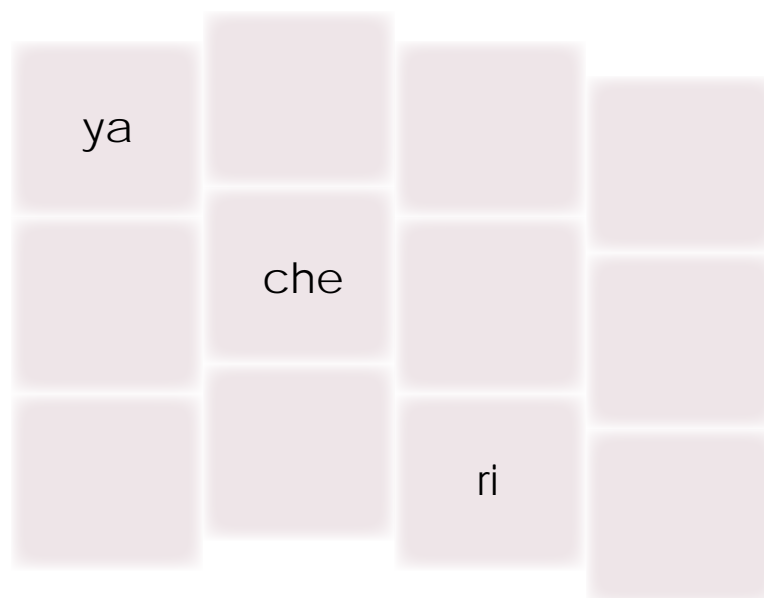
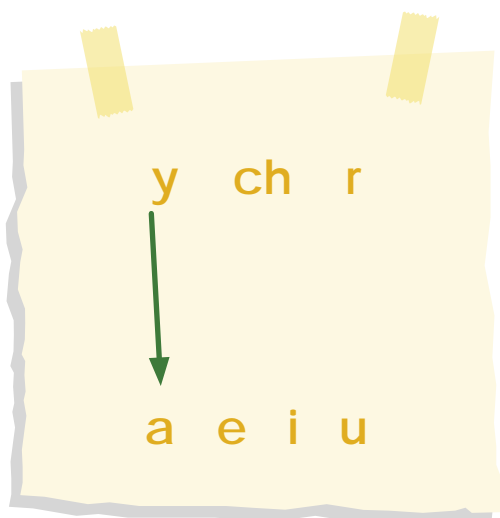


4 Yakarmauri isam, metek chicham aiña nu wainkiam yakarta.

muits	MANCHI	muits	<i>muits</i>	muits	<b>manchu</b>
pinink	pinink	pinchu	<i>pinink</i>	kanka	<b>pinink</b>
ichiñak	ichinkat	ichiñak	inchit	ICHIÑAK	<i>inchikat</i>
peren	<i>peruk</i>	peren	perin	peren	PEREN
yukun	yukun	<i>yunkurak</i>	YUKUN	kunku	yukun

# Utuum nekamurmijai yamaram chitsu najankata

1 Utuum nekamurmijai yamaram chitsu najankata.



2 Chitsu nekamurmijai chicham najanata anka nui apujtuam.



.....ra



.....ra



.....ma



.....ki



ja.....



.....pak



chi.....



.....chi



.....shu











.....pi

3 Nakumkamu naari ista, nutikam chitsu nekamuram tenteata.

			
japa	yakum	yusa	chiwa
			
kunkui	peren	kuchi	muchin
			
	jempe	pinchu	

4 Chitsu shir pekam nakumkamu naari aarta.

	-----		-----		-----
kum - ya		kui - kun		sa - yu	
	-----		-----		-----
ren - pe		pa - ja		wa - chi	
	-----		-----		
chi - ku		chin - mu			

5 Nakumkamu isam aimkiata chiju.

- Uchi nuwach takaiñawai najanaiñak.



- Uchi papi aujin takaiñawai najanawartasa.



- Miña nukuchur najaneawai



shikika umutai.

-  untan ijakrayi



nakuru wekas.

- Miña apachur utittsa weawai pachimratñun.



6 Nakumkamunmaña chikichik jukim imti aujmattsata.



# Aujeaji tura aaji papi apijramunam

## Eke aujtsuk

### Aarmau isam aikta.

- ¿Urukamtain aarmauwait jusha?
- ¿Wariña pachis chicha aarmausha?



## Aujmaunam

Papi apijkamunam a nu aujsami, nutikiar ismi ii anentaimsamusha metekeashit.

## IÑA NUNKE KUITIAMJI



## NUWEJAI NAJANKAMU TAKAKUR.

## Nuwejai takasmau iwaiñamunam taata

Tui: Tuatai jeeanam

Kintia: 10 y 11 de  
*noviembre*

Etsa: 11:00 a 6:00 pm



**i Menkakaipa !**

Unuimiartatme nuwejai najanat.

## Aujsa nankankar

### 1 Tsanitairmijai chichasam inimmau aikta.

- ¿Ya aara junasha?
- ¿Wariña ujatmaj aarmausha?
- ¿Aarmau imtisha urukuit?
- ¿Urukamtai aarmauwait jusha?

### 2 Sapankeata nekasa nu.

- ¿Warimpa takana?



- ¿Tui jusha takantsatta?



### 3 Sapankeata (X) nekasa nu.

- ¿Urukamtai ju takamunmasha wetataj?

Nuwejai takatan unuimartasan.

Nuwejai takasmaun surutan unuimartasan.

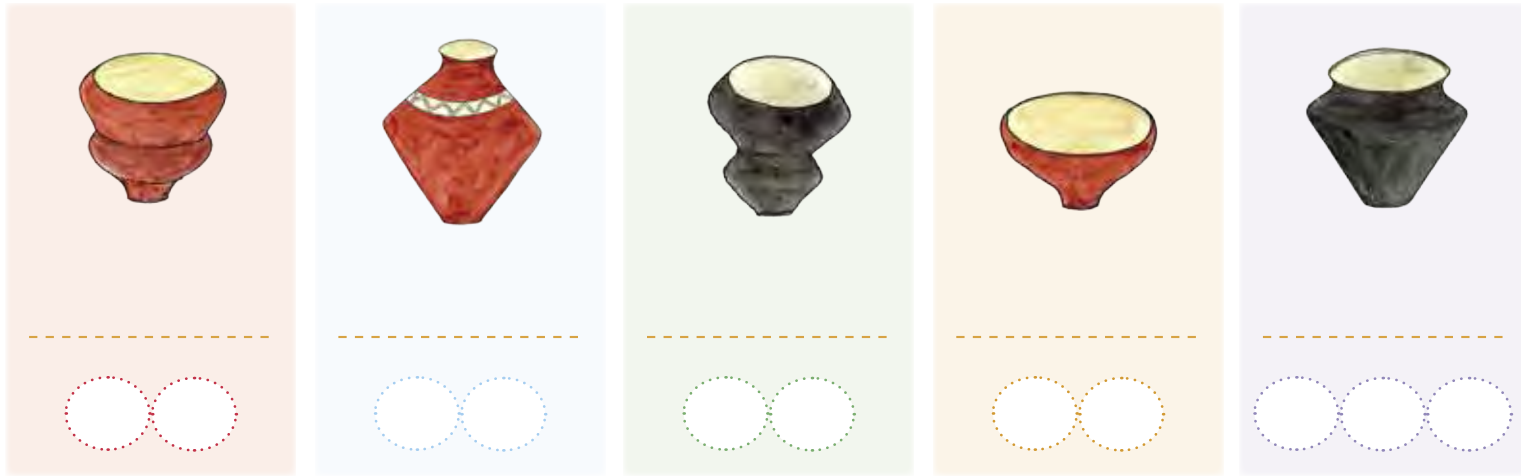
- ¿Uruk kuitiammainit iña nunkesha?

Apach takasmau takaiñakur.

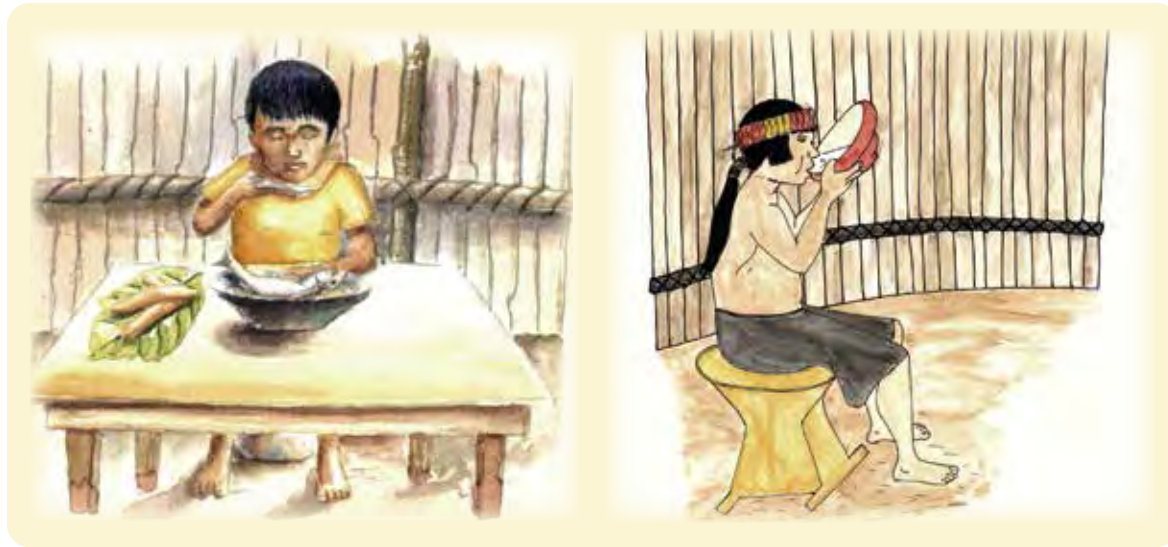
Nuwejai takasmau takaiñakur.



4 Nakumkamu naari aarta, chitsu akantram. Utuim tsupirmaujai takasta.



5 Tsanitairmijai jianitkiata. Urukamtai penkerait nuwejai takamusha. Anentaimamuram aarta.



A writing area with a spiral binding on the left and a pencil icon on the right. It contains several horizontal dashed lines for writing practice.



1 Chiju achimtikiata nakumkamujai.

a. Tiutra nukuri pininkan yakawai.



ch. Tuatnum iñakmastasa muitsan takaiñawai.



e. Yukunka entsa umutai.



i. Nuse nuwen jukiya ikamian.



j. Ipiak pininkan sumakai.





## 6

Umiktin

## ¿Iña nunkencha namaksha uruk kuitiammainit?



Nakumkamu isam aikta:

- ¿Wariña takaiñakua matsata?
- ¿Itiurkattsa aitkaiña?  
¿Urukamtai?
- ¿Ame apasha junasha takauka?
- ¿Amesha juniamunmasha pachinñukam?

Yamaika namakka amukayi, shuarti nukap pampanji, matsatkamu najankir weaji, nuniamunam shir kuitiamkar yuashmaunam, namak menkaiki weawai. Nunia asamtai yamaika uchijai unuimakur namak menkamu pachisar, shir kuitamar yuashmau, nakumrar atkattaji. Nutikiakur uchi senchi aujmamtiksarmi uruk namak kuitiammainkit nu pachisar, aarmau iwaintukar aujmamtikiakur jintintiami ayamtai jeeanam, jintinkartin aiñati.

# Namak irunmau pachisa chichamu

1 Nakumkamu ismi.

2 Nakumkamu isar chichasmi nutikiar inimmau aikmi.

- ¿Wari wainiam nakumkamunmasha?
- ¿Namak irunmausha entsasha urukuit?
- ¿Namak entsa irunkusha uruknit?
- ¿Namak entsa irunusha urukamtai nekattsarsha wakerumainit?



3 Unuikiartinjai chichasam inimmau aujsam chichamaik aikta:

- ¿Namaksha metekrash aiña?
- ¿Namaksha warijai maatai aiña?
- ¿Namaka nukurisha yakit?
- ¿Namaksha uruk iñarkarik yumainit?

4 Entsa ame waintairam namak irunu nakumkata, nutikam naari aarta.



5 Namak ame waintairam aiña nakumkata.



# Namak kuitamat pachisa nakuramunam pachinkami

Aujmattsamu aujsata.

Ñau Awanach Antichjai tawarmayi unt Tsuin pujamunam inimas isartasa namaksha uruk kuitiammainkit tusa, namak kuitiamtan Tsuin nekau asamtai.

Tsuin namak tankumamuri au asamtai yaruakai nui pujus uruk takatainkit nuna jintintattsa.

Nutikam shir aneas waketaiñak susarai janchin nunkutain weamataijai.



## Eke aujmattsuk

- 1 Tsanitairmijai juniaktarum aujmatmaunam pachinkami.
- 2 Pachinkatñuram shir nekata wari titiamek amesha iwainmamkumsha.
- 3 Iwainmamkum utsumatñuram umikta, turakum nekata tuin iwainmamkatam.

## Aujmatmaunam

Wakesam tsanitairmijai iwainmamkata, tsawan shir mamikiata nankama amiktinrum, paantin chichakta anturtamkarti.

## Aujmattsu nankankar

Tsanitairmijai chichasta iwainmamkamu pachisrum, nutikam inimmau aikta:

- ¿Urukamtai iwainmamkatjai tusamsha wakekamam?
- ¿Uruk nekapraumea pachinkaum nuisha? ¿Urukamtai?
- ¿Iwainmamkaum nuisha iturchat nekapmamramuram iwarattsamsha wakeramek?

# Aujeaji tura aaji nakumka aujmatmau namak kuitiamat pachisar

## Eke aujtsuk

### 1 Nakumkamu isam tsanitairmijai chichasta.

- ¿Wariña matsamta jusha shuarsha?
- ¿Urukamtai namakan kuitiamattsasha wakera?
- ¿Ame apasha junasha takauka? Aujmatsata.

### 2 Aarmau aujsa isam nekasa nu sapankeata (X).

- ¿Nakumkamusha wariña ujatmaj?

Namak nijamun pachis.

Manikarmaun pachis.

Mamak kuitiamtan pachis.

### 3 Nakumkata aujmattsamu anentaimsam.



## Aujmaunam

Nakumra aujmatmau aujsata, nutikam nekaskeashit ame anentaimsamuram nu nekata.

*Jimar shuar irarsamu unt Tsuin.*

Unt Tsuin jear iniasmi namak kuitiamat.

Ayu wi jukitjai akiktiñan nutikiar wemi.



*Unt Tsuin jintiak pujamu kuchari jea.*

Tuiña namaksha sumam.

Urutam tsawan umikmauwait jusha kucharmesha.



*Tsuin weawai kucharin, nui pujus jintinkartuattsa uruk takataikit nuna.*

Uruk unuimarmiam.

Junaka yatsumnaka kura jintintiawaiti.



*Jintintiamu asa akiñawai tsuinkin.*

Yamai nankamsan wisha takarmastajai.

Amesha unta ju jurumkitia.



Shir anentaimas waketkiaru jeen, warasar.



## Aujsa nankankar

- 1 **Aarmau awanki aujsami nutikiar inimmau aikmi.**
  - ¿Shuarsha urukawaruit namak kuitiamtan nekattsasha?
  - ¿Yana jenia wearuit? ¿Urukamtai?
  - ¿Wariña susaruit jintintiamsha?
  - ¿Amesha iturmainitiam jintinramaimtaisha?
- 2 **Chichasmi, aujmattsamu antukum nusha wakesamek isum:**
  - ¿Wakesamsha isumek aujmattsamusha?
  - ¿Anmamtin amesha tikich aamainkaitiam?
  - ¿Aarmaurmesha yajai iwaintunimainitiam?
- 3 **Nakumkamu isam amesha shitiapach aarta.**

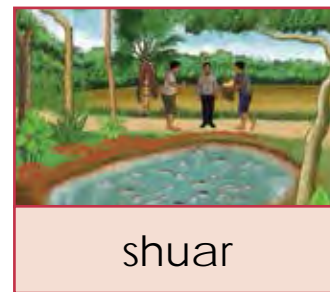
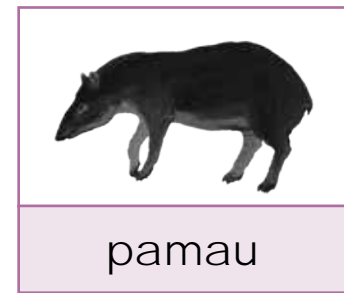
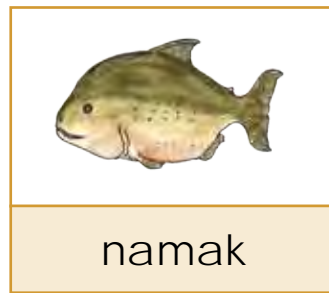


- 4 **Jui aarta nakumkamu isam.**

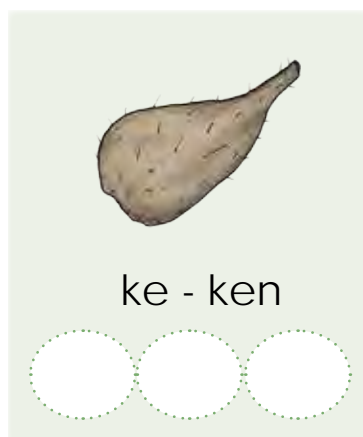
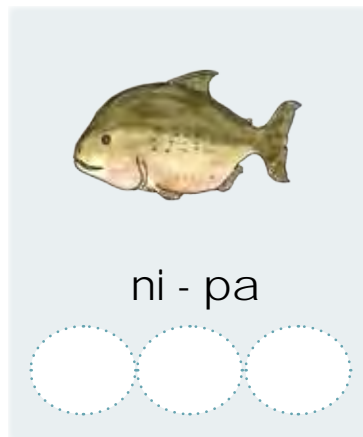
A writing area with a vertical dashed line on the left side and three horizontal dashed lines for writing. A small illustration of a blue and red pencil is positioned at the top right corner of the writing area.

- 5 **Aarmauram iwaintuniakta tsanitairmijai.**

6 Chicham sapankeata (X) aarmaunum wainkiamam nu anentaimsam.



7 Nakumkamu ista, chitsu shir matsakam aarta chicham.





8 Yakarta chicham yama nankamchak aarmau chitsu a nujai, nu imtiñak.

namak	nupi	nase	ninki	napi	nuse
shuar	shaip	shut	shanti	shushui	shimpa
jeea	jetam	jima	jencham	japa	jempe
kucha	kenke	kuach	kerua	kunchi	kunchai

9 Anka nui chicham aarta nutikiam chiju najankata.

- Jimar  ..... Tsuinkia  ..... shiaku.
- Miña yatsur  ..... kuitiamtan unuimawai.
- Miña  ..... shir penkeraiti.
- Shuar takatan iñamrayi  ..... najanattsa.

# Namak nijamu pachisar chichamu

## Eke aujtsuk

Nakumkar aatramua ju ista, nutikam sapankeata nekasa nu.

- ¿Wariñak aarmausha titi?



- ¿Wari tamea amesha urukakua nakumkamunmasha etsasha wantiña?

## Aujmaunam

Aarmau aujsata nutikiam nekaspashit anentaimsa ista.

*Unt Shanti shirka nekawai namak nijatnaka.*

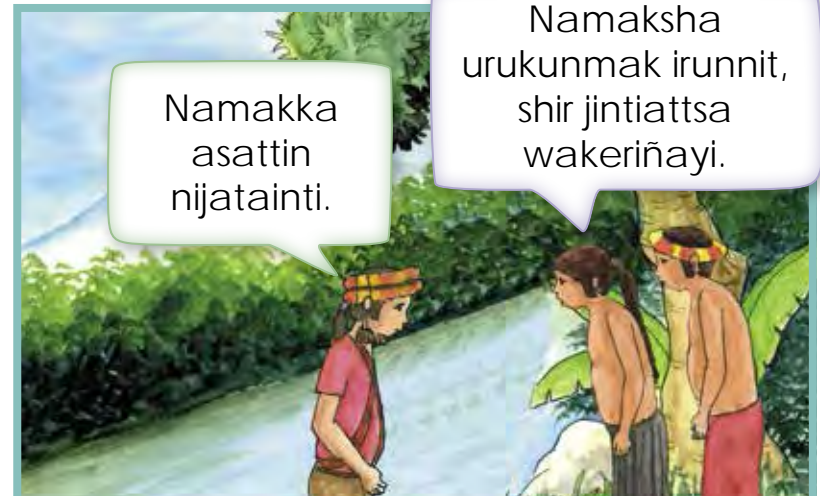
Tukupi nekamek yait Shantisha.

Enta nekashkun!



Namakka asattin nijatainti.

Namaksha urukunmak irunnit, shir jintiattsa wakeriñayi.



Apari jintintiamu.

Imia timujainkikia namakka nijashtaiya, awai chikitcha.



*Wampis shuarka ashi namaknaka nija yu aiñawai.*



## Aujsa nankankar

### 1 Aarmau awankim aujsata, nutikiam inimmau aikta.

- ¿Wariña pachis chicha aarmausha?
- ¿Shantisha uruk nekawa namak nijatnasha?
- ¿Urukuit Shantisha?
- ¿Wari tumainitiam Shanti pachismesha?
- ¿Ame chichamrumjain titia wari tawa aarmausha?



### 2 Shanti imti aarta tsentsaka tenteamua nui.

Wariña wakeriñait:

-----  
-----  
-----

Urukuna nunkua:

-----  
-----  
-----

Iñashisha urukuit:

-----  
-----  
-----

Wichisha urukuit:

-----  
-----  
-----

Tsakatisha urukuit:



-----  
-----  
-----



3 Aujzata chicham chitsujai. Turam achimti kiata.

etsa	mak na	SHANTI
Shanti	tsa e	NAMAK
Antich	kup Tu	ETSA
Tukup	ti Shan	ANTICH
namak	tich An	TUKUP

4 Chitsu atsa nu ame aimkiata.

				
An.....	.....tsa	.....kup	.....tu	Shan.....

5 Anairata chicham ju chitsujai nankamaiña ju.

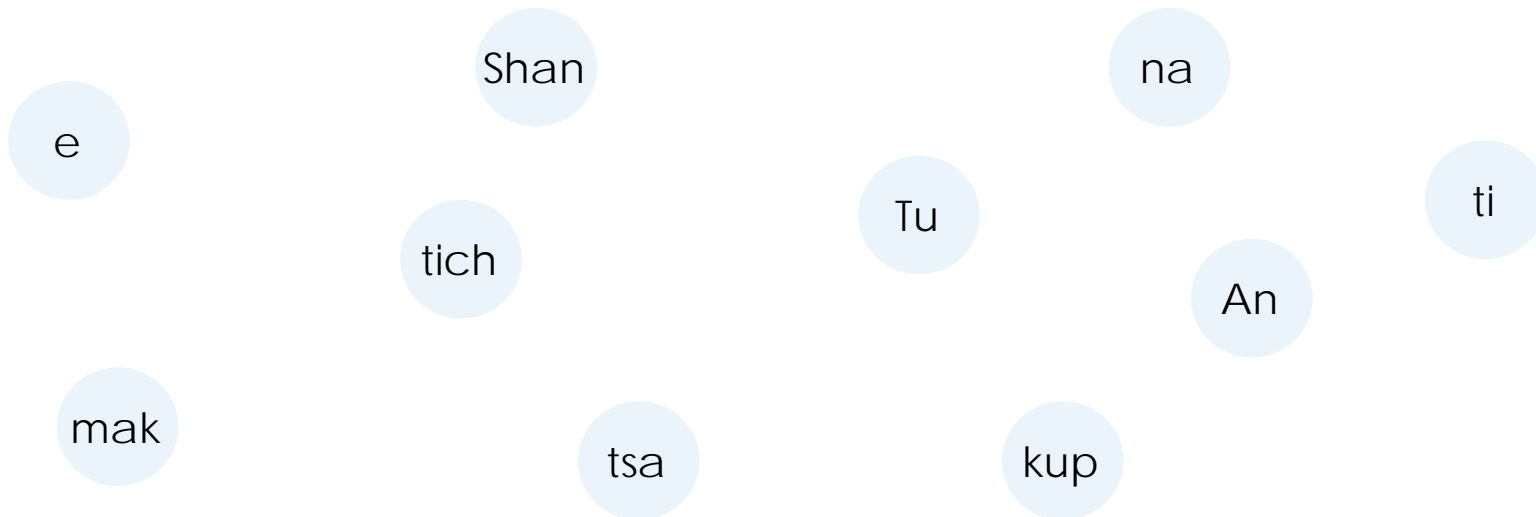
etsa	namak	Shanti
Antich	Tukup	

6 Aarmaunmaña chicham wainkiam yakarta tsentsarmaunam iruna nu.

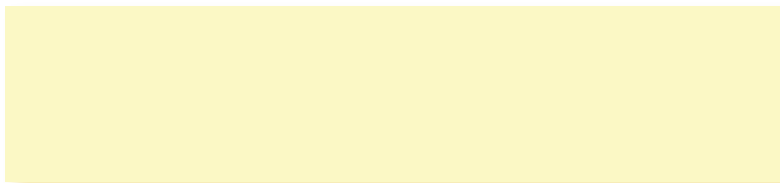
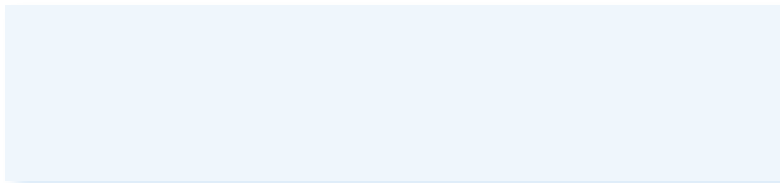
a	t	a	y	u	k	i
r	e	t	s	a	a	a
a	i	h	a	m	m	i
k	ñ	i	l	a	a	h
c	a	s	h	a	n	u
h	h	m	i	k	h	i



7 Chitsu matsata nujai nakumkamu naari aarta, turasha akankam.



8 Nakumkamu isam chiju aarta.



9 Chicham unuimamurmijai aarmau najanami.

Shanti namak nijatan jintintiamu asa



-----

uchirijai



-----

namakan nijaiñawai



----- yama waka nui.

# Auksami namak iñarar pachisar

Aarmau aujsattaj nuka namak iñarar pachisar aarmauwaiti.

## 1 Aujsattasamu aarmau isam, tsanitairmijai chichastarma.

- ¿Wariña pachisan aujmatea nakumra aujmatmausha?
- ¿Aujmattsamunmasha ya aiña enketkaiñasha?

## 2 Aujsattasamu aujsa ista, nekasash tium.

*Nukuch Yanua nawantri jimar awai:  
Yunuik Mamaisajai.*

Nawantur aiñata uruk namaksha iñaraintikit nu nekami. Yunkuna yuamu.

Ayu.

Kuach nuka jutainti.



*Jiñum iñareamu.*

Yunkunamu jiñum jitainti narukti tusar.



Kompatam nuka jukir namak apusar nutikiar, wee tsatsatkar yunkuntainti.



Yunkuna umikiar, mamikmasar ekettsanui jinkiatainti.

*Naruamtai yuamu.*

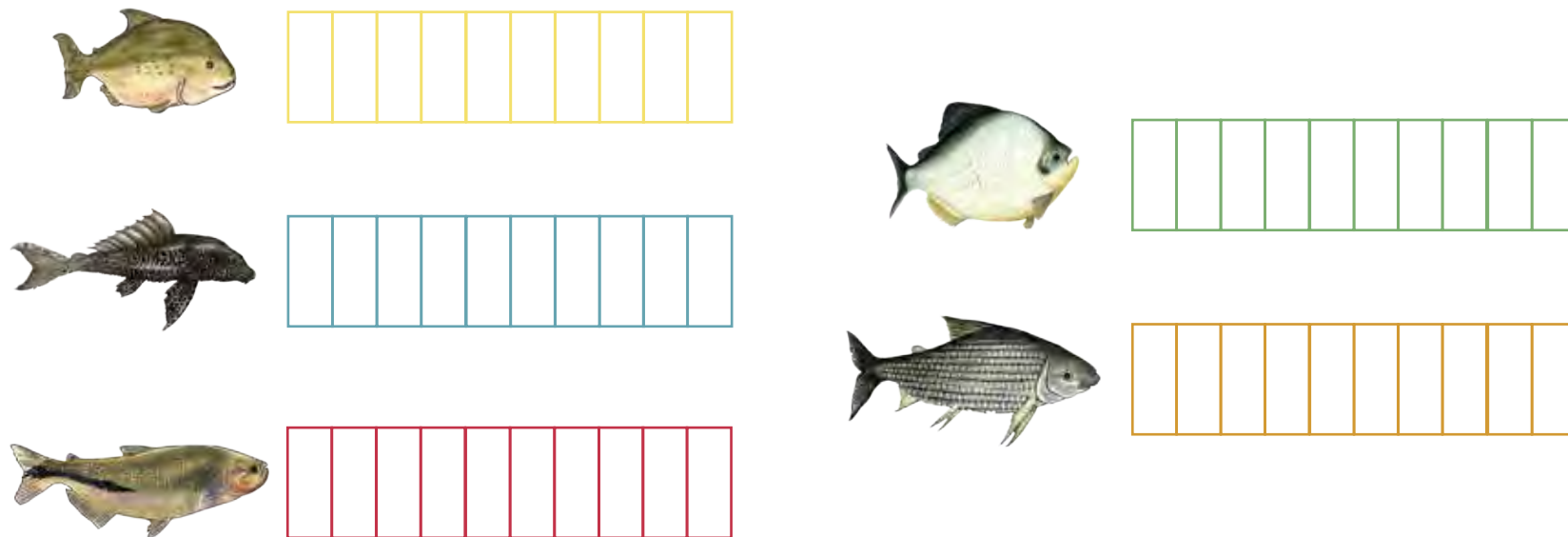
Naruamtainkia yutainti mamikmasa atirar.



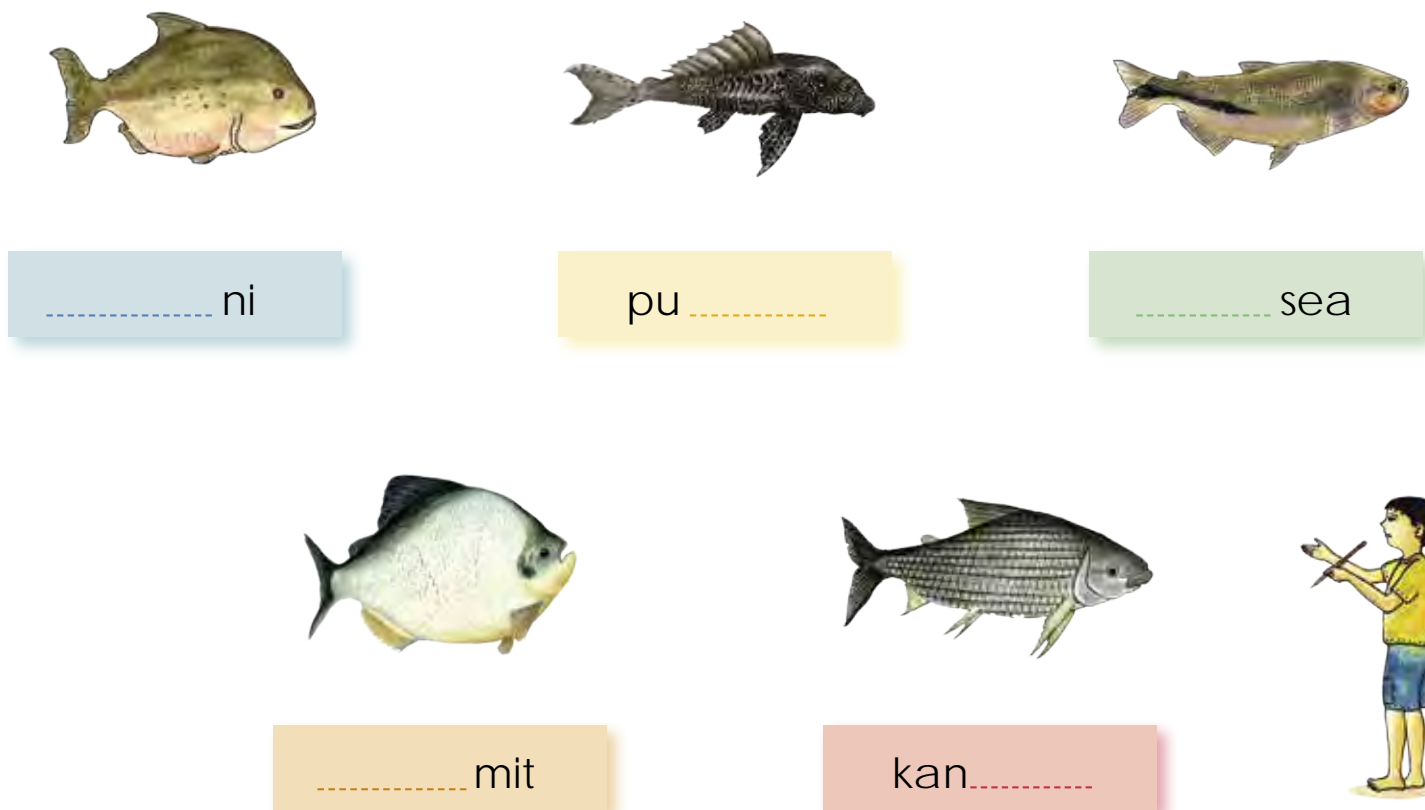
- ¿Yanuasha wari tiuwait nawantri aiñancha?
- ¿Ya aiña nawantrisha?
- ¿Uruk iñarar tusa ujaka nawantrincha?
- ¿Amesha iñarñukam?

# Nekaji utuimjai chicham najanmau

1 Nakumkamu naari aatrata.



2 Chitsu apujtuata nutikam chicham najanata.

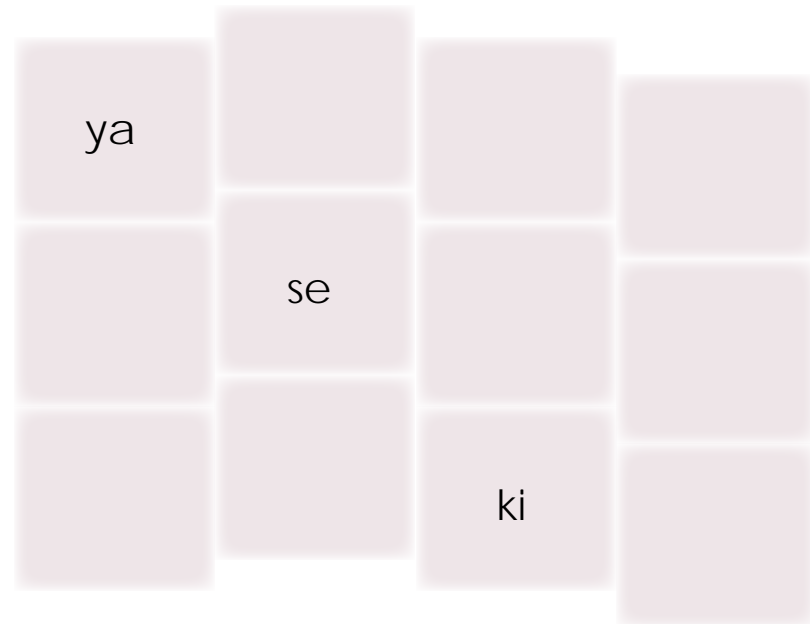
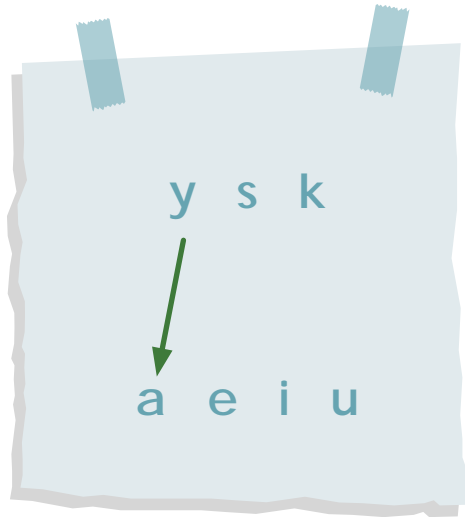






# Yamaram chitsu najankami utuim nekamujai

1 Yamaram chitsu najankata utuim nekamurmijai.



2 Chicham najankata yamaram chitsu jirum nujai.

-----

-----

-----

-----

-----

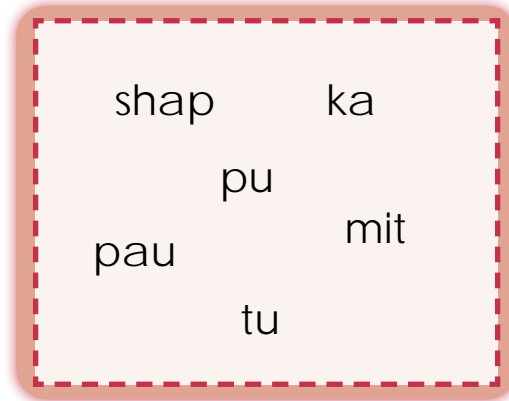
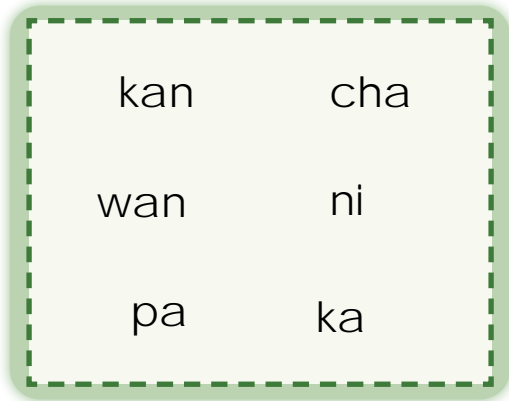
-----

-----

-----



3 Chitsu masamkamua ju isam, chicham najankata.



.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....

4 Chitsu masamkamunmaña chicham najanam nujai, anka nui aaram chiju najanata.

- ..... kunta nukawai.
- ..... yunkunamu penkeraiti.
- Nantip ..... sumakai.
- Uchin ..... ijuyi.
- Timias ..... yuawai.

5 Nakumkamu isam chiju najanata.



-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

# Aarmi chikichik nakumra aujmatmau namak nijamu pachisar

## Eke aujtsuk

Aarmau isam aikta.

- ¿Nakumra aujmatmausha wariña pachis chicha?
- ¿Urukamtai aujsattaj nakumra aujmatmausha?

## Aujmaunam

Aarmau isar chichasaj nu nekasashit nekami.

### *Namak nijamu*



## Aujsa nankankar

### 1 Tsanitairmijai chichasa aikta.

- ¿Wariña pachis chicha aarmausha?
- ¿Wariña jintinrameaij aarmausha?
- ¿Uruk entsasha nijataimpait?
- ¿Amesha nijamunmasha pachinñukam? Aujmattsata.

### 2 Nakumkata namak waintairam.



### 3 Nekasa nu sapankeata (X).

- ¿Tuwait namak nijataisha?

Mañujai nijatainti.

Timujai nijatainti.

Masurjai nijatainti.

- ¿Tui nijatain namaksha?

Nañats.

Iña ikiamri tepaka jui.

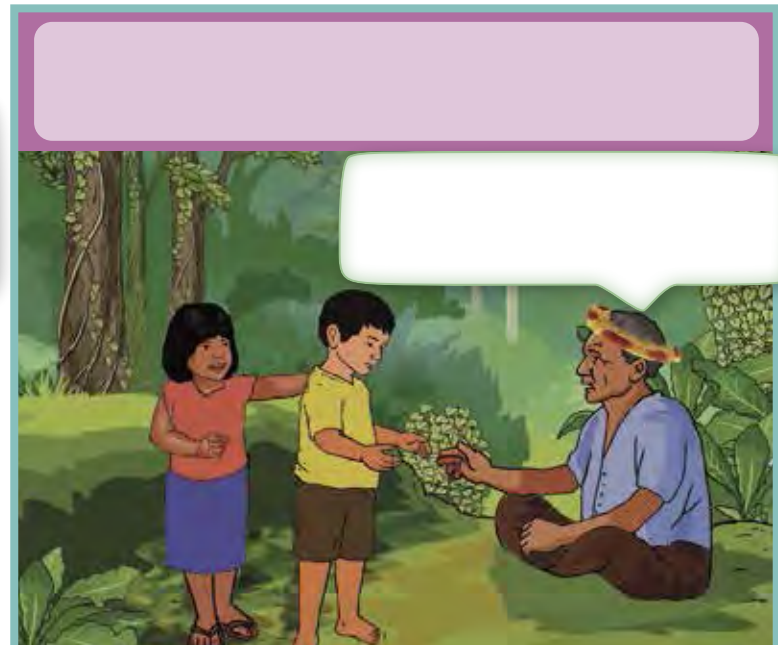
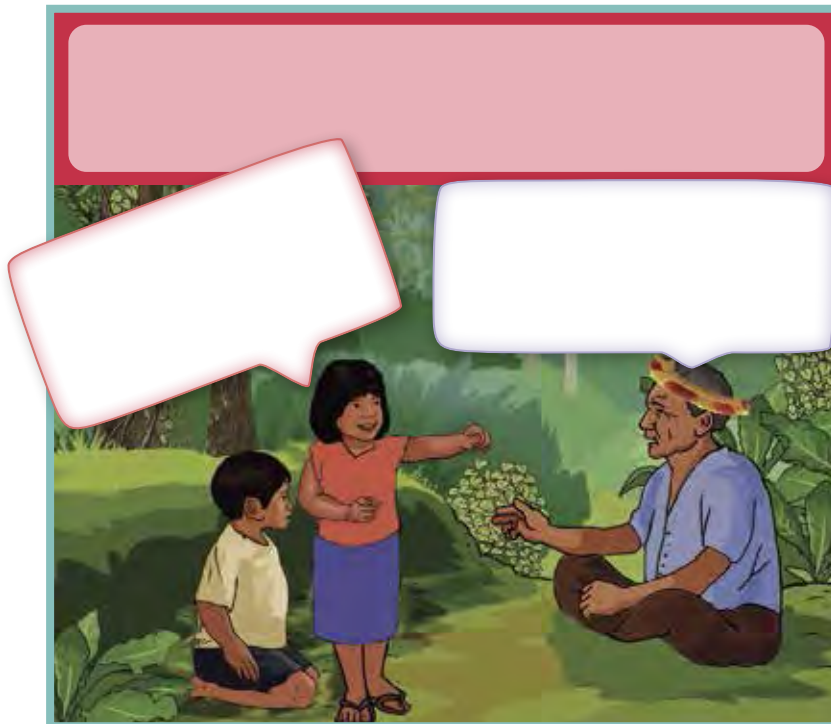
4 Aujmattsamunam iruna nuna naari isam utuim tsupirmaujai aarta.

Sanchim

Nantip

Namak

5 Aujmatmau najanamu wainkau asam, amesha najanata chikichik aujmatmau.





## Unuimiarmarun iwaiñajai

1 Chiju najankata chicham iruna nujai.

Namak

Sanchim

Nantip

Antich

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

2 Aarta nakumra aujmatmau ame anentaimsam.





# 7

Umiktin

## Numi pachim arakmami takamunam atsumtai aiña



Nakumkamu isam inimmau aikta:

- ¿Wari wainiam nakumkamunmasha?
- ¿Urukamtai aitkiamuit?
- ¿Ame apasha junasha jutikñuka? Aujmattsata.
- ¿Wari numia nekam nakumkamua juisha?

Iña nunken numi amuki weawai, jeea takatai aiña nu. Shuar matsatkau aiña shir kuitiama takashmaunam, nankamsar ajara utsaji aja takaiñakur, nunia asamtai yamaiya juika numi aramainitji.

Antsarik jintinkartin aiñatisha uchi jintinmainitji senchi arakmat pachisar.

Nutikiakur arar aujmamtikiakur, chikich shuarsha uruk numirincha kuitiamaiñawak nu ujakur, matsatkamunmasha aarar epeakur ataksha pujuyajnui matsammaitji.

# Chichasmi numi jeea takatai jukattsarsha uruktainkit

## 1 Nakumkamu isam tsanitairmijai chichasta nutikiam aimkiata.



- ¿Nakumkamunmasha wari wainiam?
- ¿Shuarsha urukawa? ¿Itiurkatñuna aitka?
- ¿Urutai numisha jutain? ¿Urukamtai?
- Jintinramin iniasta shir ujatmakti.

## 2 Unt aujmatmau aujsar nekami.



Jeeaka numi katurmajaijeeamtaña. Nuñasha juka nantu akintua ai jutaiña mamuk yuaai tusar. Numika ipamar yarumtaiña, iikika juchatia. Nuniakur ipak aiña un yurumak ayurkur, nijamanch ajameakur nakunkut takatia.

3 Jintinkiertin aujmattsamu antukum nu nakumkata.



4 Apa iniasam numi jeea takatai aiña nakumkata.



# Aujmattsami nankatamsamu

## Eke aujmattsuk

### 1 Aarmau aujsami.

Unt Yuu yaunchuk jeen jeama pujus urukayawak nuna ujaktajrume, numi patair jinkiatsuk nui tarimi takastajai tusa pujus, numi muchitiakai apajkiñar iñaru timayi.

Tuma iñaruk paeem iñaru asa ashi paeenka kupiru, mayai ishiñak tepesu, tumamtai ashi patai aiñaka utiaru.

Nunikmatai sai aiña mikutin seamriaru arartasa, nuna umar unt Yuu nukap tsawantai waitias sea tiarmiayi.



### 2 Antukaj nu pachisar aujmattsami.

### 3 Aujmattsamu anentaimtusar inimmau najanami.

¿Urutaik nunikia?

¿Urukayawak?

¿Tuin nunikia?

¿Uruk nunikiawak?

¿Yaki matsamsaria nuisha?

### 4 Antukmau awaisarik aujmattsar papiñam nakumkami.

## Aujmatmaunam

Ujaniktarum atum iñankasmau tsanitairam aishmankuch tura nuwachijaimak.



Nankasmauram anearta:

- Senchi chichakta, chichamnui uwejem umushkata.
- Chicha nu anturkatarum mamikmasrum.
- Nankatamkiña nu pantin aujmattsata.

Penker tsawarai tsanitair aiñata, ujaktajrume ñau ankui nankatusma nuna, kanus anseajai nankiaku eketai ajapen ipatmi mukusa jini minitrakai tsekeakun ikukmajai.



### Aujmattsá nankankar

- 1 Antukaj nu pachisa chichasarmi.
- 2 Tsanitairam aujmattsá nu wakesa antukmauram aarta.

- 3 Ii pachinkamu ismi.

	Ee	Atsa
Iñankasmau aujmattsamu.		
Anturkarjai tsanitair aiña aujmattsara nuna.		
Nakamsajai miñai jeati tusan.		
Tijai nekas nankatusa nuna.		

# Aujmattsami kaap pachisar

## Eke aujtsuk

### 1 Nakumkamu isam tsanitairmijai aujmattsata:

- ¿Antuka aarmau ausattaij nusha nekasashit atsa waitiashit?
- ¿Uruk nekamea; wari tawak?
- ¿Wari tarumea urukamtai kaapsha amuka?
- ¿Aminisha ii taji nusha nekamuashit? Aujmattsata.



### 2 Chiju aujsa isam nekasa nu sapankeata.

- ¿Tui aujmainitij antukmausha?

Nakumka epekar.

Aara epekamunam.

- ¿Wari aarmauk ausataij?

Yaunchuk nankamasu aarmau.

Antukmau aarmau.

Kapatama yantam aarmau.

- ¿Urukamtai penkerchauwait kaap atsamunam pujutcha?

Kaap atsakainkia jeea jeamkashtin.

Ikiam matsamin asamtai.

Antukmau aujsa isam nekasash tium nekata.

Antukmau

23 de octubre del 2020

## Kaaprinchau juaktatji

Ñau ayamtai apuri



chichaman jukiarti tusa, uruk

eketa au papi



Akupkayi



kaap aramainkit,



matsatkamunam

tumashkurinkia arumai iña

kaap jea jeamkattsar takamain

uchiri



waittsatin

amuki weawai tusa, nunia

aiñawai tau asa. Nuna antukar

asantai chichamrawai



matsatkamu aiña, shir warasarai,

jintinkiertin aiña nu untrijai

kaap aratmami tuiña asar.

## Aujsa nankankar

### 1 Aarmau awainkir aujsar inimmau aikmi:

- ¿Aarmausha warimpait?
- ¿Wari nekam aujsaum nuisha?
- ¿Aarmau nakumkamurisha warimpait?
- ¿Urukamtai kaapi pachischa chicha?
- ¿Ame ayamtai apuri akumsha kaapsha itieurmainitiam? Aujmattsata.



### 2 Aarmau aujsau asam inimmau aaram aikta.

¿Ya chichamra?	¿Urutai akupka?
<hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>
¿Tui aujsam aarmau etsermausha?	¿Kaapnasha matsatkamusha itieurainawa?
<hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>

### 3 Nekasa nu sapankeata (X).

- Urukamtai wampis shuarsha kaap amuwancha puyatruiña.



Kaap amukamtainkia takamain atsumain asamtai.



Kaap neremainchau asamtai.



4 Yakarta nakumkamu aarmaunam wainkiamu anentaimsam.



5 Nakumkamu naarijai achimtikrata.



jintinkartin



uchi

ayamtai



kaap



6 Shir matsakta chitsu, nutikam aarta nakumkamu naari.

chi u



-----

ka p



-----

tin jin  
rae



-----

je ea  
ya ka



-----

7 Chiju najanata chicham unuimamurmijai anka nui matsakam.

- ----- chankiña najanui kaapjai.
- Kayap apuma ----- chankiña najanui kaapjai.
- ----- uchijai kaapin itittsa weawai.
- Kuaman ----- iruneawai.



# Jeea ukunchi pachisar aara etsermau aujsami

## Eke aujsuk

### 1 Aimkiattsamka ista nakumkamu, tura aarmau muukchiri.

- ¿Wariña pachis chicha aarmausha?
- ¿Urukamtai aujmainit aarmausha?



### 2 Nekasa nu sapankeata (X) ya shuara aiña aarmaunam matsatusha.



Kuji patai.



Kuji tsanitairi aiña.

## Aujmaunam

Aarmau aujsam, ame timau nekasashit nu nekata.

Etsermau

## IRUNTRAMU KAKARMAN SUKARTAWAI

Wampis shuar wait anenkartan jintiawai.

**N**au 23 de octubretin senchi yumi yutuk metsanrukai, tumak unt Kuji jeen uwet pujau asamtai metsan jurukni. Turamtai Kuji patai aiña chichamrukar yainmi tusar

itiariarai jeea ukunchin numi aiñan, chapi jurak. Juni yainis matsamin aiñawai wampiska. Junaka antukarai ashi kanus matsatka nu.

## Aujsa nankankar

### 1 Aarmau awainkir aujsar inimmau aikmi.

- ¿Aarmau aujsaj nusha warimpait?
- ¿Nusha urutai nankamasa?
- ¿Tui etsernaka tuma nusha?



### 2 Sapankeata (X) nekasa nu.

- Wari takua ta muukchirisha “Iruntramu kakarman sukartawai”.

Iruntsa pujakriki imanusha nepetmainitji.

Ankan ankan itiurchatrinkia iwarmainiti.

- ¿Urukawaruit Kuji pataisha?

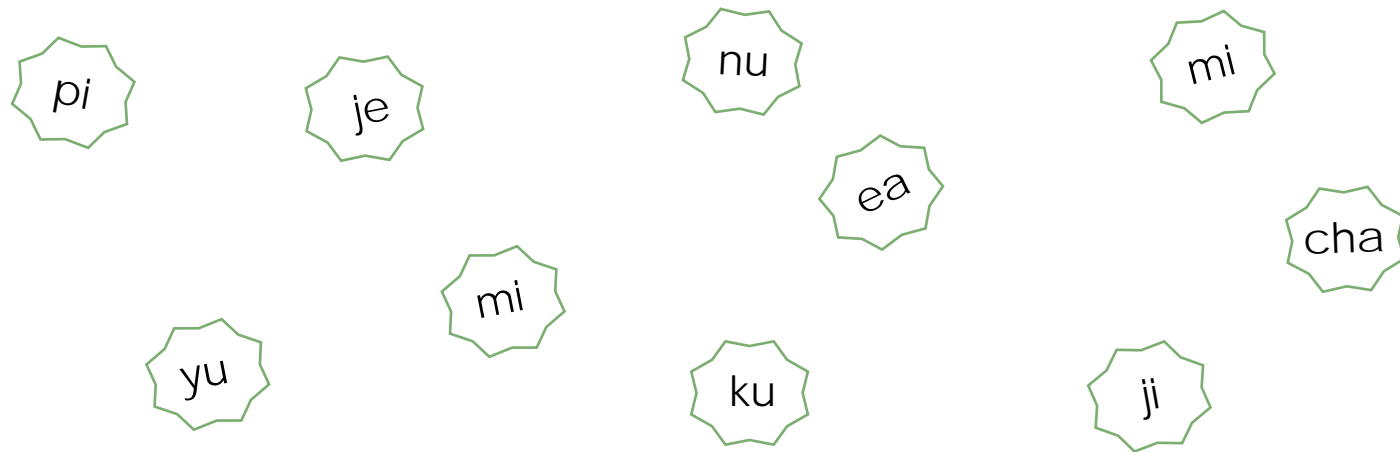
Jeean metsan jukimunka wainkiaru.

Itiariaru jea ukunchin chapijai.

### 3 Nakumkata uruk nankamasuit “Iruntramu kakarman sukartawai” ta nusha.



- 4 Ujanitai aarmaunam chicham juukmauwa nu, chitsu wainiamnujai chicham najankata.



- 5 Yakarta nu imtiñak chicham aarmau isam, metek amuwaiña nu.

kuji	nuji	putu	yaji	yapi
chapi	suki	yapi	sake	napi
numi	chimi	kuji	nase	numi
jeea	etsa	shanka	peea	sampi
yumi	weakmi	senchi	pani	yuami

6 Anka nui aaram metekmata.

Wampis nunkanmaka, Kuji patai aiña itiariarai .....

chapijai, ..... jeeamkati tusar.

Imiatiksan kuitiamin aiñawai ....., atsumamuriñak

jeen jeamkattsasha takau aiñawai kuitiamas.

7 Nakumkamu isam chiju aarta.



.....

.....

.....



.....

.....

.....

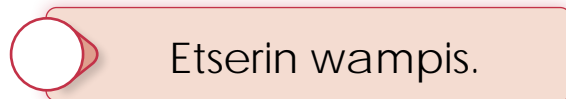
# Antukmau aarmi jeea takamu pachisar

## Eke aujtsuk

### 1 Aarmau muuke nakumkamurijai ista, nutikam aikta.

- ¿Wariña pachis chicha aarmausha?
- ¿Wari nekarum takat iñammau ta nuisha?
- ¿Wari tamea amesha, wariña pachisan etserkat aarmausha?

### 2 Nekasa nu sapankeata (X) etsermau naarisha uruk anaikattajia.



## Aujmaunam

### 1 Aarmau aujsata, nutikam nekasmesh tium nu ista.

Etserin

## WAMPIS SHUAR IÑAMRA TAKATAIRI

Kuji patai tuakarai jeea takasartasa.

Wainkiar papi ain shuar  
aiña kaunawarai wampisa  
nunken kanujai Kuji  
jee takat iñammaun  
wainkiartasa. Chikichik  
unt aujmateawai Kuji  
jeen yumi senchi yutuk

metsanrak puk ajuntama  
nuna, nuniku asantai  
yaimiakur matsamtaji  
tusa tawai, juu takat unt  
iik nutikiashmiñu akaisha  
takau aiñaji wampistikia  
tusa ujawai.

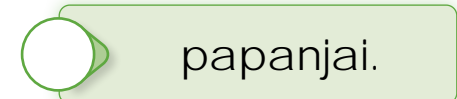
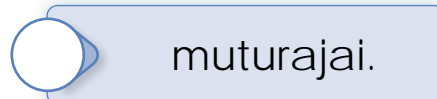
## 2 Awainkir aarmau aujsami nutikiar inimmau aikmi.

- ¿Urukamtai wampis shuarsha takatnasha iñamrara?
- ¿Urukamtai papi ain shuar aiñasha kaunkara?
- ¿Ame pataimisha, tura amesha takat iñammaunmasha pachinñukam? Aujmattsata.

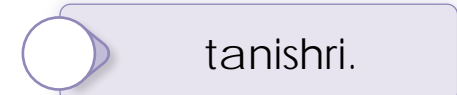
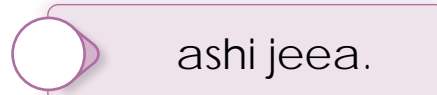
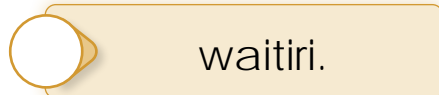


## 3 Nekasa nu sapankeata (X).

- ¿Papi ain aiñasha uruk kaunaya wampisa nunkencha?



- ¿Yumi yutuk metsanruka nuisha jeea waririmpia iñara?

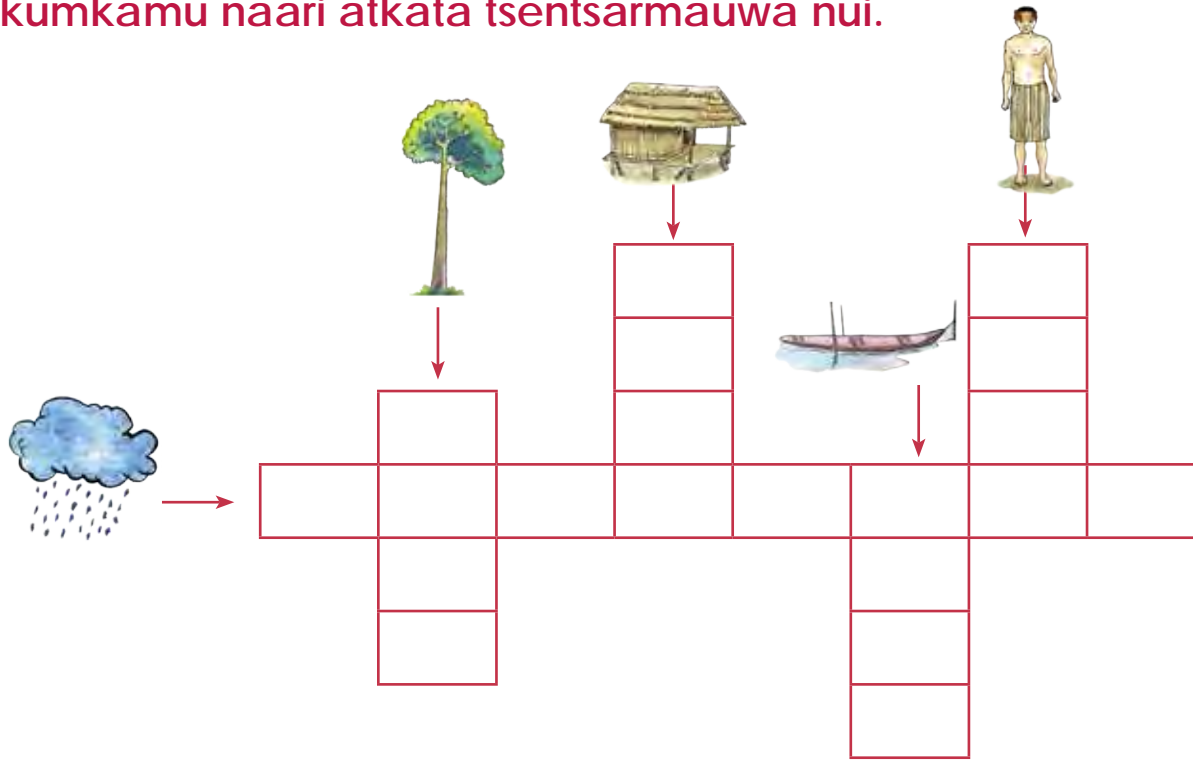


## 4 Aarta chicham nekamuram, aarmaunam wainkaum nu.



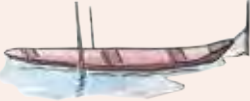






5 Nakumkamu naari atkata tsentsarmauwa nui.

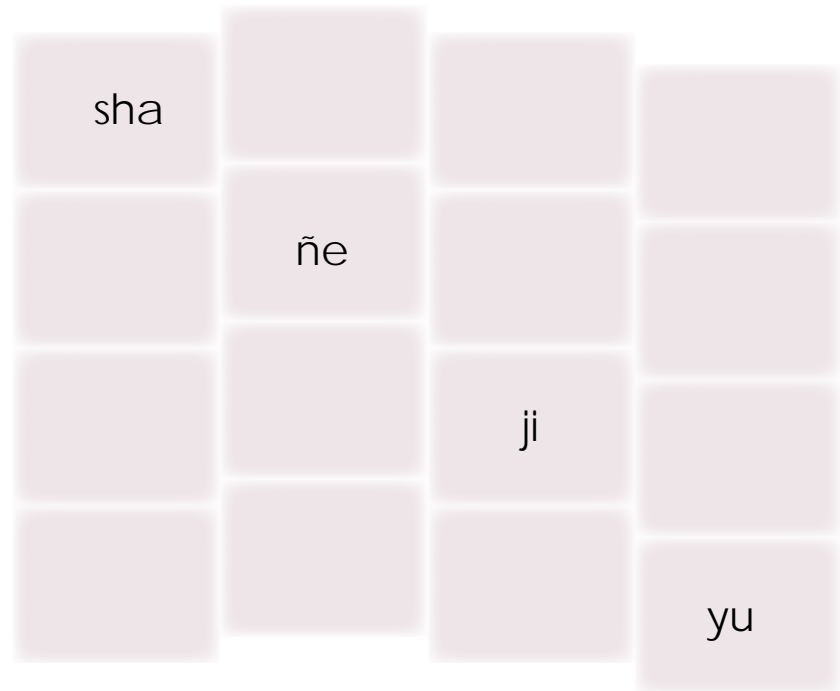
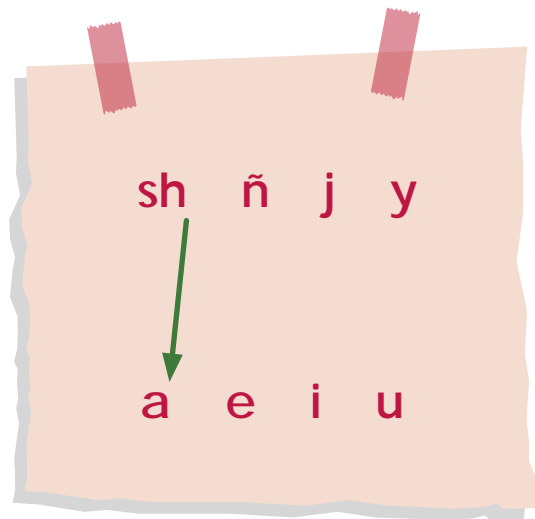


6 Nakumkamu isam naari atkata.

Nakumkamu	Naari utuimjai akantramu						Aarta
							
							
							
							
							

# Utuum nekamurmijai chitsu yamaram najankata

1 Utuum nekamurmijai chitsu yamaram najankata.



2 Yamaram chicham aarta, chitsu yamaram wainkaum nujai.

-----

-----

-----

-----



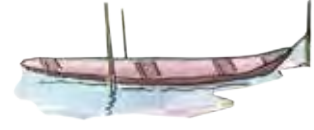
3 Nakumkamu naari aarta chitsu atsa nu matsatkam.



.....mi



Ku.....



.....nu













.....ea



yu.....

4 Nakumkamu naari aarta, nekapmaram isam.

5 Chiju aujsa isam nakumkamujai achimtkiata.

Yumi senchi yutawai.



Kuji patai jeea jeeamaiñawai.



Kuji patai, numi chapijai  
itiawaru.



6 Ame aimkiata Kuji patai chichakmauwa nu.

Waiñak papi ain shuar aiña Kuji iniasaru.

Papi ain: Naarmesha yait.

Kuji: Wiña naarka Kujiti.

Papin ain: Urukakua jeemsha pukura.

Kuji: Jimara tsawan shir senchi yutak pujusa nui.

Papi ain: Kuji pataim aiñasha yainkiatarma tiemek.

Kuji: Atsa, nitiak yainkiarai.

Papin ain: Jeem takastarisha wari atsumna.

Kuji: Numi, chapi, machit, jacha.

---

---

# Aaji jeammau pachisar

## 1 Nakumkamu aarmau muukejai isam ininma nu aikta.

- ¿Wariña pachis etserea?
- ¿Wari nekam takat iñammau pachismesha?
- ¿Wariña pachis aujmateawai tamea aarmaunmasha?
- ¿Urukamtai papi aiña wakanincha apusara?



## 2 Nekasa nu sapankeata (X) etsermau naarisha uruk anaikattajia.

Etserin wampis.

Tsawantai etserin.

## 3 Aarmau aujsata, nutikam nekasmesh tium nu ista.

Etsermau

### CHAPIKA ASHIÑUITI

Chapi shir nukap wainñakai

Kusuiminmaña uchi  
nakuruattsá wachiik  
wesar wainkiarai chapi  
shir nukap tepan. Aitkias  
ujakai jintinkiertin Shirap,  
unt Yampisan, turam shir  
senchi warasai chapi amuki  
wea asamtai, ipiantumrami

tusa, arumai jeea jeamtai  
a ti tau asa. Unt Yampis  
chichamrawai senchi chapi  
kuitiamnakti tusa, nakamsar  
jeea takachuitkurik,  
chapi tsupirchami tawai,  
tsupinkiati imia jeea  
takakrik tusa chichama  
apujui.

- 4 Nakumkamu yakarta nekasa nu, nutikiam aarta tsentsaka tenteamua nui. Wariña uchisha wainkiaruit nakunum yujascha.



- 5 Aarmauwa nu shir matsakam chiju najanata.

Warasarai ashi asamtai wainñaku chapí.

Wainkiaru aiña chapin uchi.

Unt Yampisan jintinkiertin ujaku Shirap.

- 6 Jui chiju aarta penker eseram.

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_



- 7 Yamai antukmau aarmi turar epekami iña enkemtairin, turakum nakumkamu isam inima nu aikta.

¿Tui wainñaka?	¿Urutai wainñaka?
¿Itiur nekamea etsermausha?	¿Uruk nankamasia?



- 8 Nekam aitkiasam amesha aarta antukmauram.

 A spiral-bound notebook page with a blue and red pencil icon in the top right corner. The page is ruled with horizontal lines, including a solid top line, a dashed middle line, and a solid bottom line. There are eight sets of these lines on the page. The spiral binding is on the left side.



## Unuimiarmaurun iwaiñajai

Tsanitair aiñata, iwaiñakarmi ii unuimarmau ju takasaj nui.



### 1 Chiju pachimra aarmaua nu esesam aarta.

Araiñawai-chapi-uchi

Takatainti-chapika-jeea

### 2 Nakumkamu isam amesha aarta etsertai.





## 8

Umiktin

## ¿Uruk iña iñashi kuitiammainit iña nekatairijaisha?



Nakumkamu isam aikta:

- ¿Urukaiñawa aparisha nakumkamunmasha?
- ¿Wariña ujatmaj ju nakumkamua juisha?
- ¿Urukamtai iwaiña junasha nakumkamuncha?
- ¿Amincha apasha jaakmincha kuitiamramñuka? Aujmattsata.

Iña nunke wampisnum matsatkamu aiña nui shir nukap awai jata uchiñam, putsumat, nampichramu, tsakashmau, nuniak nakimawai, shir papincha aujmain nekapaiñatsui.

Auka ii apartinti shir uchi kuitiamtsuji, nankamawai nu jata aiña auka shir yua pujashmaunam, tumachkusha ti senchi ayureamunam, yutai shir iwartsuk.

Nunia asamtai jintinkartin senchi ininmawai ¿Urukmainitiaj yamaisha? ¿Uruk iwarmainitiaj iña uchirijaisha ju jata jujaisha? Tamau asamtai senchi ju pachisar aujsami iña uchiri, nu pachisar aarmau aujmamtikiakur, amtikiakur, yaunchuksha iña apashrisha uruk kuitiamamsan matsamin armia, wariñak ijiarmau armia, penker jamamtichu tsakartascha nu umimainitji.

# Aujmattsami urutai piriprisha takatain

## 1 Nakumkamu ismi.



## 2 Inimmau ayakur chichasmi:

- ¿Wari wainiam nakumkamunmasha?
- ¿Wari takua ta piripri ta nusha?
- ¿Piripri apujtumasakmincha wari shirsha tsuarma? Aujmattsata.
- ¿Amesha piriprijai tsuwamakmesha aniik iyam? ¿Urukamtai?



3 Chikichik enkach uchirin tsuwak pujau nakumkata.



4 Wampisa tsuakri tsuwamatai aiña, nuku iniasam nakumkata.



# Piripri penkeri pachisa chichasmi

## Eke chichatsuk

### 1 Aarmau ismi.

Unt Tsamarain antukai yamaiya juna, chicham iñankatia ai, aujmatmaun.



Ju ankuanta jui jintinkartiña apuri chichamrawai tuatan piriprijaisha uruk tsuwamatainkit nuna pachis aujmattsatts, nuniakur uruk jamamtichu matsammainkit tusa.

Untsunearme ashi unt matsatkau aiñatiram; aishman, nuwa, natsach aiñatirmijaimak, tuakar anentai jukimi uruk kuitiammammainkit nu pachisar. Nuka atatui uchi chumpiktaiña ai.

### 2 Aujmattsami iña tsanitairi aishman, tura nuwachijaimak.

- ¿Aarmaunmasha wari tamauwa aujsaraij?
- ¿Ame matsatkamurmin waintaiña nuninñasha, pachischa chichasaraik chicham nankamatia aisha?

### 3 Chicham nankamatia ai, nukap etsermau nankama ausha, nekas nutikiamusha wainiarmek.

### 4 Antukmauram ankan ankan etserkatarun, tsanitairam antukarti.

## Chichamunam

Anemtikiamu:  
Arankami chicha nu, tsawan susami chichaktinri.  
Chicha nu mamikmasar anturkami.  
Etsermau paantin antumain etserkami.



- Ashi ujanikarmi iña tsanitairijai, ii antukmau.
- Chicham iñankataiñam, chichau aiña nuna chichame nakumsami chicham etserkur.

Etserkatin mamikmamu

Tsuarkatin untsumaiñawai, ju juevesajui arak tsuwatai aiña nuna pachis aujmattsatts, nuniakur uruk jata aiña nusha nepetmainkit tusar.



### Chichasa nankankar

- Chichasmi etserkamu pachisar.
- Tsanitairam aujmattsama nu, tu ima penkersha antukmam nu aarta.



- li pachiniamu nekami.

Chichamunam	Ee	Atsa
liña tsanitairi anturmau		
Nekarsata wii pachinkiatin.		
Paññun etserkajai.		

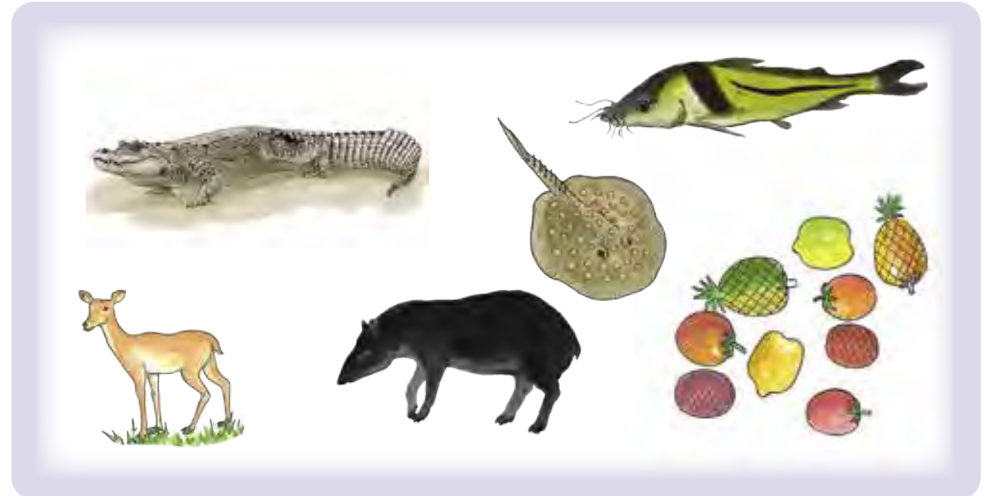
- Chikich tsawantin au penker pachinkiami.

# Jamamtichu atasar ijiarmatai aiña nu pachisar ujaniamu

## Eke aujtsuk

### 1 Nakumkamu isam tsanitairmijai chichasta:

- ¿Nakunkamunmasha wari wainiarum?
- ¿Jusha wariña ujatmaj?
- ¿Ame nukusha ujatmauka ijarmatai tusasha? Aujmattsata.



### 2 Papi tsupirmaunam aakmauwa nu aujsata.

yantana

ampuj

kashap

japa

shuiña

### 3 Aarmau isam ininma nu aikta.

- ¿Wariña etserea aarmausha? ¿Amesha uruk nekamea?
- ¿Jusha yanauwa iwaiñakmauwait aarmausha? ¿Urukamtai aujsattsamsha wakeram aarmausha?

### 4 Ininma nu isam aikta:

¿Tu nekam arak tsuwamataisha?

¿Nekamek iña untri uchiri unuiña jakmausha?

Mitiatak aujsami ujaniamu aarmauwa ju, arum paan jiiki aujsatin asar.

## Ujaniamu

Ashi unt matsatkau aiñatiram:

Apachur Chumpi untsurmarme ashi unt aishman, nuwa matsatka nuutirmin kaunatarum tusa, chichasmi tawai arak tsuwamatai aiña nu pachisar.

Juka atatui sawartin 28 de *noviembre*, etsa yama takunea ai 8.00 a.m. tuatai jeea nui.

Miñakrumka jukitiarum piripri, maikua, mukur, ajej, nuña machit, aiña.

Pamuk Chumpi.

## Aujsa nankankar

### 1 Awakeasrik aarmau aujsar, inimmau aikmi:

- ¿Wari anentaimsaria aarmauwait ujaniamusha?
- ¿Wari takua “Ujaniamu” ta?
- ¿Urukamtai aujeaj aarmausha?
- ¿Yanauwa pachisria aarmauwait ujaniamusha?
- ¿Ya aaruit ujaniamuncha?
- ¿Urukamtai aarmauwait ujaniamusha?

### 2 Ista chicham nunkan matsata nu, yakarta papi tsupirmaunam wainkiamam nunin, nutikiam titia wari ta aarmausha.

yantana	etsermau	shuiña
nase	kashap	arak tsuwamatai

### 3 Etsermau aarmaj nu anentaimsam aimkiata, ju inimmau tsentsarmaunam a ju.

¿Ya ipiama tuatnumsha?	¿Tuwait pachisa chichamusha?
¿Urutai tuaktiñait?	¿Wari etsatinia tuankatta?
¿Tui tuankatta?	¿Ipiamusha winiñaksha wariña jukiartata?



4 Nakumkamu naari nekasa nu sapankeata (X).



paki

japa

nase



kashap

paumit

kanka



yutui

namak

yantana



iñak

shuiña

saput



ijiu

napi

ampuj

5 Utuim shir matsakam chicham najanata.

y a n a  
t n a

a u p  
j m

a s a p  
k h

j p  
a a

h i u s  
ñ a

6 Chiju pachimra aarmauwa nu esesam aarta.

yatsur

ajak

shuiña

Wiña

itiayi

yukumui

entsa

Japa

wekawai

Yantana

kashi

7 Anka nui chicham apusam chiju najanata.

- Wiña yatsur ..... ajak itiayi.
- ..... entsa yukumui.
- ..... kashi entsa wekawai.
- Pujupatan ..... ijiuyi entsa amuwa wekan.

# Arak tsuwamatai pachisar aara ujaniamu aujsami

## Eke aujsuk

- 1 Aara ujaniamua juna muuke isam ininma nu aikta.
  - ¿Wariña pachis chicha aarmausha?
  - ¿Urukamtai aujmainitij aarmausha?
- 2 Nekasa nu sapankeata (X).
  - Urukamtai wantiña Pujupata naarisha aarmaunmasha.

Aarmaun aujmatu asa.

Tsuarkatin asa.

## Aujmaunam

Aarmau aujsam nekasash tium nu nekata.

### Ujaniamu

Ashi untur matsatkau aiñatirum nekatarum, iña nunkenka irunui arak ii tsuwamamainkia tuma ain, apach tsuwamataiñam senchi weakur kajinmateaji iña nekatairi, juka tsuak apachnumianka iñashin emesin aiñawai.

Tsuak apashnumia aiña auka tseasmakau aiñawai.

Nekaska yamai nankamsar iña untri tsuwamajakarua nu tsuwamamainitji, au imia penker aiñawai, iña iñashincha emeseatsui.

Tsuarkatin Pujupat

## Aujsa nankankar

### 1 Awainki aujsam inimmau aikta:

- ¿Ya aruit ujaniamuncha?
- ¿Urukamtai aruit ujaniamuncha?
- ¿Ya aiñana aatrawait?
- ¿Shirsha wariña pachisa aaruit?

### 2 Nekasa nu yakarta.

- Tui chichamnasha etserkaruit.



### 3 Nekasa nu sapankeata (X).

- ¿Wariña pachis etserea aarmausha?

Yurumak ajamamu ati  
tusa.

Iña tsuakri tsuwamamu  
ati tusa.

- ¿Wari takua apashnumia tsuakka tseasmakauwaiti ta?

Iña tsuakejai  
takasmau asamtai.

li nekashtajai  
pachimra takasmau  
asamtai.

Penkerjai  
takasmau asamtai.

4 Chichan awainki chichakchamu tsentsakta. Nutikiam aarta nakumkamu isam.



-----  
-----  
-----



-----  
-----  
-----



-----  
-----  
-----



-----  
-----  
-----



-----  
-----  
-----

5 Chicham tenteamua nuiña isam, chitsu nankammauri meteka nu yakarta.

ampuj	mushu	ampush	mete	ampun
japa	jacha	tema	jata	jake
kashap	kaya	kasa	kenke	katse
yantana	yantse	nujan	yankur	namak
shuiña	shuiru	etsa	shuikim	entsa

6 Anka nui aimkiata nutikam najanata ujaniamu.

Ashi ..... shuarka .....

tsuwamatai aiña auna takau aiñawai.

Arakka ju aiñawai: .....

.....

.....

Tuma asamtai Unt ..... etsereawai ashii atumsha ju

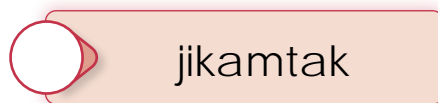
arakjai jutiksarum tsuwamartarum tusa.



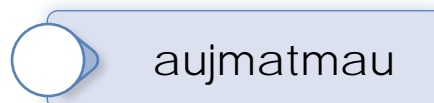
# Uruk kuitiammamainit nu pachisa aara ujaniamu

## Eke aujtsuk

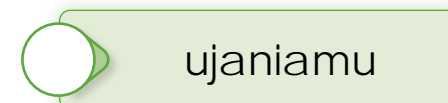
- 1 Nakumkamu tura muukejai apatkam ista turam aikta.
  - ¿Urukamtai aarmauwait?
  - ¿Wariña pachis chicha aarmausha?
  - ¿Wari itiurkattsa jintinkartin Antitcha ta junasha?
- 2 Nekasa nu sapankeata (X). Wari papiya aatain shuar untsukar irumrattsarsha.



jikamtak



aujmatmau



ujaniamu

## Aujmaunam

Aarmau aujsam nekasash tium nekata.

*01 de Noviembre del 2020*

### Ujaniamu

Unuikartin juna aarmaun etserui, shir jamamtichu matsamsami takurkia entsa iñarkar umumainitji tusa ashi unt matsatka nuutirmin. Antsarik iña yuamuri senchi ajuntar yumaitsui kuntut, aru arumen, kashi, kashinin, au aiña auwaiti waken emesea, wake senchi nijamainiti jata wakenam a nu utsantasar. Nuniakur iña jee shir tsuamrar pujumainitji, enker a yutai aiña au shir nijakar, enker a yumainitji.

Antich

## Aujsa nankankar

### 1 Aarmau awankim aujsam ininma nu aikta:

- ¿Yanauwa aarmauwait ujaniamusha?
- ¿Aarmausha wariña shirsha aujmatea?
- ¿Ya ujarkata junasha? ¿Urukamtai? ¿Warimpait ujaniamusha?

### 2 Nekasa nu sapankeata (X).

- Ujaniamu tsawan.

01 de *noviembre*.

01 de *setiembre*.

01 de *octubre*.

- ¿Yait Antincha?

nuwa

jintinkartin

aishman

- Ujaniamu pachisa aujmatmau.

Shuara  
pujuti.



Jamamtichu  
pujutan.



Unuimatan  
pachis.








### 3 Chicham ame nekamuram aarta ujaniamunmaña.



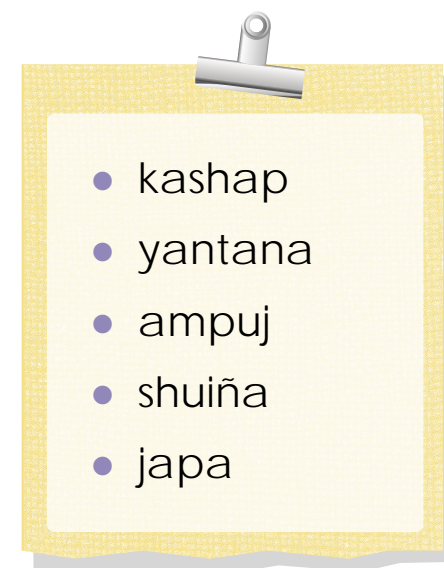


4 Nakumkamu isam, naari iwarkam aarta.

Nakumkamu	Iwarata	Najanata										Aarta	
	p h s a k a												
	n a t y a a n												
	p m a u j												
	i s h ñ a u												
	p j a a												

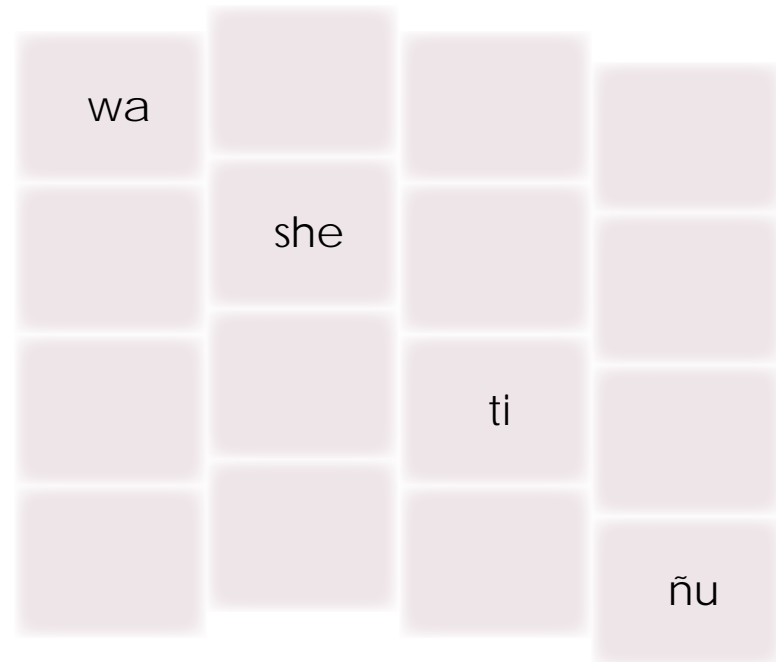
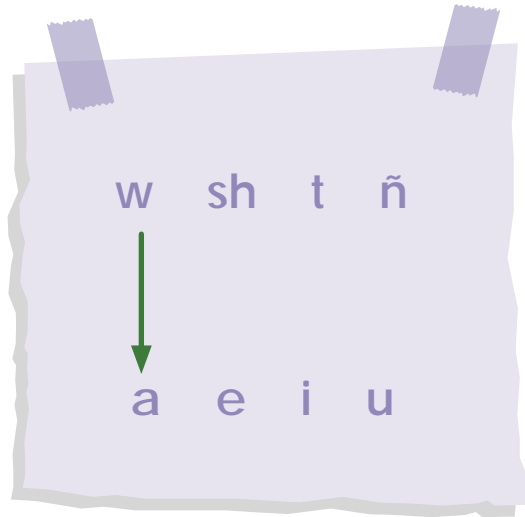
5 Chicham masamkamunmaña, chicham unuimamuram waikiam yakarta.

j	r	a	w	k	m	k	sh	p	e
a	t	m	h	ñ	e	u	ñ	w	j
p	s	p	s	sh	u	i	ñ	a	a
a	r	u	y	a	n	t	a	n	a
t	n	j	w	k	a	sh	a	p	p



# Yamaram chitsu najankata utuim nekamurmijai

1 Yamaram chitsu najankata utuim nekamurmijai.



2 Yamaram chitsu jirum nujai, chicham najankata.

-----

-----

-----

-----



3 Nakumkamu isam, chitsu aaram chicham metekmata.



ka .....



yan.....na



ja .....



shui.....



am .....



4 Chitsu shir matsakam chicham aarta.



shap  
ka .....



shui  
ña .....



na yan  
ta .....



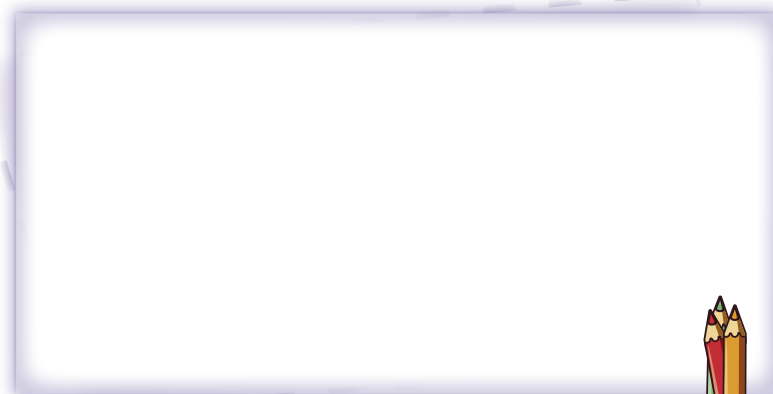
am puj  
.....



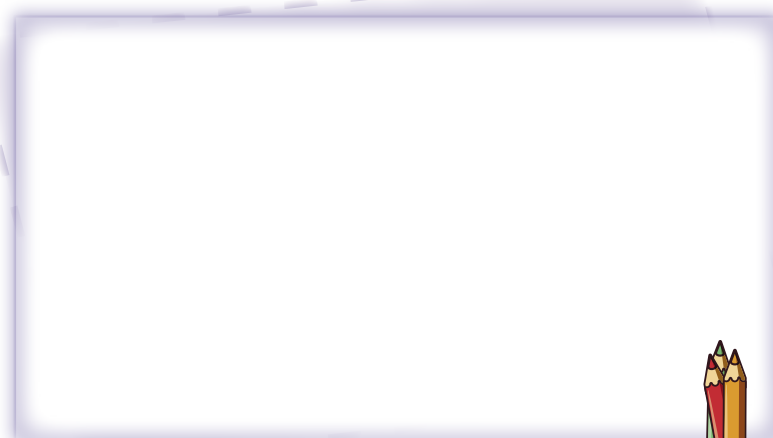
pa  
ja .....

5 Chiju aujsam nakumkata.

Shuir jak ampara  
tsuwamak pujawai.



Shanti tsuak najantan  
jintinkartawai.



6 Anka nui chicham tu amainit nu apusam, aarmau metekmata.

.....enkemtairinkia ashi ikianaiñawai.....  
iñarkar tumaiñakai jintinkartiña pamukri..... shir  
anentaimiawai tumak tsuak inia tsuwamatai aiñan .....

iñaraiñawai. Antsan .....aiñasha jeen iñararak umuiñawai  
.....tsuwamatai ajunta.

# Aarmi ujaniamu jata pachisar

## 1 Nakumkamu muukejai isam inimmau aikta.

- ¿Wari nekam ujanit ta nusha?
- ¿Ujanit aarmau aujsattaj nuisha warin wainkiataj?
- ¿Yanauwa armauwait ujaniamusha?
- ¿Urukamtai nakumkamuit arak tsuwamatai aiñasha?

## 2 Aarmau aujsam nekasash tium nekata.

### Eke aujsuk

#### Inimmau aujsam aikta.

- ¿Wari nutikiattaj tsuarkattai jeeanmasha?
- ¿Yanauwa aarmauwait ujaniamusha?
- ¿Wari atsumna ujanit aartasrisha?

### Aujmaunam

#### Aujsa isam nekata, nekasash tium.

## Ujaniamu

Matsatkau aiñatiram:

Ashi wampisti jui matsatkau aiñatirmin untsuajrume tsuwamatai yawiya ai.

Tuakar jata pachisar aujmattsami, wari jatak imia senchisha ijitmaj, tura warijain tsuwamainitiaj nu pachisar.

Juka atatui kashin 02 de *noviembre*, etsa teenta ai 2:00 p.m. sunastattrume, tsuat enkea ajaptai, tsuak, nijamatai.

Tsuarkatin Awananch

## Aujsa nankankar

### 1 Tsentsaka achimtkiata ujaniamu, ininma nujai.

Tui atata.

Wari aitkianatta.

Ya chichamra.

Urutai aitkianatta.

### Ujaniamu

Matsatkau aiñatiram:

Ashi wampisti jui matsatkau aiñatirmin utsumajrume tsuwamatai yawiya ai.

Tuakar jata pachisar aujmattsarmi, wari jatak imia senchisha ijitmaj, tura warijain tsuwamamainitij nu pachisar.

Juka atatui kashin 02 de Noviembre, etsa teenta ai, 2.00 p.m. sunastatrume tsuat enkea ajaptai, tsuak, nijamatai.

Tsuarkatin Awananch

### 2 Nekasa nu sapankeata:

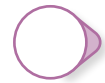
- ¿Ujaniamusha yanauwait shirsha?



Ashi aishmannau.



Aishman nuwajaimak.



Ashi nuwanu.

- ¿Urukamtai aarmauwait ujaniamusha?



Yurumak yuattsar.



Papi aujtai takarsattsar.



Jata pachisar aujmattattsar.

3 Nakumkata etsermaunam antukum nu.

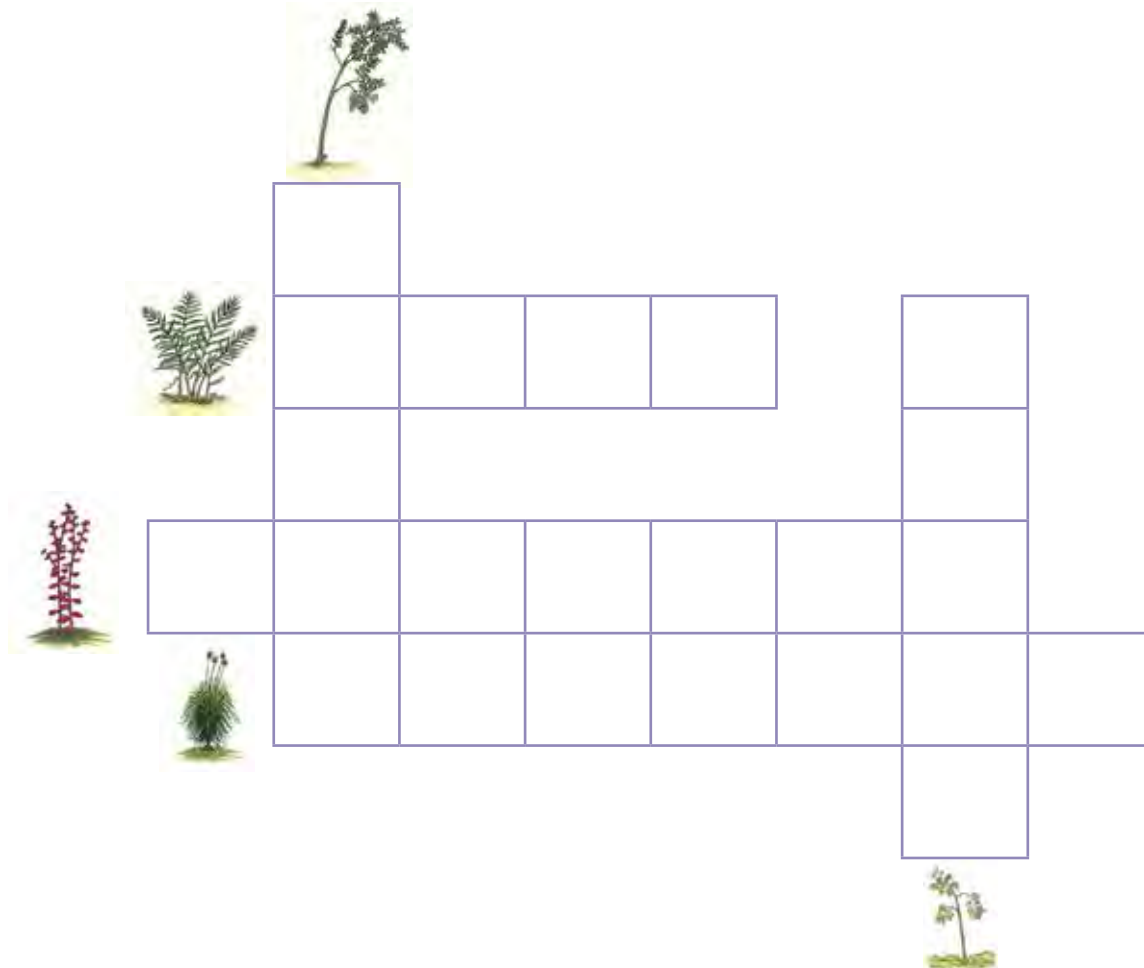


4 Najanata  
naari.

c h i c h a m

t s u p i r

maujai nakumkamu





## Unuimarmaurun iwaiñajai

Tsanitair nuwach aishman aiñata  
iwaiñakarmi ii unuimarmau.



### 1 Chiju najanattsar aujsami ju chicham.

Kuitiamata-arak-tukupi-jaku-tsuwamatai

Tsuwawai-uchirin-yunuik

### 2 Aarta ujaniamu enkemtairmincha wari takam nu pachisam.



# Yamaram chicham unuimamu

**Achajak:** alfabeto

**Ajaim:** comelon

**Ajat:** tumbiar

**Ampijanim:** catahua

**Anen:** canto

**Anuashmakmau:** remojado

**Apaach:** abuelo

**Apach:** mestizo

**Eakmachu:** afase

**Chiju:** oración

**Chitsu:** sílabas

**Epeka ikiutai:** guardar pegado en el árbol

**Epeka ikutai:** tapa

**Eresameamu:** cantar

**Etserreamu:** noticia

**Imti aujmatmau:** descripción

**Jateamu:** invadir

**Jii:** ojo / fuego

**Jimia:** ají

**Jintinkartin:** profesor

**Kaap:** tamshi

**Kiria:** rana comestible

**Kuesmamu:** firma

**Mekmamu:** rozo

**Michak:** queso de maní

**Mijan:** mijano

**Napinmau:** doblado

**Nankamchak:** empezar

**Nayap:** golondrina real

**Nuashkamchat:** trabalengua

**Pamuk:** jefe de la comunidad

**Papi apijramu:** díptico

**Sapankeat:** marca (x)

**Shaninkiat:** diseño

**Shapitña:** bellaco caspi

**Shikit:** lanza especial para los peces

**Suku:** cesta

**Tsanitairam:** amigo / compañero

**Tsuna:** arbusto

**Ujaniamu:** aviso

**Unittin etsermau:** seña

**Unt utuim:** letra mayuscula

**Utsurea:** jalar

**Wake mesemar:** anécdota

**Wampu:** ojé

**Wenumtai asamtikia atai:** trampa para los cuadrúpedos

**Yair utuim:** letra minúscula

**Yampaim:** ave busador

# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

## SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

# Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.